

ئىرىدە مېت گوروى

---



خودانى ئىمتىيازى  
حافظ قاضى

سەرنقىسەر  
مۆيدە طبیب

ماڧىن چاپكرنى د پاراستى نە

- ژمارا وەشائى: (۸۱)
- ناھى پەرتووكى: ئىدپەمىت كوردى
- دانانا: صادق بەھ الدىن نامىدى
- دەرھىنانا نافەرۆكى: نازدار جزىرى
- بەرگ: بەيار جەمىل
- سەرپەرشتكارى چاپى: زاگروس مەحموود
- چاپ: دووى
- تىراژ: (۱۰۰۰) دانە
- ژمارا سپاردنى: (۱۳۶) سالا ۲۰۰۵
- چاپخانا وەزارەتا پەروەردى - ھەولير

ئەدرىس  
كوردستانا عىراقى - دەوك  
ئافاھىي ئىكەتيا سەندىكايىن  
كرىكارىن كوردستانى  
قاتى سىيەم  
تەلفون: ۷۲۲۵۲۷۶ - ۷۲۲۲۱۲۵

[www.spirez.org](http://www.spirez.org)  
[www.spirezpage.net](http://www.spirezpage.net)

SPIREZ PRESS & PUBLISHER

دار سپىرەز للطباعة والنشر

چاپا و ووی

# ئیریه سیت کوروی

المصطلحات والکنايات اللغوية  
في  
اللغة الكروية

صاوق بهاء الدین ئامیری



## سەرەتا – پێش گۆتن

مللەتی کورد ددویروکا (میژویا) خو یا درێژدا، یا پر تەنگافی، سختی و ئالۆزی ژێ، کو لەسر بزاف، کار و کۆشش و خەباتا ژ لایێ دوژمن و نەیارانقە دەهاتە کردن کو زمانێ کوردی ژار و لاواز بکەن دابەرنین و ژناق ببەن، شیایە و کاری یە زمانێ ماکی بپاریژیت. ئەف پارستە ژ لایەکی فە جەیی سەربلندی و شەهنازیی یە، ژ لایێ دووی ژێ فە بەری بنگەهی و بنیاتی یە بو مانا ئیکاتی یا مللەتی کوردی لیک فە کری، ژیک فەدەر، تەرا بەرا لچەند وەلاتان.

بەلی گومانژی تیدا نینە کو زمانێ کوردی هیژ کەرستی خافە، دەستەکی شەهەرزا و بسپۆر و زانا دەست لی نەدایە کو بناوا یەکی زانیاری و فیلولوژی بیخەنە دفه ورزەکی وەسا یی راست دا، کو مللەتی کوردی بەلاف بکەتە زمانێ خویندن و نقیسینی. ئەو بزاف، ئەو کار و کوشش بیت بوین لعیراقی یان ژدەر فە، چ ژلایێ رۆژەلاتزان و بیانیا فە، یان ژلایێ زانیایت کورد فە، هەمی سەر فە – سەر فەنە، کو تیقل گرتی یە نافک هیلا یە، دەست لی نەدایە، ژبلی هندی ژێ پرت – پرتکری و گشکی نەبوینە کو سو دەک ژێ بیت و وجەکی بگەهینتە مللەتی کورد.

بەلی پاشی بەیانناما (۱۱) یانزدی ئاداری و بسەر ی کقەهاتنا ئەکادیمی کوردی (کوری زانیاری کورد)، ری بدرستی هاتە فەکرن، دەرگەه ل بەر زمانانیت کورد هاتە تافکرن کو بناوایی نوی لدوی زانستی (علمی) فیلولوژی زمانێ کوردی هەلشکیفن، لدوی بچن کو بشین بگەهنە قوناغا دانانا زمانەکی خویندن و نقیسینی کو داخزەکا پیدفی یا

مللهتی کورده، یی کو لژفانا هندی یهئهفه چهند ساله، کو بی جودایی پی بخوینن و بنقیسن، ههمی شوینهواریت کوردی ژتۆر (ویژه) و فولکلور و کولتوری پی بنقیسن دا کو بیینه پارستن. ئەف نەشتە (کتیبه)، بزافهکا کهسی یه ئەز پیش کیشی سهروکاتی یا ئەکادیمییا کوردی (کوری زانیاری کورد) دکهم. ئەزئ بهیچی مه پاشی بهرئ خودانی و پهسند کرنئ ژ لایئ بسپۆهکی زانافه دهستی هاریکاریئ بو من دریژ بکهت دا بکارم چاپ بکهم خودئ ئانهه و پشتهفانی مه بت.

نقیسهفان و دانهر

صادق بها الدین نامیدی

۱۹۷۳/۲/۶

ثافر / ملاحظه:

نهف نفشته (كتيبه) نيزيكي دو ههيفا لنك سهيداى عهزير ناكهري مابو،  
چهند هايدكر (ناكهدار) دكر كو فهغهرينت گوه نهددايى. بگوه گهلهك  
كهسان كهفت كو لبهه دنقيسى. فى دويماهيى وى بگو باوهري نينا كو و جهكا  
مهزن ژ نفشتى كر و پيتر ژ نيغهكى يان هه مى لبهه نقيسى پاشى فهغهرانده.

نقيسهفان (دانهه)





## سەرەتا – پيش گوتن

مللەتێ کورد ددویروکا (میژویا) خو یا درێژدا، یا پر تەنگافی، سخنتی، ئالۆزی و شەپرزەبی ژێ دا، دچاخ و دەمی کو زمانی نەیاران لەسەرێک بزاف، کار و کۆشش و خەبات دکر کو زمانی کوردی لێک مللەتێ کورد بێ نرخ و بەها بکەن کو بێ نەنقیسن چونکی بکێرنەهاتی یە، دا کو بشین لاواز و ژار بکەن، بەلکی بدەرستی بمرینن و ژنەف ببەن، دوان دەرافاندا شیایە و کاری یە، زمانی ماکێ یێ لەسەر زاری شەڕین بپاریزیت و سەری خو پێ بلند بکەت.

ئەف پارستنا زمانی کوردی، بو مللەتێ کورد ژ لایەکی فە بێ گومان جەبێ سەربلندی و شەهنازیی یە، ژ بەر کو نەژادی خو پێ پارستی یە، ژ لایێ دووی ژێ فە بەری بنگەهی و بنیاتی یە بو مانا هافلی و یەکبویی ئو ئیکاتی یا مللەتێ کوردی لێک فەکری، ژێک فەدەر، تەپرا و بەپرا لچەند وەلاتان.

بەلێ گومان ژێ تێدا نینە کو زمانی کوردی هیژ کەرستی خافی دەست نەلی دایی یە، ژ بەر کو چ دەستێت شەهەرزا، بسپور و زانایان (زانان) دەست بدەرستی لی نەدایە، کو وەکی زمانیت فەژی و پێشکەفتی بناواویەک و چێشەکی زانیاری و فیلولوژی بێخەنە قالبەک و فەروزەکی وەسا یێ راست دا کو مللەتێ کوردی تێنێی روشەنبیری یێ کو بەلاق، بکەتە زمانی خویندن و نقیسینی.

ئەو بزاف، ئەو کار و کۆشش ییت کو هەتا چەند سالییت فی دویمایی ژێ بوین، چ ل عیراقی یان ژ دەرفە، چ ژلایی رۆژەلاتزان و بیانیان فە، یان ژێ ژلایی زمانزان و

زاناییت کوردفه، ههمی سهرفه سهرفهنه، ئانکو رویی سهرفه یی بهرحاف و ژ دهرفه یی کو دیار گرتی یه، نافک، لاییت کویری ئو نهراست ریژان (دوره) دهست لی نهداینه، ژبلی هندئ ژی پرت - پرت کری و گشکی نهبوینه کو پیترن زاریت کوردی بگرن و بجوادیی فه و سوهدک ژئ بیت و وجهکی بدرستی بگههینته مللهتی کورد.

بهلی پاشی بهیاناما (۱۱) یانزدهئ ئادارا سالا (۱۹۷۰) ئ و بسهریکشهاتانا نهکادیمیا کوردی (کوری زانیاری کورد)، ری بدرستی هاته فهکرن، دهرگهه لبهز زمانزانییت کورد هاته تاق کرن، کو بناوایی نوی لدوی زانستی (علمی) فیلولوژی، زمانی کوردی سهری ژنوی ههشکیفن، لدوی بچن لسهز خو داکو بشین بگههنه قوناغا دانانا زمانهکی کوردی یی خویندن و نفیسینی، کو دارخازهکا پی تفی یا مللهتی کورده، یی کو نهفه چهند ساله لژفانا هندئ یه کو دهلیقهکی ب بینت زمانهکی کوردی بهردهست و بهرههف بکته کو ههمی کورد بی جوادیی پی بخوینن و بنقیسن، شوینهوار و کولتوری کوردی ژ تۆر (ویژه) و فولکلوری پی بنقیسن دا کو بینه پارزتن.

ئهف نقشته یا من پیش کیشی نهکادیمیا کوردی (کوردی زانیاری کورد) کری چارهسهری یا لایهکی زمانی کوردی دکته کو زاراف ئو ئیدیهمن. ئهز سوپاس گوزاری سهروکی نهکادیمیئ ئو ههمی نهندامیئ وئ مه نهمازه ههر دو پوسپوریت نهندام د نهکادیمیئ دا ییت کو پهسندا نقشتا من کری، کو جفاتا وئ بریار دای کو درافی چاپی بخوفه بگرت. خودئ نانههو پشتهفانی مه بت.

### نقیسهفان

(نهندامی هاریکاری نهکادیمی)

## تپيا (ئا) A

### حرف اللالف المرووة

رامان ب زمانى عهزمى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئىديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
جاء اجله في ارض ما، دفن في ارض ما.	لوى جهى مرن	ئاخ كهفتن جههكى
صح، تحقق ما تنبأ به، يصحح.	راست گوتن	ئاخفتن هاتن (هاتنه) فه
عدم تنفيذ الطلب او الرغبة، خالفه يخالفه.	بجهنه ئنيانا داخوازي	ئاخفتن سكاندن
اطلاق الكلام على عواهنه، ثرثرة لا طائل من ورائها.	گوتنا چو بسه رفته نه، گوتنا بى وچ (سود)	ئاخفتن ژ خو بون
بداية النضج، بدأ ينضج.	بهر گه هشتن	ئاخليفه بون
اكل الثمرة الاولى، يأكل.	بهرئ نوى گه هشتى خارن	ئاخليفه كرن
تزوج، انجز، اتم، انهى، ينهي.	۱- شويكرن ۲- كار بدويماهى ئينان	ئار بيئن (بيئرتن) سفى ريئن (ويئرتن)
حقيقة الامر او الشيء، الحقيقة.	راستى يا تشتى يان يا كارى	ئاراست، ياراست

رامان ب زمانى عهرمبى معناها باللغة العربية	راھا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
هجم عليه، يهجم، تصدى له.	هیرش یا ئیرش برن سهر ئیرش كرنه سهر	ئاژۆتن (هاژۆتن) سهر
اثارة القلاقل او الفضائح، يثير، اثارة.	دار دنویبى دان	ئارهگوى ههلكرن
قلة المقدرة، عدم القدرة، ضييق اليد، الفقر.	چو ژ دهستى نههاتن، دهست كورتى، ژارى	ئاسیویده نهخارن
المهارة، الحدق في العمل، الذكاء، الفطنة، المرح، مرح.	زیرهكبوینى، دهستهاتن، كهيفخوشى	ئاسن قوتان، ئاسن قوتى، ئاسن قوت
عمل او تعب بلا ثمر، عمل لا طائل وراءه.	لثین و بزافا ژ خو، كارى بى وچ و سود	ئاسنى سار قوتان
دبر حيلة، يدبر، نصب كميناً، وضع فخاً او مصيدة او مكيدة.	پیلان گيران، تهكبير كرن، ئابین و ئویین كيران	ئاش و میش بون یان كرن
الهدوء، السكون، هدأ، يهدأ.	بى دهنگ بون، تهنايون	ئاف ژ ناشى گرتن
القوة تصنع المعجزات، القوى، يسير الامور خلافاً لقوانين الطبيعة.	خورتى ههمى بنگههيت گشكى دگوهريت	ئافا خورتا سهرئهفراز چون
الرغبة الشديدة او الجامحة لشيء ما.	شهيتانى ميزتن دهفى فيانهكان ژ كهل و ژ دلا بى پيقان	ئاف هاتن ناف دهفى
امتلاء، يمتلىء، رغب رغبة شديدة في شيء و خاصة في الزواج.	۱- تژى بون ۲- گهلهك فيان، گهلهك حهز كرن	ئاف ليث بون

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	راھا وئ تفسيرھا	ئيديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
اغفله، يغفله، تحايل عليه. العمل المتواصل، المستمر، العمل الدؤوب. حافظ على كرامته، احتفظ بسره خوفاً من الفضيحة.	دسهردا برن، خاپاندىن لثين و بزاقا بئى راوهستان لسهريك كاركرن نهدان (دانه) شهرمئى، شههمزار نهكرن	ئاف دبنرا برن ئاف راوهستان نهو رانهوهستان ئافا روى نهدان ريئن (ريئتن)
ارخى له الحبل، يرخى، فسح له المجال، يفسح. التجوال المستمر، الحركة الدائمة.	رى دانئى، وهريس بو سسكرون لچو درا (جها) نهحهجمتن	ئاف لدويف بيئركئ چؤن، ئاف لدويف بيئركئ بهردان ئافا خوريكا كيئران
وسخ نفسه، نجس، ينجس. حقره، يحقره، اهانه، يهينه، اهانة. اشماز، يشمئز، ثار ثائرته، استشاط غيضا.	خو لهوتاندىن، خو پيس كرن، خو ههريماندىن كريئتكرن، ژ سهري ههتا بنى شويشتن بوغومين، غهيدين، تنكئزين، پؤسيدهبون، سل بون	ئافاهى دخو نههيئان ئافاهى تئى نههيئان ئاگر ژ ئاف چافان چؤن، كريسك ژ ئاف چافان چؤن
عدو الدار، اکتوى بنار الاهل والاقرباء. متلون، محتال، تلون، احتال.	دزئ خومال بون خاپينوك، ب فند و فيئل بون	ئاگر ژ دههمانئى بهربون ئاگرئ بن كايئ بون، نهرمىئ بن كايئ بون

رامان ب زمانى عه ربى معناها باللغة العربية	راھا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
الانفة والتكر الزائف.	خو هه لكیشان و پوسیده كرنا نه دجهئ خودا	ئاگر ژ ترئ چۆن
نكس العلم، ينكس تنكيساً.	ئالا ئينان يا ئانينه خار	ئالا (عالا) دائينان
انجز الشيء، ينجز، انهى، ينهي.	پيک ئانين (ئينان) بسه ريكفه ئينان	ئانين پئ
قومه، يقومه، قاده الى الطريق السوي.	ئينانه سهر ريكا راست	ئانين سهر رئ
عرف بالامر، يعرف، اضطلع، يضطلع.	هاى زئ هه بون	ئاگه ه زئ هه بون
افلس، يفلس، الفقر المدقع، الافلاس التام.	چو نه بون، بندكچۆئى بون (نابووت بوون)	ئاھى منه للاه نه بون
دبر المكائد، نصب الكمائن، حاك المؤامرات.	پيلان گيران، بهند بهستن، ئاش و ميئش كرن	ئايبين و ئۆيبين گيران

## تپیا (ب) B

## حرف (الباء)

رامان ب زمانئ عمرهیی معناها باللغة العربية	رافا وی تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
امر لا طائل من وراءه	کاری بی وج، تشتی بی سود، کاری ژخو	بادی ههوا: بادل ههوا
انقطاع المطر، انحباس المطر	باران هاتنه بپین، باران نه بارین	باران بر بون
متلون، متقلب، انتهازي، التلون، الانتهازية	یاری گافی بون، نه جهی باوهریی بون.	بافرو بون، بافروبونی
حرضه، يحرضه، شجعه، دفعه، يدفعه، اغراه، يغريه	توی تی دان، ناف تی دان، با خووش کرن، زوخاندن.	با دبن نان
تفاءل، يتفاءل، توقع خيراً	دلی خو خوشکرن	با هوین لبه دلی دان، با هوین دان بهر دلی
اقتنع للقيام بعمل، رغب فيه	دبه راکرنا کاره کیرا چون	با خووش بون
هدأ الهواء، سكن الهواء، سكون الهواء	با نه لفقین	با کپ بون

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديهام يا بهژن المصطلح او الكناية
ثرثر، يثرثر، افشى، يفشى، افشاء	دهف بى بهرسفك بون، گوتن فهگوهيز، چ خو ددهفى دا نهگرتن	بايى بيديويلى بون
تفاهم، تعارف، يتفاهم، يتعارف	پيک هاتنه دهر، ژ ئالويل و مالويلا خه بهردان	باب برن سهريک
حملة المسؤولية، اتهمه، يتهمه	بهرپسيار کرن، ئوبال ئوخستن ستويى	بار کرن پشتى، بار لپشتى کرن
ائتمنه، ياتمنه، اعتمد عليه، آمن به، يؤمن ايماناً	ژئ پشت راست بون، ژئ باوهرکرن	باوهرى پى ئينان
تحمل المسؤولية، تعهد الامر، يتعهد	بهر پسيار بون، ئوبال دستويى خو دانان	بار هه لگرتن
شيب، يشيب، تقدم في السن	پيربون، داکهفتى بون، ناقسال فه چون	باب عومرک بون
الثروة، المال، امل الانسان ورجاءه	پاره، سه رمايه	بيننا بهرى بون، بينا بهريين
تشاجر، يتشاجر، تخصص، يتخصص، اصطدم، يتصادم	فيکرا چون، هه فرويشى ئیک بون، بهر هنگارى ئیک بون	بهريون (بونه ئیک)
نكر الاحسان او الجميل، ينكر	چاکی ژبير کرن، شير حه رام بون	به رجاف گرتن
المكر، الحيلة، الدهاء، السياسة، محتال، ذكي، داهية	فيل بازبون، عه ياربون خاپانندن	برن سهر ئافى ئاف نه دانى



رامان ب زمانى عەرەبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئىدېم يا پەژن المصطلح او الكناية
مقلوب الشيء، معكوس، انقلب، قلبه، يقبله، عكسه، غيره	بەر و فاژى بون، بەر و فاژى كرن	بەر و پشت بون، بەر و پشت كرن
وجد الفرصة، وجد ضالته	رى ديتن، دەرآف ديتن، دەرڤەت ديتن	بەر (بەرى) پىي ديتن
حافظ على سمعته او منزلته، يحافظ، الادب، الاحتشام	خو پارستن، ژرپيا راست نەدەرکەڤتن يا دەرنەکەڤتن	بەر (لبەر) خوڤه راوہستان
تقدم، يتقدم، نهض، ينهض، تطور، يتطور	پيش ڤه هاتن، پيش كەڤتن، پيشدا هاتن	ببەرڤه هاتن
تحرش به، يتحرش، اصطدم به، يصطدم	بەرهنگار بون، هەڤرويش بون	بەر سينگ گرتن
وصل سن البلوغ، ظهور الشوارب	سمپىل هاتن، بون مپىر، يان خورت	بەر كەپ رەش بون
تحمل المسؤولية اصبح مسؤولاً	بستووى خو ڤه گرتن ئوبال بستويى گرتن	بەر پرس بون بەرپسيار بون
قلب الامر، يقلب، غير الامر راساً على عقب	كار سەر و بن كرن، كار بەر و فاژى كرن	بەر بدەستى چەپى هافيتن (هافيتزن)
اعتنى بنفسه، حب الذات، يعتنى، اعتناء	خو ڤيان، هەزژ خو كرن، دبەر خورا چون	بەر بخوڤه بون
واحدة بواحدة، المقابلة بالمثل.	بەرىك ئىخستن	بەرىك كەڤتن

رامان ب زمانى عبره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
تفرقوا، انقسموا، تباعدوا، شذر منذر.	بهلاف بهلاف بون، تهرا بهرا بون	بهلا (بلاڤ) بهلا بون
حبيل، يحبل، اصبح له جنين اثمر، يثمر، اعطى ثمراً منع او سد الرؤية	۱- ئافز بون (هافز بون) ۲- بهر پى فه هاتن، مهيه وه دان ۳- بهر چاف گرتن	بهرگرتن
تصدى له، تحداه، يتحداه	خو ههڤرويش كرن، ههڤرويش بون	بهروك (بهروكه) گرتن
حسن الموقع من حيث الاتساع والرؤية الجيدة.	بهر فرهه و بهر بهربهدايى بون	بهر و بياڤ بون، ببهه و بياڤ بون
الامر العادي، الشيء التافه الذي لا قيمة له.	كار يا تشتهكى بى نرڤ و بهرنهكهفتى بون	بهر و گومتل فيك كهفتن
ثثرة، عدم الكتمان.	دهڤ بهردايى بون، پرببىژ بون	بهرسڤك ببهه دهڤى فه نهبون
الشهامة، الاتزان الرجولة، صاحب الحظ.	بالبهه، خوش مروڤ، جامير بون	بهر دهولهت بون
صالح، يصلح.	پيك هاتن	بهههڤ هاتن
وقتي، فصلي، موقت، غير دائم.	سهردهم بون	بهر وهخت بون
قراءة الجملوتية، الثرثرة.	چير دريژكرن، پرببىژ كرن	بهر بهيتك فهكرن (گوتن)
تقدمه، يتقدمه، سار امامه.	لبهري چون، لپيش چون	بهري كهفتن

رامان ب زمانى عهدهى معناها باللغة العربية	راهها وئ تفسيرها	ئيديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
دبر الامر، انجز الشيء، ينجز، انجاز.	كار برنه سهر، بسهرئكفه ئينان	بهريكفه (ببهريكفه) ئينان
اباد، يبيد، ابادة.	فهبرانندن، فركرن، كوفر و كوينى ئينان	بليج كرن
آمنه، يؤمنه، اعطاء اماناً	گوٽنا پشت راستيى دان پشت راست كرن	بهخت دان، بهختى خو دان
اجهش في البكاء، بكى، يبكي.	كرنه گرى، دهست بگريى كرن، گرین	بهردان گريى
الجدال والحوار، النقاش، جادل، حاور.	كهشمهكesh بون، گينگهشه بون	بگر و بكيش بون
احب الشيء، رغب فيه.	فبانهكا بگور و ژ كهل، گهلهك ههزكرن	بنى پييان خوريان
تنبأ بالشيء، يتنبأ	زانينا، فهومينا (كارهكى) بهري بونى دل روهن بون	بن كهفش فهبون
قسم الشيء الى حصص او اسهم، اجراء قرعة.	پشك هافيتن تشتى	بههر و پشكانى كرن
انجز الشيء بدقة، وضع الامر في نصابه.	كار بدرستى بدويماهى ئينان، تشت دانان جههكى كو بيته پارستن.	بنه جهكرن
انجز العمل بدقة، الجد في العمل.	كار باش و ژدل كرن	بنه جهبون، بنه جهبونى

رامان ب زمانى عهدهى معناها باللغة العربية	راهآ وى تفسیرها	ئیدیهه یا پهژن المصطلح او الكناية
ینعت بالشىء الخاص الموجود في مكان ما، غير متوفر بشكل عام.	ژیو تشتیخو مالى نهگشكى تیته گوتن وهكى قهسب تژی بهسرانه	بهار لباده رهشكى بون
الذكاء، الفطنة	زیرهك، هیژا بون، بهش و بیر بون	بیر تیژ بون
قليل الخبرة والتجربة، جاهل بالامور.	ساویلکه بون، نوى گههشتى بون	بهرخى بهارى بون
تنبأ، يتنبأ، الحدس، عرف حدوث الامر قبل وقوعه.	بن كهفشى فه بون، دل روهن بون	بیهن كرنا دهستى، بیهن كرن دهستى
فقدان الذاكرة، نسيان الامر.	بى هش و بیرى	بیرا بى بن
نطق، ينطق، تكلم.	ناخفتن، پهییفین	بزار (فزار) هاتن
اصح فقيراً، افلس.	ژار بون، رویت و رسوا بون	بندك چویى بون
المكان المرطب المظلم.	جهى بشه و كیم روهن یان تارى	بن بیف بون
دبر امور المنزل، يدبر.	كار و باریت مالى بریقه برن و سهخبیر كرن	بنه دار بون، لبته دار بون
قام بتدبير الامور المنزلية (ربة بيت).	بون كابانى	بنه دار چون، چون بنه دار
العمل المثمر او المنتج.	كارى براهافیژ، كارى بكریار و بهریاره	براهافیژ بون

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
الرجل الغامض، الرجل الكتوم. الغموض، الكتمان.	نه رمكئ بن كایئ بون، مس مسی بون	بنقه بنقه بون
الاقبل كفاءة او مقدرة	ژ هه میا بکیرنه هاتی تر بون	بن پشك بون
بعتمة الصباح او ظلمتها بحیث لا يمكن التفريق بين الاحياء المتشابهة.	دتاری یا سپئدی دا کو سه و گورگ ژینگ نه هیئ جودا کرن	بسه گورا (بسه گورگیا) سپئدی بون
انهی، ینهی، اتم، یتم. رد الفعل، ارتجع، یرتجع.	بدویماهی ئینان پئ ئیشان و لئ فه گیران	برن دویماهیئ بری <sup>(۱)</sup> فئ كهفتن
ربط نفسه بالامر، جعل نفسه مسؤولاً	بال خویرن، خو به رپر سكرن	برن بال خو
اخلال النظام.	بئ سه ر و بهری بون	بون هالانترانیئ
اختلط الحابل بالنابل.	بئ ریز و ته رتیف بون	هالانترانیئ بون
اصبح صفاً متراصاً	بون ریزهك ئیك لدویف ئیکئ	بون شیشلته، شیشلته بون
اضطرب الامر، اختل النظام.	بئ سه ر و بهری بون، بئ ریز و ته رتیف بون	بون گیله شوک، گیله شوک بون
اضطرب الامر، اضطربت الحالة اضطراباً شديداً جداً	چو لسه ر چو نه مان، بجارهكئ تئك چون	بون یا بله پی، یا بله پی بون

(۱) تئ گوتن: مریشك هیکئ دکهت بری بکروسکی (کهله بائی) دکهفن. الدجاجة تبيض والديك يصيح.

رامان ب زمانى عهدهمى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
العناية الشديدة والرعاية التامة	بريز و سهر و بهر، سه خبير كرن	بدهست و دان
التبديل والتقلب المستمر، الحربائية.	لسهر ئيك هاتنه گوهورين	بى بهر و پشت بون
ضيق المكان مع قلة وجود المناظر الجميلة	ژ بو جهى تهنگ، بى ديمه نيٽ سپهه تى گوٽن	بى بهر و بياف بون
سوء الخلق، سيء الصيت اغمى عليه، يغمى، فاقد الشعور	دهمان پيس بون بى روح كهفتن، بى هش كهفتن، نه هش بون	بى بن بون، بى بن بوئى بى جان كهفتن
خار قواه، يخور، عاجز عن العمل.	بى هيٺ و فهژن بون، لاواز بون	بى چاره بون
بلا خدم، بلا صانع في الدار يقوم ببعض الاعمال.	بى بسپورى بون، بى نافدهست بون	بى دهست و پى بون
حدث عفواً، حدث خطأ.	كار ژ دهست دهركهفتن بى دلى مروقى	بى دهستى بون
سكت، هدا، يسكت، يهدأ، نام، ينام، اغفى، يغفى.	۱- مت بون، كر بون، دهنگ ژئ نه هاتن ۲- نفستن، نه په تبون (نه په تى بون)	بى دهنگ بون
ظالم، غدار، الظلم، الغدر.	زوردارى، سته مكارى	بى داد، بى دادى
اهدأ، اسكته، قتل، يقتل.	۱- هاویش كرن، مت كرن ۲- نه په نى كرن، كوشتن	بى دهنگ بون

رامان ب زمانى عەرەبى معناها باللغة العربية	راھا وئ تفسیرھا	ئىدیھم یا پەژن المصطلح او الكناية
خارت قواه، يخور. غصباً عنه، رغماً عنه، مقهور، متضجر.	بى ھىز بون، ژار بون ۱- بى فيان و ھەزکرن ۲- پۇ سیدھ بون	بى فورت بون بى دل (دلى) بون
مضطرب، خائر القوى، يأسى، يأس.	شەپرزە بون، تنگزين	بى ژار بون
اقلق باله، اثار تائرتھ، يئس، ييأس.	شەپرزە کرن، غەيداندن، تنگزاندن	بى ژار کرن
جبان، خائف، جبن، خاف.	کولەك بەش بون، ترسنۆك بون (ترسۆك بون)	بى زراف بون
البؤس، التشرذ، الفقر.	بەلەنگاز بون، ژار و چونھ بون	بى نان و بى سامان بون
الانانية، التلون، التحايل، عدم الوفاء، احتال، يحتال.	خو پەرسە بون، يارى گافى بون، بى ئەخت و بار بون	بى نان و خووى بون
قلة البيع والشراء، الركود، قلة الانفاق.	بى راھافىژ، كيم بکرى، كيم كرىارى و فروتن، كيم بزاف بون	بى راھافىژ بون
عدم الثبات في محل، عدم الاستقرار، التلون.	چو لېەر چو نەبون، چو بنکوفک نەبون	بى سەر و بن بون
سوء النظام، الارتباك.	بى ريز و تەرتيف بون	بى سەر و بن بون

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
بلا توجيه، بلا قيادة.	بى سهر كيش بون، بى ريبه بون	بى سهر بون <sup>(1)</sup>
الغباوة، الجهل، قلة المعرفة.	نه زانين، تى نه گه هشتن	بى سهر و پى بون
اختفى، يختفي، غاب دون ان يترك اثرأ.	بى سهر و شوين بون، بى بيژن بون، بى شونه وار و ريچ بون	بى سهر و شوين چون
سار بدون هدف او غاية.	بى پهژن و نارمانج و رامان چون	بى سهر چون،
بلا فائدة، لا فائدة يرجى منه.	بى سود بون، بى بريار بون	بى وج بون
متشرد، بلا مسكن، بلا ماوى.	بى مال و بى كهس، سهرگردان بون	بى خان و مان بون
اضطرب، ساءت حالته. مطمئن، معروف.	بى خوارن و نفستن بون پشت راست بون، فه بورى بون	بى خهو و خوارك بون بسته ه بون
استمر عشرين، دام الامر عشرين سنة.	بيست سالا مان، بيست سال خايانندن	بيست سال هازوتن
تحمل المسؤولية، تعمل العبأ.	به رپسيار بون	بناس بون (بونى)

(1) بى سهر مان، بى سهر و ك مان، بلا رئيس ولا موجه.



رامان ب زمانى عەرەبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئىدېم يا پەژن المصطلح او الكناية
بين الاحباب تسقط الاداب.	نياس و دوست لىك دبورن فەبۆرى، نياسى و تى كەلى	ببەرىك فە نەبون
اصيح موضع الحديث.	بون جھى پى ئاخفتن و گوتنى	ببەر چاف و دەف كەفتن
المحافظة على السمعة والكرامة والمنزلة.	خو پارستن ژ دەف و چاف و دەست دريژان	ببەر خوفە راوستان
عاش وتستر معه يعيش عهد اليه امر ما، يعهد.	دگەل زين بو هندى دانان (تەرخانكرن)	ببەر فە فەحەويان ببەر هندى ئىخستن
تبادل، يتبادل بضاعة بأخرى.	پىك گوهارتن (ئالو گۆركردن)	بئىك (پىك) گوهورين
التبادل بالبنات للزواج، بنت ببنت وامرأة اخرى.	دگەل ئىك گوهارتن	پىك گوهورك بون
حسده، يحسده، حسداً. لم يعر له اهتمام، استصغر، يستصغر.	چاف پى رانەبون گوھ نەدان، بخەمسارى گرتن	بچاف (بچافان) خوارن بجو نەگرتن
نظر نظرة عابرة، قلة الاهتمام.	پويته پى نەكرن	بدويى چافى نيرين
حصل عليه، يحصل. نال ما اراد، تغلب.	هاتنە دەستى بسەر كەفتن	بدەست كەفتن بدەست خو فە برن

رامان ب زمانئ عەرەبئ معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیم یا پەژن المصطلح او الكناية
استحسن الاكثار من الاكل لانه تلهذ به. روی عنه، یروی.	خارن بخوشی دیتن ژ زاردهف گپران	بدهف فه چون بزاردهف گوتن
سار بخطئ واسعة، اسرع. سیر الدابة بسرعة او بخطئ واسعة.	گهلهك بلهز و بهز چۆن کوتهکی لدهواری کرن کو بلهز بجیت	ب چار گاف چون ب چار گاف هاژوتن
احبه، یحبه، تعلق به. بتأن وترو وحذر.	ددلی دا چون، دلی فیان ببئ دهنگی ئو هییدی هییدی بون	بدلی فه نویسیان بتهنایی و لسهر خو بون
مجانا، بدون مقابل.	ژ خو بون، ببئ پاره بون (بهمشه بون)	بههروه بون
امل، یأمل، انتظر، ینتظر.	بهیفی بون، بهومید بون، چاقدیری کرن	بژفان (لژفان) بون
اثمر، یثمر، نضج، ینضج.	دان دان، بهرگههشتن ببهر كهفتن	بدان كهفتن
اقترب، یقترب، زار، یزور.	نیزیک بون، لچار رهخا بون	بدور كهفتن
رفع بالثدية، یرفع.	بداری پیکفه گریدایی برن، لسهر داریت بهستی راکرن	بداربهست برن
عمل لا فائدة فيه، عمل لا طائل من وراءه.	کاری ژ خو بون، کاری ببئ وج بون	بکیلبئ فه کرن

رامان ب زمانى عهريه معناها باللغة العربية	راهائ وئ تفسيرها	ئيديهه يا پهژن المصطلح او الكناية
التأديب بالقسر او القوة، التهديد بالتأديب بالقوة.	بتوره ئيخستنا بجويف	بكيړ گيانى هاتى
تعقد الامر، يتعقد.	كار ئالوزيان	بگري كهفتن
عقد الامر، يعقد.	كار بگري ئيخستن، كار ئالوزاندن	بگري ئيخستن
شاخ، يشيخ، تقدم في السن، اصح كهلاً.	گهلهك پير بون، داکهفتن	بکوينئ (بقوئئ) بفکرن عهردى
الح، يلح، بالكاد.	بکوتهكى كار پئ دان کرنئ	بکوتهكى كار بون
الامكانية او القدرة على انجاز الاعمال، اللياقة.	مروفئ كار بدهست فه تئت، چاخئ دهستهافيئئ	بکيړ هاتى بون
يحدث نادراً جداً، ندرة الشيء.	بقهتلازى بون	بخهتره بون
الاعتداد بالنفس، التكبر، التجبر.	دخودا ئافابون	بخو خورين
سر، يسر، فرح، يفرح.	بخو شادبون، بهختيار بون	بخو خوشبون
نذر، ينذر لانجاز عمل ما.	سوز دان كو بکارهكى رابتن يان بکهتن	بخو گرتن
تعهد القيام به بنفسه.	برياردان كو ئه و بخو بکهت	بخوفه گرتن

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راهئا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
ندم، یندم، نظر الی نفسه، اتهمه نفسه، اعتبر نفسه مسؤولاً .	۱- پيشه مان بون ۲- بهرئ خودا خو ۳- خو بهر پرس کرن	بخودا نییرین
قلة الاهتمام، عدم المبالاة بالشيء .	نه هند پویته پی کرن، دبه ررا نه چوئن (که مته ر خه می)	بخه مساری گرتن
اشتهر، يشتهر، افتحم واشبع من وحده ضرباً وقتلأ .	۱- بناف و دهنگ بون، نافدار بون ۲- بهر دو ملا پی دادان	بناف کهفتن
اتهمه نفسه، جعل نفسه مسؤولاً منه .	خو گونه هکار کرن، ئوبال ئیخستن ستووی خو	بنک (ب نک) خوفه ئینان
سماه، يسميه، التسمية .	بناف نان، ناف دانان، ناف لسهر دانان	بناف کرن
قارب الانهيار، قارب النهاية .	بتر و فسان فه مان، نیژیکی هه رفتنی بون	بمویه کی فه مان، بمویه کی بتنی فه مان
حملة، يحملة، اسهمه في الامر، يسهمه .	بپشتی راکرن، کرنه پستی	بپشت (بپشتی) فه دان
اشتهر، يشتهر، ذاع صيته، شاهده، يشاهده .	بناف کهفتن، نافدار بون، دیتن، بینین	بروی کهفتن
زاره، يزوره، زيارة، فات الوان، يفوت .	۱- سه رادان (سه رهدان)، هاتن و چونا کهسه کی کرن ۲- ده م بسه رفه چوئن	بسهرفه چوئن

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
دبیر الامر، يدبیر.	کار برن سهری	بسهریکفه ئینان
تبادل الزيارات، يتبادل، تدبیر الامر، يتدبیر.	۱- سهردانا ئیک و دو کرن ۲- کار چۆنه سهری	بسهریکفه هاتن
باغته، يباغته، مباغته.	دیتنا ژ نشکهکی فه بسهردا هاتن	بسهردا چون
التقى به على حين غرة.	ژ نشکهکی فه بسهردا هاتن	بسهردا ههلبون
نجح في مسعاه، ينجح.	چ فیاى بدهستی خو ئیخستن	بسهری خو فه برن
تكبر عليه، يتكبر	خو لسهر مهزن کر	بسهری زاری ئاخفتن
نظم الامر، ينظم، رتبه.	بسهر و بهر بون	(کار) بسهر و بهر کرن
عاتبه، يعاتبه، لامه، يلومه.	لسهر ئاخفتن و گوئن	بسهری دا کرت و کوئن
اقتحمه، يقتحمه، افتتاحاً، الزيارة المباغته.	۱- فهگرتن ۲- سهردانا ژ کهریقه	بسهردا گرتن
وقع على رأس فخذ، يقع.	بسهر کیلهکی کهفتن	بسهرنالی گههی کهفتن
حرّمه، يحرّمه، رقعة على بطنه او کرشه.	دانان سهر زکی خو و راکرن	بتلی فه دان، بتلی خو فه دان
مجيء عدد هائل من الناس.	هژمارهکا بۆش هاتن	بتویر و جوهالا (جوهالکا) هاتن

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راهئا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الکنایة
اعتمد على غيره، يعتمد.	بئالاهئ خه لکئ خورین	بوه ریسئ خه لکئ چؤن که فرئ
رجع بخفي حنين، رجع خائباً.	چو بدهست نه که فتن	بوان سهر و دلان فه، فه گه ریان
تلحف بالقابوط، يتلحف.	ساکو لسهر ملا بون، کورک لسهر ملا بون	به تیک دملا وهر بون
الامر الحتمي، اراد ام لم يرد.	بونا کارئ یه بدلی بیت یان نه	بفئت و نه فئت بون
هدأ، يهدأ، مات، يموت.	تهنا بون نه په نبون	بو خو فه هسان
قدر، او حسب له، يقدر.	کرنه سامانئ خو	بو خو دانان
بدا له، يبدا، اتضح، يتضح.	بو دیار و خویا بون	بو ساخ بون
للتغطية، لاختفاء المعالم، للاغفال.	بو خاپاندن، بو دسه ردابرن بون	بو شوین به رزه بی بون
نمی على ارتفاع، يرتفع، يرتفع.	بلند بون، ژ بو گیایی و دهخل و دانی دده نه کاری	بوړ بون
ارق، يؤرق، عاطل، لا عمل له.	۱- نه نفستن، خه و لئ زریان خه و لی فه هه رمین ۲- بی کار بون	بوسه چه ماندن

## تپیا (ج) C

### حرف الجیم

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وى تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
عدم وجود الشيء بالمرّة.	بو دهر دكى دهرمانى نه بون	جب، ههر جب نه بون
مات ولم يحرك ساكناً، مات دون حراك.	دهم لدهست مرن و خو نهلقاند، مر و جب نهقوتا	جب (جب) نهقوتان
المكان بالمكين، صلاح المكان بصلاح ساكنيها.	خوشى يا وارى بناكنجيانه	جه بمرو فان خوش بونى
استوطن، يستوطن، استقر، يستقر، سكن، يسكن.	ئاكنجى بون	جهوار بون
الظفر حيناً والاندحار احياناً.	جار بسهركهفتن، جار بنكهفتن دكارى دا ههيه	جار پيروز بون و جار قلوز بون
المكان المزدحم بالسكان.	جهى تزيى يا پرى مروفا بون	جهى پيى دنافدا نه بون

رامان ب زمانئ عہرہبی معناها باللغة العربية	راہا وی تفسیرھا	ئیدیہم یا پہژن المصطلح او الکنایة
موضع ثقہ، اعتمد علیہ.	باوہری پی تینہ کرن	جہی باوہریی بون
عشعش فیع، یعشعش، ثبت قدمہ فیہ.	جہی خو تیدا کرن، ہیلین تیدا کرن	جہ تیدا کرن
ایجاد موضع قدم فیہ.	خو چہسپانندن	جہی پی لئ کرن
قتلہ، یقتلہ، قتلاً.	کوشتن (کوژتن)	جانگ ددہفی گرتن
حل محلہ احلالاً.	لشوینا وی بون، لجهی وی بون	جہی ئیک گرتن
عاطفی، عطف، یعطف.	دل بخہلکی سوتن سوژتن	جہگہر سوژ بون
ذریہ، نسل.	ژ خوین و رفیشتی بون	جہگہر بون، جہگہر بون
احیاناً.	ہندہ جار بون، ہہیام ہہیام بون	جار جار بون
احیاناً، فی فترات.	ہندہ جارن	جار و بارن
تہدیم ما بنی.	کار لسہری ہہلوہشانندن	جانگ کرن فہ ریس
انزعج، ینزعج.	گہلہک پوسیدہ بون غہیدین (تورہبون)	جوٹک، ہافیتن (ہافیژتن)
ارتجف، یرتجف.	لہش لہرزین و ترسیان	جرف فی کہفتن (کہتن)



## تیپا (چ) ڇ

### حرف چ

رامان ب زمانئ عمرهبی معناها باللغة العربية	رافا وی تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
حدق النظر فيه، يحدق.	چاڦ لئ بهق کرن، مهیزانندن	چاڦ لئ زل کرن
قلده، يقلده، سار علی هدیه.	وهکی وی کرن	چاڦ لئ کرن <sup>(۱)</sup>
تکرر الشيء مرة بعد اخرى، اعادة الشيء.	گهلهک کرن و کرهفه، لسهر چونهفه یا کاری یان کریاری	چار گیسن کرن: سهد گیسن کرن
عالج الامر، يعالج، دبر الامر، يدبر.	چاره لئ کرن، چاره کرن، رئ بو دیتن	چاره سهر کرن
فرقهم عن بعضهم تفریقاً، فرق الانعام.	ژئک جودا کرن، ژ بو جودا کرنا تهرشی و کهوالان ددنه کاری	چهرت کرن

(۱) ژ سهرهاتی یا: چاڦ لئ کهری، خولیا سهری.

رامان ب زمانئ عه رمبئ معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
حام حوله، يحوم.	لئ گه ریان، لئ زفرین	چه رخ دان
حده بالمرد بالمرد، يحده.	لچه رخی دان	چه رخ کرن
جره من ذراعه، يجره جرأ.	بچنگلی برن، بچنگلی راکئشان	چنگل کئش کرن
الغيرة غير المعقولة، الفضولية.	پشتی گران بون، خو په ریشان کرنا ژ خو	چیا لپشئ (لپشتا) خو کرن
عدم القدرة او الكفاءة للقيام بعمل ما.	چو ژ دهستی نه هاتن، دهست گریډایی بون	چو پئ نه کرن، چو پئ نه هاتن کرن
اطالة الحديث، الثثرة الزائدة.	گه له ک چه وین، پر بیژ بو (چه نه دان)	چیر دریژ کرن
مبلغ كافي او محترم من المال.	سه رمایه کئ باش بون، سامانه کئ چاک بون	چه مالکه کی چاک بون، چه مالکه کی بهرکه فتئ بون
انفق دون انتظام ودون علم احد.	چو نیشا نه دان، هه می بدزی فه فه شارتن یا به لافکرن	چه چک و په پکیئت بیړئ (بون) یا کرن
خجل منه، يخجل، استحي، يستحي.	چاډ دانانی بون، شهرم ژئ کرن (نابرو نه بون)	چاډ ژ بهر رانه بون، نه رابون
نام، ينام، غفي، يغفي.	نفستن، چون بهه شتا کروسک (دیکل) و مريشکان	چاډ چون سه ریک

رامان ب زمانئ عه رمبئ معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
اغفی، یغفی. واجهه، یواجهه ثانیه. التمتع برؤية الجميلات. حسده، یحسده، الحسد.	ها ژ خو نه مان دیتنه فه دلئ خو خوشکرن بته ماشه کرنا زهریان بخوشی و بهختیاریا وی تنگژین	چاڤ دانان سه ریک چاڤ بچافان کهفتن <sup>(۱)</sup> چاڤ چه رانندن چاڤ پیړا نه بون
راقب، یراقب، مراقبه. حذق النظر فيه، یحذق راقب الناس، یراقب. احب، یحب، رغب، یرغب، التهب العين، یلتهب. مدى الرؤية.	زیره فانی کرن چاڤ لی رک کرن، چاڤ لی زل بون زیره فانی خه لکی کرن قیان، چهز کرن، چاڤ ناریان یا کول بون قه تره کرنا چافان، چه ندی یا دیتنی	چاڤ لی بون چاڤ لی مالتق بون چاڤ لده ران بون <sup>(۲)</sup> چاڤ سوړ بون چاڤ قه تره کرن
اهمله، یهمله، عدم الاهتمام، غظ النظر، یغظ، عفی عنه.	پویته پی نه کرن، گوه نه دان	چاڤ ژئ گرتن

(۱) سه رهاتیا کوردی: چیا بچیا ناکهفن، بهلی دی چاڤ بچافان کهفن.

(۲) سه رهاتیا کوردی: چاڤ لده ری خولیا سه ری.

حرف چ	تیپا (چ) Ç	
رامان ب زمانئ عه‌رمبی معناها باللغة العربية	رانا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا په‌ژن المصطلح او الكناية
لم يتقاعس عن القيام بأي عمل شريف.	خو ژ چو نه‌دان پاش، هه‌می کاریت برویمه‌ت کرن	چاڤ ژ چو نه‌گرتن
اصابه بالعين، يصيب، حسده، يحسده،	چاڤ هافیتزن	چاڤ لی دان
سار علی هدیهم، قلده.	وهکی وان کرن	چاڤ دان (دانی)
صغره، يصغره، استخف به، يستخف.	بچاڤ سقکی نی‌رین	چاڤ سقکی، چاڤ سقک بونی
اذبه، يؤذبه، اذله.	بتوره نی‌خستن	چاڤ شکاندن، چاڤ شکیناندن
الاستيحاء، الخجل.	چاڤ شو‌ر بون، شه‌رمکری بون	چاڤ دانایی بون، چاڤ دانان
ندم، يندم، الندم.	پیشه‌مان بون	چاڤ شو‌ر بونی
خشي، يخشي، خاف، يخاف.	ترسا کارئ کو دئ بسهره‌یت	چاڤ ترسیایی بون
جلس جلوس القرفصاء.	لسهر خو روینشتن (چوار مه‌شقی دانیشتن)	چار مه‌کوینی فه‌دان
غير مسؤول، لا صلة له او علاقة له بالامر.	به‌ر پرس نه‌بون، چو تیکه‌لی یا هافلی دگهل نه‌بون	چ ژئ نه‌بون

رامان ب زمانئ عهربي معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	تیبیا (چ) ئېدھم یا پهژن المصطلح او الكناية
بعد فترة قصيرة، بعد لحظات.	چ دهم بسهرفه نهچون چ وهخت بسهرفه نهچون	چ پئ نهچون، چو وئ وهسا بسهرفه نهچون
شيء لابد منه، بلا لف ولا دوران، حتمية الامر.	بو كاری دقئ بیټ کرن، تئ گوټن	چ هیټه و ویټه نهبون
عدم التنظيم، الخریطة، الفقر، ضيق اليد.	وهکی عهههبی مال لسهر سهری بون، کورئ کولانا بون، ژار بون	چ لسهر چو نهبون
لم يتضرر شيئاً، لم يخسر.	چ ژ کیسکی نهبون، چو زیان نهگههشتنئ	چ ژئ نهکهفتن ئافی
غير متمكن، غير قادر، غير كفاء.	بی زهفه ر بون، بی زاخ بون، چو ژئ نههاتن	چ دهنگلا نهبون
عدم امكانية الطعن فيه.	چ رهنگا نههاتن، گونههكار کرن	چ دراستیډا نههاتن گوټن
الغریق لا یخشی البلب، لا يتوقع حدوث اسوأ منه.	چ ژوئ مهزنتر نههاتن رئ، یا بسهری نههاتن	چ دسهر رهشی را نهبون
لم یجني من وراءه شيئاً.	چ بدهست نهکهفتن	چو پئ نهگریدان
عدم الکتمان، افشاء الاسرار، ثرثار، ثرثرة.	دهف بهردایی بون، پرببیژ بون، چ خو ددهفی نهگرتن	چ بهرسفک ببهه دهفی فه نهبون
غصباً عنه، رغماً عنه، الاكراه في الامر، مكره.	لسهر دقئ بون، بقئ نهقیټ بون	چك کی (چککی) چافی بون

رامان ب زمانى عمومى چ معناها باللغة العربية	رافا وى تفسیرها	تېپا (چېكيدېلەم يا پەژن المصطلح او الكناية
اهانة، يهينه، حقّره، يحقّره.	باش رەزىلكرن، چاك كرىتكرن	چام بسەرى ئىنان (ئانين)
ساعده، اغائه، قدم له يد المساعدة، اعانه.	چۆن ھارى، ھارى كرن	چۆن تانى، دتانى چۆن
توفي حالاً، دون ان يحرك ساكناً.	دەم لدەست مرن	چپ نەقوتان
طلب الاستسلام، سلم نفسه.	خو دان دەست، خو بدست فە بەردان	چۆن دەخالەتّى
توفي، مات، انتقل الى رحمة الله.	مرن، دونيا روھن لى تارى بون	چۆن بەر دلوفانيا خودى
نام، ينام، اغفى، يغفى. استقبل، يستقبل.	نەپەنى بون، نفستن، چاف چونە سەرىك	چۆن بەھەشتا كروسك و مريشكا
تمدد في الفراش، يتمدد.	چون بو خوش ھاتن، لى كرنى (بەپىرى چۆن)	چۆن بەراھىيى
تحرش به، يتحرش، حاول الاعتداء، يحاول.	درىژبون ناف نفينا يان ناف جھا	چۆن دگاليرا
التملق، المداھنة، تملق، داھن.	خو بەرھنگار كرن، خو ھەفرويش كرن	چۆن تالبە (تالبا)، چۆن تالبەى وى
زكم، يزكم، اصاب بالزكام.	پىقھە نويسك بون	چم چليسك بون
	پەرسيف گرتن (ھاتن)	چۆن زۆزانا

رامان ب زمانى عمومى چ معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	تپيا (چيڊيگهه يا پهڙن المصطلح او الكناية
عاونه، ساعده، تعاون معه.	دهست لسهر هه لينا، هارى كرن	چون (چونه) هارى
ذهب مرفوع الرأس.	چونا بسهر بلندي و سهره رازى	چون برهندي، چونا برهندي
ذهب لتقصي الاخبار، استطلاع الاحوال.	ژبو دنگ و باس، زانين چون	چون سهح و سوي يان
نهب، سلب، جمع كل شيء، رأه، التهم، يلتهم.	خرفه كرنا تشتي بچاڦ دكه فيت	چهنگ فه رهن بون
زعل، يزعل، غضب، يغضب.	سلبون، تنگزين، غه يدين، پوسيده بون	چون دبن په راسوى يا نقه
بحث في الامر، يبحث، نظر فيه، ينظر.	لسهر ناخفتن، لسهر په يفتن	چيلى كرن

تپیا (و) D  
حرف (د) ال

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راهئا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا بهژن المصطلح او الکنایة
ثقیل الظل، مکروه.	ههستی گران بون (هیسک قورسی)	دار گران بون
قام بأعمال خارقة عن المألوف.	بکاریت دویره بین کرنئ کرن (رابون)	دار بسهرئ رما فه ئینان
زيادة شهية الطعام في دور التقاهة.	دان بسهرفه چون، چهزژ خارنئ کرن	دان بووری بون
سار على غير هدى دون ان يعبه بالنتائج.	بی سهر چون چ هات چ چون	دان (دانه) ناف ماشان
رفع محتويات البید في الهواء. انفق، ينفق، صرف كله، يصرف.	ههلافیتنا قرش و دهرامهتئ د جوخینئ دا، چو سامان نه هیلان هه می مهزخاندن	دان (دانه) بای
استعمله، يستعمل، شغله، يشتغل.	بکارئینان، دانه شوئی	دان کاری، دانه کاری



رامان ب زمانئ عهره بی معناها بالغة العربية	راهئا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا بهژن المصطلح او الکنایة
قارنه، یقارنهن مقارنه، تصیده، یتصیده.	لبره ریک دانان، هه فبه رگرن، به رام به ری ئیک کرن، زیره فانی کرن	دانان به ریک
اهداه، یهدبه، اکرمه، یکرمه.	دهبره دانه، دیاری دانی، خه لات کرن	دان دهبره
اتهم نفسه، یتهم.	بال خوه دان، خو گونه هکار کرن	دان بال خو (خوه)
سحاه، یسحیه، خجله، یخجله.	شه همزار کرن، شهرم کری هیلان	دان شهرمی
ذکره، یذکره، ابان الشئ.	لقه له می دان، دیار کرن	دان قه له می
التهب ثانیة، یتهب.	ناریانه فه، کول بونه فه	دانه فه (دانه فه) بن
قاطععه، یقاطععه، ترکه یترکه.	هیلان، ژبیر کرن، بی بری ژئ کرن	ددان هافین
بدأ بالحركة او السير.	بری که فتن، دهست بچوئی کرن	دانه ری، دان ری
عاتب، یعاتب، معاتبه الاحیة.	کازندیت خوشتفینئ ژئ کرن	داله ه لی کرن
امن معیشته، یؤمن.	دهباره پی هاتن کرن، بی ژین	دهباره پی کرن
أمن العیش، اعاله، یعیله.	پی تفییت ژیاری بجهئینان	دهباره ژئ هاتن
فات، مضی الفرصة دون استغلالها.	دهرفهت ژ دهست کرن	دهرفهت ژ دهست چوئن

رامان ب زمانى عبرى معناها باللغة العربية	راهنا وئ تفسيرها	ئيديهم يا بهژن المصطلح او الكناية
الحذق، المهارة، حذق، يحدق.	گهلهك شههززا بون	دهرپى بو بهقى چيكرن
نقض الوضوء، ينقض. لمس، يلمس لمساً.	دهست بلهشى رويسى كهفتن، دهست هنگافتن، دهست بدهستى كهفتن	دهست كرن
لائم، يلائم، ملائمة. قتن، يقنن، تقنياً.	بو دهست دان، بكير هاتن بدهست دان بون	دهست دان دهست و دان بون
خوفه، يخوفه، اذله. طلقة، يطلقه، الطلاق.	دهست راكرن سهر، ترساندن، دهستويردان	دهست لسهر راكرن
اعتدى، يعتدي، الاعتداء، معتدي.	دهست دريژكرن، دهست دريژ، خو بهر هنگار كرن	دهست دريژ بون
ضعف الحال، الفقر، ضيق اليد.	زاربون، دهست تهنگ بون، چو ددهستادا نهبون	دهست كورت بون
التبذير، بذر، يبذر.	دهست بهردايى بون	دهست بهلافبون
التبذير، السخاوة، الكرم.	دهست فهكرى بون، مهرد بون	دهست بهردايى بون
البخل، التقدير.	چرويك بون، رهزيل بون	دهست گرتى بون
مكتوف اليدين، غير قادر.	دهست بهستى بون	دهست گريدايى بون

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	نیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
اقرضه، یقرضه، ساعده، اغاثه. الرغبة في الزواج، بناء عش المحبة. خطيب، خطيبة. طاب على يده.	دهست گرتن دگهل کرن، هاریکرن بیارا یان په رتالی فیاننا نفاکرنا هیلینا ئه فینداریئ، دهست گرت (دهزگر)	دهست گرتن:
یئس منه، نفض یده منه، فقد منه الامل. یئس منه، بیأس. الموقف، الوضع، الحالة. خفة اليد، الحدق، المهارة. جیل بعد جیل.	بدهستئ وئ چیبون یا ساخبون ژئ بی هیقی بون ژئ بی هومید بون دهست و دایئ تهفرو بون دهست سفک بون، کار زوی بدویماهی ئینان دهستهک، پاشی پشتهکی ژین، دهستهک پاشی دهستهکی بون	دهست لی هاتن دهست ژئ شویشتن دهست ژئ ساریون دهست و دا بون دهست ههل بون دهست لسهر دهستی بون
خشع، احترام، الخشوع، الاحترام. اسرع، یسرع. السرعة في الانجاز. اسرع في العمل، یسرع.	مستوره بون، ژ خو شهرم بون، برویمهت بون دهست سفک کرن، کار زوی بدویماهی ئینان کار زوی بجهئینان	دهست لسهر دهستی بون دهست ههل کرن <sup>(۱)</sup> دهسته تف دانه خو

(۱) بی ههل کرن: بی سفک کرن، زوی چون، سرعه الجری او المشی.

رامان ب زمانى عهدهى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديهم يا بهژن المصطلح او الكناية
الغنى، الثراء، المقدرة المالية.	زهنگين بون، دهوله مهند بون	دهست هاتى بون
كثرة الحركة، سوء الادب.	ببزاڤ بون، نهحه جمتى بون، لف - لفوك بون	دهست بشؤل بون
قلة المقدرة او المهارة في العمل.	كار زوى نهكرن، بسستى و نهزائين كرن	دهست گروج بون
حرية التصرف.	دهست بهردايى بون و رى ههبت چ بكهت دهستويردايى بون	دهست ژبرا بون
خيبة الامل، الرجوع الخائب.	فهگهريانا بى وچ، يا ژ خو	دهست ژببيان دريژتر بون
صاحب الثروة، القدرة المالية، الغنى.	دهست هاتى بون، پر پاره بون، بپاره بون	دهست چۆن، دهست چۆيى بون
تقييد الحرية، السيطرة، التحكم.	چ رى بو بزاڤ و لقينى تهبون	دهست و بى دبن زكى فه بون
الحذق، المهارة، المقدرة التامة على الانجاز.	شههرهزا و بوسپور بون، زيرهك بون	دهست سقك بون
هرب، يهرب.	پى ببهزى فهنان، بلهز چون	دهست برهفى كرن
غازلها، يغازلها. اكل منه، اخذ منه.	يارى و ترانه و ههنهك دگهل كرن، ژى برن يا خوارن	دهست فهدان

رامان ب زمانئ عهره بی معناها باللفة العربية	راهئا وئ تفسیرها	ئیدیهه یا پهژن المصطلح او الکنایة
لعب بها، شیع من مغازلتها.	چونه تالبا، کهر تی گهفرانندن	دهست تی فدان
خاب امله، ترکه، اهمله، الاهمال.	دهست و دل ژئ سار بون	دهست ژئ بهردان
بدأ، یبدأ.	ژرئقه کار کرن	دهست پی کرن
اعد نفسه اعداداً.	خو بهرههف کرن	دهسته تف دانه خو
سیطر علیه، حجه، احتل، یحتل، الاحتلال.	دهست دانانه سهر، فهگرتن	دهست لسهر دانان
اغفله، یغفله، تحایل علیه، یتحایل.	دهست بپشتی دا برن، خاپانندن، دسهردا برن	دهست ب سهری دا ئینان
ساعده، اغائه، مد له ید المساعدة.	هاری کرن، پشت گرتن	دهست لسهر ههلینان
متلون، متقلب، حربائی، الحربائیه.	بهه می رهنگا خو گوهورین	دهستکی شیر و تیری بون، دهستکی شیر و تیرا بون
تهجم علیه، ثار علیه، التهجم، التحامل.	دهف بسهر هه لکرن، رابونئ	دهف بسهر هه لبون
تحامل علیه، اشبعه بالکلام غیر اللائق او البذئ.	گوئن و ناخفتنیت نه ژ رهنگ کرن، یا گوئنئ.	دهف لی فه کرن
تکلم، تحدث، نطق، التحدث، النطق.	لیف ل لیفی دان، ناخفتن، پهییفتن	دهف لسهریک راکرن

رامان ب زمانى عبره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
سكت، لم يتفوه بشئ، لم يبدي له اهتماما، لم يلتف اليه	١- لئيف ل لئيفى نه دان. خو كر كر، خو مت كر، ٢- پويته بئ نه كر	دهف لسهريك رانه كر <sup>(١)</sup>
عدم الكتمان.	چو خو ددهفى نه گرتن	دهف بهردايى بون
اشفاق الى الشئ، يشفاق، رغب فى الشئ، يرغب، احب الشئ، يحب.	گهلهك ئاف لئيف بون، گهلهك هه زكرن، بئ لئ خوريان	دهف دباى وه راندن
حقره، يحقره، اهانه، الاهانة والتحقير.	بنزى نييرين، كريتكرن	دهف لئ خار كر
الجشع، الطمع، الظمأ، النهم.	ب چ تير نه بون، عويج بون	دهف زوها بون
تناول، اكل، يأكل.	دهف لفلقاندن، خوارن	دهف چه راندن (چه ريان)
نطق، تحدث، تكلم.	ئاخفتن، په بيشتن، قه سه كر	دهف گه ريان، نه زمان گه ريان
سكت، هدأ، السكوت، الهدوء.	مت بون، كر بون، بئ دهنگ بون	دهف چون سه ريك <sup>(٢)</sup>
تناول اللحم وخاصة لحم الصيد، الغيبة والنميمة.	گوشت خارن، نه مازه، گوشتنئ نيچيرئ، نه كامى كرن	دهف سوير كر
اكله مشكلة، غير جيدة	گرارا روهن و بئ سه و به ر بون	دهف شيلك بون

(١) نه راكرن و رانه كر زئ راسته بيته گوتن.

(٢) دهف نه چون سه ريك: لسه ريك ئاخفتن، چه وين، الشرقة، التحدث باستمرار.

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللفة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
اخلی سبيله. ترکه وشأنه	بهلا خو ژئ فهکرن. دهست لسه راکرن پی نهئاخفتن.	دهف ژئ بهردان
تناوله بالحديث، تحدث عنه.	بهرهنگار بون	دهف تی ئالیان
تمتم، يتمتم. ثلّم، يثلّم.	دهف لث لغاندن کوه بون، دهف کوت بون. ژبو ئالافی نههوسی تی گوتن.	دهف مزماندن دهفلو بون، دهفلو کهفتنی
التکبر، التعجرف، متکبر. تمزق الملابس او القماش الى قطع غير متناسقة، التهري.	کهپ بلند بون تیکهل ژئ چون، پرت پرت بون	دفن بلند بون دقیل (دقیله) ژئ چون
في اللحظة، في الحال، على حين غرة.	دجهدا بون، دکافی دا بون	دهم لدهست (دهملدهست) بون
تردد، يتردد، التردد. اغمی علیه، یغمی علیه، فقد شعوره.	دو دل بون نه هس بون، نههش کهتن (بی هوش کهوتن)	دهم دهمی بون دل گرتی بون
احبه، یحبه، عشقه، یعشقه.	فیان، چهژیکرن، دل کهتن	دل ههلبون
تردد، يتردد، التردد في الامر.	دو دل بون	دل خیج - خیچک بون

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راهئا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
عطف عليه، يعطف، احب، يجب، عشقه.	دل پئ سوئن (سوژتن)، دل پئ هاته بهستن	دل پئ فه بون
زعل، يزعل، تضجر يتضجر.	سل بون، پوسیده بون، غه ییدین (توره بون)	دل ژئ مان، دل مان
قسي، يقسو، قساوة القلب. رق قلبه، يرق (رفيق القلب).	دل بکه سی نه سوئن دل به می که سا سوئن	دل رهق بون دل نازک بون
القلق، عدم الاطمئنان، قلق، يقلق. شفي غليله، يشفي.	دل نالوزیان که لا خو ریئن، چ قیای دگهل کرن	دل هه لاویستن دل هوین کرن
اقنعه، يقنعه، واساه، يواسيه.	(۱) دل ته نا کرن، دبه رراگوتن، دله دل دان	دل کرپین
يشك في نفسه، خائف على نفسه.	گو مان ژ خو بون	دیکل (کروس) دپاخلئ دا بون
الحب الاعمى.	قیان یا هه ژیکرنا ژ کهل و ژ دل (دلدارئ به تئین)	دل لئ قولپین
ليس موضع ثقة، حيال.	جهئ باوه ریئ نه بون، بافرو بون	دره وهک نه لجاف بون
عمل او شيء وقتي غير ثابت، غير محكم.	کاری سهر پلکی بون، کاری نه بنه جه و سهردهم بون	دیوارئ لسهر به فرئ بون



رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
دعاء الوالدين، الحظ السعيد.	داخاز زوی ب سه ری کفه هاتن، چ فیایی بجه هاتن	دوعا دهیابا بون
المحل البعيد بحيث لا يسهل الوصول اليه.	جهئ دویرئ بسا ناهی نه گه هنئ	دویر دهستی بون
بعيد الاتصال او اللقاء	دویری و نه لسه ر ریکه کئ، به لئ ودر چه پ بون	دویر و دمر از بون
جميل الحيا عن بعد. مرتبط به، متعلق به.	ژ دویر فیه سپه هی دیار بون پی فیه گری دایی، یا بهستی یا بهند بون	دویر کوژ بون دور بهست بون
عدم التعلق او الارتباط به.	پی فیه بهند نه بون، پی فیه گری دایی نه بون	دور بهست نه بون
قسمه الى قسمين او طبقتين او جزئين	کر نه دو نیف یا دو پرت، دو پرت کرن	دو تا کرن، کر نه دو تا
کرر، یکرر، اعاد، یعید.	دو جار ان گوئن، گوئن و گوئن هه (دوباره کردن، دو پات کردن)	دو جار کرن
فرق بين الاحبة، يفرق.	دل ژیک فه کرن، نه فیندار ژیک جودا کرن	دل ژیک کرن
اشبع رغبته، يشبع، سد حاجته.	تیر ژ تشتی خارن، چه ند فیایی ژئ خارن	دل کرن تویره شک
فصل في الامر، اطنب	بدری ژیبئ ناخفتن	دویری و دریژی دان (دانی)

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راهئا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا به ژن المصطلح او الکنایة
فی باکورة النضح، فی زهرة الشبَاب.	سه رئ ژرئقه بون، دتولازیئ دا بون	دئاخلیئ دا بون
اهانه، بهینه، حقره، الاهانة، التحقیر.	کرئتکرن، بجافه کئ نزم نئیرین	دبه رر پئیان فه دان
هندم نفسه، جمَل، التجمیل.	خو خه ملانندن، خو کۆک کرن، خو تشا تقانندن، خو حولویسک و بلویسک کر (خو رازانندن)	دبه ر خورا چون
ترفع علیه، یترفع، تکبر. اختفی بینهم، یخفی.	خو ئینان رئزئ که سئ دنافا دا نه ریتن	دبه ر که پی دا نه هاتن دبه ررا به رزه بون، دنافرا به رزه بون
تضایق، اضطرب، اموره، الاضطراب.	په ریشان بون، کار و بار لئ نالوزیان	دئافئت ته حل و سوبر وه ربون
استأسد، یستأسد، اعتد بنفسه.	بازئت نئری یان هافئتن، ژ خو مه زنتر بون	دبازئت نئری یان را چون
اخفی، یخفی، تستر علیه، یتستر.	فه شارتن، نخافتن	دبن به رئقه کرن، کرن دبن به رئقه
خوف، یخوف.	ترسانندن	دبن چافان فه نئیرین
تمتم، یتتم، تکلم به دوء، عدم الاهتمام به، عدم المبالاة.	بدهنگه کئ نزم په بیشتن، پوئته پی نه کرن	دبن لئفاهه ئاخفتن
اصبح ضحیة، صار ضحیة.	دسه ر دهستاندا چون، دوه غرا وان دا چون	دبن پئیاندا چؤن

رامان ب زمانى عبره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
انفق، وزع، بحيث لم يبق منه شيء، اكل او تناول الشيء بنهم	۱- ههمى مه زخاندن و به لاف كرن ۲- هنگشتنى، لى پاله بون	دبن تشى چون
تناوله، نهبه في الخفاء.	ژى برن و پويج و په لاجه كرن	دبن برن
غضب، تضجر، زعل.	سل بون، پوسيدبون، غهيدين، بوغهمين، تنگزين	دبن تر چون، دبن تر پيت خو چون
لازم، يلازم، ملازمة، زاره باسمرار.	لسهريك لنگ بون	د دفنارا بون
توعده، يتوعده، ضمير له الشر.	ددان بو چركاندن	ددان بو هوسين
عقبه، يعقبه، سار وراءه. احتكر الشيء، يحتكر احتكاراً، وجد الشيء في حوزته.	بشون دا چون، ليهى چون دله پاندا گرتن، ژبو، دهست لسهر دانانى تى گوتن	ددويرا چون ددهستاندا گرتن
زل، اخطأ، الزلل، الخطأ.	ژنه زانين و نه شه ره زايى ريكا خار گرتن	دسهردا چون
اصبح ضحية، خسر من وراء ذلك.	گورى بون، جان به خش بون	دسهر دهستاندا چون
اصبح فداء له، او قربانا له.	گورى بون	دسهر سهرى وه ره بون

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديهم يا بهژن المصطلح او الكناية
قلة الصيت او الشهرة، منعزل.	۱- بى نأف بون ۲- فهدهر بون	دناڤ، دناڤدا نه بون
التكبر، تكبر، متكبر، غطرسة، متغطرس. وجد نفسه قادراً، كفاء.	كهپ بلندن بون، پهراسى ستوير بون	دخودا نأفا بون
في اللحظة، أنياً.	ژئ هاتن، شيان، كارين دملدهست بون، ههر هادريون	دخورا ديتن دگافى دا بون
دخل الفراش، يتمدد في النام.	چون نأف نقينان، چون نأف جهان	دگاليرا چؤن <sup>(۱)</sup> ، چؤن دگاليرا
ندب، ندبة، جرح، جرحه	بزيئدى كهفتن، پيست برينداركرن، رويشيان	دگهل دا چؤن
الفقر الشديد، الفقر المدقع.	چو جارا نه چونه بيئرئ، ژبهركو حوم يا ژار ناچيته بيئرئ (جونه يى)	دگهل حوما به بانا چونه بيئرئ
ليحدث ما يحدث، اللاؤبالية.	چ ببت بلا ببت، خهم نهكرن	دكيريئ دريان دريان
اهين، يهين، اهانة.	كاركريئى بسهرى ئينان	دلپاندا كريئكرن، دلپاندا دان كريئكرن، دلپاندا هات كريئكرن.
اضطرب، يضطرب، وقع في مأزق، سد الطريق في وجهه لم يدر ماذا يفعل.	نالؤز و شه پرزه بون، رئ لبهر بهرزه بو نه زانى چ بكهت	دلپاندا روھن بون ددهستاندا روھن بون

(۱) سهرهاتى دبيئت: بى دگاليرا، حنير فيرا.

رامان ب زمانئ عهرهبی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
التقى به صدفة، واجهه على حين غرة.	بسهريک ههلبون	دراست کهفتن
سار على هديه او خطاه، سار على نهجه، يسير.	وهكى وى بزفين	دریکا وى را چؤن
تلطخ بالدم، يتلطخ.	دخوينئ گهفزين، کهتن ناف خوينئ	دخوينئ وهربون
تردد في الامر، يتردد.	جار فيان و ههژيکرن، جار نهفيان	دو دل بون
الروبة او الشنينة المخفضة.	دهوئ روهن، يا نافهماستا روهنا ههمى ئاف	دهوئ ياسئ بون
ضخم الجثة، العملاق.	تهرتيره و زهگزهگه بون (چوار شانهبون)	دو گر و دوتا بون
القيام بالاعمال العظيمة الخارقة	بكار و كريات مهزن رابون، دار بسهرئ رومانقه ئينان	دو قرويش كرن عهباسئ
عدم الاكتراث بما يحدث، اللامبالاة	بو مروفي بي خهم و ئاشوپ (خيال) و ساويلكه تئ گؤتن	دو بهروى بارئ چيلهكئ بون
حاصر، يحاصر، محاصرة.	چار كنار (نكار) لئ گرتن، چار رهخ يا چارمه دور لئ گرتن	دور پيچ كرن
الفقر الشديد، الفقر المدقع.	دويئ مشكى لئ بئار نهكهفتن، گهلهك رویت و زاربون	دوى ژ كولينئ دهر نهكهفتن

رامان ب زمانى عبره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
ماهر، متمكن في علم الفراسة وكشف الهوية.	زوى كهس نياسين يا ناسكرن	دورنياس بون
العناد، عائد، يعاند، التصلب في الرأي.	پهراسى ستوير بون، سه رهشك بون، گومرهه بون	ددان گهري بون
الصوت والصدى، المحادثة الهرجة.	دهنگ و بهنگ بون	دهنگ و دور بون
الشجار، العراك، التراسق في الكلام، سوء الفهم.	ليك كهفتن، كرنه شهر	دهنگ دگه ليك هاتن
سمع، طرق سمعه.	بهيستن، گولئ بون	دهنگ بگوه كهفتن
اثاره، حركه، ازعجه.	نازانندن، پوسيده كرن	دهنگ ژئ بهردان
صوت ضخم في جسم صغير، عدم التناسق.	ژبو زاروك يا بچوئيكئ، دهنگ بوئر تئ گوئن	دهنگئ شهشان بون و قالبي ميشان بون
فتح الباب على مصراعيه، فسح المجال امامه.	دهرگهه بجارهكئ فهكرن، دهرگهه لسهر بنيژئ دانان	دهرگهه تاق كرن
نصب الشرك، وضع الكمين.	داف لبهه فهدان، بوسه لبهه فهدان	تور لبهه فهدان
جاب مختلف الاماكن، يجوب.	لههمى درا گهريان	دهشت و زوزان دان سهر پييهكى
لم يستمر كثيرا، لم يدم طويلا	دريژ نه بون، گهلهك نه فهمان	دريژئ نه كيشان

رامان ب زمانى عبره معناها باللفظة العربية	راهنا وى تفسيرها	نيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
التكالب في العمل والجهد، الجهد المضني.	گهلهك خو وهستاندن و مانديكرن دبرافا خو دا	دنیا بهزاندن
توفي، يتوفى، مات، يموت.	بهه دلوفانى يا خودى، چون، چاف نهقانندن، چاف دانان سهريک	دنیا روهن لى تارى بون
حام حول العالم.	لهمى جه و دران گهريان و چهرخين	دنیا دان سهه پى يهكى
تشاءم في الحياة، يتشاءم.	دنیا لبهه چافان تارى و تهنگ بون	دنیا کرن قیلويچکا کهزانی
وجها لوجه صراحة.	روى بروى بى پهرده بون	دهق و دهق بون

## تییپا (ئە) E حرف (الحركة) - الفتحة -

رامان ب زمانی عەرەبی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرھا	ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية
التحدث او الكلام الذي لا طائل من ورائه. نطق، تحدث، تكلم.	ئاخفتن و گوتنا بههروه زار لقانندن، ئاخفتن، پهییفتن	ئەزمان و پەحنکا دەفی بون ئەزمان گەریان
الاتفاق او الوعد بالعیش معا. لكنة اللسان، النطق غير الصحيح.	بریارا پیکه ژینا، بئ ژئک جودابوینی دان ئەزمان گران بون، نەشیان بەر دروستی ئاخفتن	ئەختیاری لسهریک بون، ئەختیاری لسهریک کرن ئەزمان گلاله بون
افتنع، یقتنع، اراد، یرید.	دمهعزی چۆن، باوهری ئینان	عهقل (ئەقل) برین، عهقل گرتن



رامان ب زمانى عەرەبى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئىديەم يا پەژن المصطلح او الكناية
المال او الثروة، يوفر ويؤمن كافة الرغبات.	هەمى تىشتت بپاران بدهست دكەفیت، پاره هەبون، تىشت مشه بون	ئەخچە هەبون، بەخچە مشه بون
الوفاء، صاحب الوفاء.	چاكى ئو دوستىنى ژبیر نەكرن	ئەخت و بار بون، بئەخت و بار بون <sup>(۱)</sup>
وقع في حب او في غرام.	ئەفینى ددلى دا جەگير، ياناكنجى بون، دل كەتنى	ئەفین كەتن دلى
مشرّد، لا مسكن ولا مأوى له.	چو جەو وار يا بنكوفك نەبون، كورى كولانا بون، بى خان و مان بون	ئەرهى مال لسەر سەرى بون

(۱) بى ئەخت و بار بون، چاكى و دوستىنى ژبیر كرن، عدىم او قلیل الوفاء.

تپیا (ئی) Ê  
حرف (الحركة) - (الياء المرووة) -

رامان ب زمانئ عه ربی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
قال كلمته، صاحب قول واحد لا اكثر.	ئیک گوتن (خه بهر) بون	ئیک ناخفتن بون
ثابت في رأيه، الثبات على رأى ما.	ئیک بیر و رابون	ئیک دل بون
اطمأن، يطمئن، الاطمئنان. شغله، يشغله.	پشت راست بون بکار ئیخستن، دانه کاری، دان شۆلی	ئیمناهی كهفتن دلی ئیخستن کاری
افزعه، يرعبه، أخافه.	ترساندن، شه پرزه و ئالوز کرن، ئینانه ئیشته ئیشتی	ئیخستن داده دادئ
اصيب بمرض، يصيب اصابة.	ئیش بهر هنگار بون	ئیش تی ئالیان
انتشار الامراض بشكل مروع	ئیکجار ئیش به لاقبوینی	ئیش بتویرک و جو هالکا بون
اصبح منحطاً سافلاً	فه لیته بون	ئیفه لی بون، بون ئیفه لی

(۱) مهزن دبیزن: ئیش بتویرک و جو هالکانه، فره ج بمسقاله، عدوی الامراض سریع، الشفاء البطيء.

## تپیا (ف) F

## حرف الفاء

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا به ژن المصطلح او الكناية
قفز، يقفز، القفز، نزل، ينزل.	بازدان، زمانئ زاروك و بجويكانه، هاتنه خارئ	فت کرن
تشجع، يتشجع، جد، اکب على العمل. صاحب المعدة الهاضمة، اکول.	۱- لسهر کاری رژد بون ۲- هافر خوش، خورا و ئاشک خوش بون	فر خوش بون
قام بعمل او اعمال فوق طاقته، بالغ في الامر، يببالغ، مبالغة. طلب المستحيل.	۱- گه لهک دان بهر دهقئ داسئ ۲- دهفاندن، کرنه لیفانه	فر کیلان
المعتوه، الجاهل بالامور، الرجل الساذج.	قیان یا دارخازا بی هومئدی بون	فروئی گایی قیان
تصفية الحساب، لا دائن ولا مدین. سكرة الموت.	هاژ دنیا ئی نه بون، گئیل بون، ساویلکه بون سهر بسهر بون، کهسئ چو لنک کهسئ دی نه بون بیهن ئینانا دویماهیئ بون	فر بدنیا ئی فه نه بون فیت بون فهرسهنگا مرئ بون

تپیا (ك) G

حرف ك

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راهئا وئ تف سیرها	ئیدیه م یا بهژن المصطلح او الكناية
الدهاء، الفطنة، الذكاء، المهارة.	دهرپی بو بهقی چیكرن	گا دکولینئ را برنه دهر (دهرفه)
بعید عن المرح والفكاهة.	گهلهك دوبر ژیارئ، ژ ترانا، ژ لاقرد و حهنهكان بون	گایی قوت بون
الفوضى، عدم الانتظام.	بی ریز و تهرتیفئ، بی سهر و بهری	گارپان گولکانئ
احياناً، تدريجياً.	ههپام، ههپام، جار، جار	گاف بو گافی، گاف گاف
عض، بعض.	لهق هافیئن (هافیئتن) تشت بدانا گرتن	گاز گرتن
عاتبه، يعاتبه.	بتممکئ دادان ( ب تم تمکئ دادان)	گازنده کرن
حر التصرف، غير مقيد بأية قيود.	خو کهرئت خو سهربون، سهر بخو بون	گهز و مهقهس ددهستی دا بون

رامان ب زمانى عەرەبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تف سیرھا	ئیدیەم یا بەژن المصطلح او الكناية
هدد، يهدد، توعد. تجاوز التنظيم والترتيب. عمل اكثر من طاقتة.	ترساندن، گەف لئ کرن گەھ برین، نۆرە (پل) برین ژ خو زیدە بون	گەف و گوپ کرن گەھ برکرن گەلەك دان بەر دەفئ داسئ
لم يدم او يمضي طويلاً. اعتدى عليه، ظلمه، يظلمه، اذا، يؤذيه، عذبه، يعذبه. ظلمه بأشكال شتى، اضطهده.	گەلەك نەمان، گەلەك دەم بسەرڤە نەچون گەلەك نیشا چاڤان دان، گەلەك ئینانە سەرى، غەیداندن، پۆسیدەکرن گەلەك ئیشاندن، گەلەك دەست دریزئ دگەل کرن	گەلەك نەکیشان گەلەك بسەرى ئینان گەلەك نیشا چاڤا دان
سوء الادب، سيء الخلق. القتال البحري بالسفن.	بئ سنج بون، بئ رویمەت بون، بئ تۆرە بون شەرى پاپۆر و گەمیان بون	گەلەك سفك بون گەشتى یە جەنگ بون
عدم النظام، الفوضى. اکلة راعي البقر المشكلة من عدة اكلات. مسخه، رذله، اهانه، حقره.	بئ ریز و تەرتیف بون گرار کۆدئ گافانى یا کو هەر کەڤچکەک ژ مالەکی (چیشتی مجبور) کارکنی بسەرى ئینان	گیلە شوک بون گیلما گافانى بون گیرە بسەرى ئینان

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	راڤا وئ تف٠سيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
اجاد، يجيد، اجادة.	كار گه لهك باش بدويماهى ئينان	گيره ژئ چيكرن
ارتدع، اتعض، يتعض.	هاته سهر ريكا راست	گه مار گرتن
دبغ، يدبغ، الباغة.	دگه ماري وه ئينان يان كرنه تئ دا	گه مار دان، ل گه ماري دان
رشاه، يرشيه، اعطاه رشوة.	به رتيل كرن، دهست گه رمكرن	گه وري تزي كرن
اثول، معتوه، غير متمكن	ميش مري بون، گه لهك بي زه فهر بون	گه مشو بون
على شفى الهلاك او الغرق.	گه لهك نالوز و شه پرزه بون، گه لهك تهنگاف بون	گه هشتن ليقي
بكي بكاء حقيقياً.	ژ دل و هناف روندك بهردان، گريا برونك كرن	گريا تهر بون، گريه كا تهر كرن
ثقليل الوزن، كثير الثقل.	گران بون، بسهنگ بون	گران هاتن دهستي
لا قيمة ولا اهمية له، امر طارئ غير ذي بال.	چ نرخ و بها نه بون	گرارا دهف سوئني نه بون <sup>(1)</sup>
الرغبة الجامحة لامر ما خاصة معاشرۃ النساء.	لي خورريان (گر تئ بهربون)	گر بهربوني
اشباع الرغبة.	هرچك نغاند	گر فه مراندن

(1) گرار دهف سوئني بون، نرخ و بها بون، باهض الثمن، موضع اهتمام.

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راها وئ تف سیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
محترم، مقدر، وقور، محتشم، الحشمة، الوقار.	برویمهت و بیها بون، په بیسک بلند بون	گرافی بون
تعلّم، تعود، تکییف.	هوی بون، هوی کرن، فیربون راهاتن	گز گرتن
النشاط، الحيوية، الحركة.	بهیز و بزاف و فه ژهن بون (وریا بون)	گزد بون
اهتم به، تعهد، اعتنی به.	سه خبیّر کرن، خه مژئ خارن	گیا دان گولکئ
كد، يكد، تعب، يتعب.	رهنج دان، خو وه ستاندن	گیان دان
اصبح بدینا، يصبح.	بگیان که فتن، قه له و بون	گیان گرتن
تعود علیه، يتعود العيش معه.	هوی ژینئ دگهل بون	گورهه دان، گورها خو دان (دانئ)
تفرق، يتفرق، يستعمل بتفريق القطيع من الغنم او الماعز عند رؤية عدو ما.	گورین که فتنئ، بر بون	گورین پی که تن، برین که فتنئ
اصبح فداء له.	دسه ر سهری وه ربون	گوری بون
لم يبق مجال للشك.	جهئ گومان کرنئ نه مان	گومان تئ دا نه مان
اطلاق الكلام كيفما اتفق.	ئاخفتنیّت بی هزر و بیرگوتن کرن	گوتن بهردانه فه
سبقه اللسان، نطق دون تعهد، تفوه خطأ.	بی دلی مروفی گوتن، ژ دهفی فه رستن، بی دهستی گوتن، زارکرن	گوتن ژ دهفی فه رستن

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تف٠سيراها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
الكلام الهراء الذي لا طائل من وراءه.	ئاخفتن و گوتنييت بئ وچ و بئ نرخ بون	گوتن تفهنگيت داوهتيا بون
نفذ قوله، ينفذ، تصديق الخير، تأييد القول. تكذيب الخير.	گوتن براست ئينانه دهر، ئاخفتن بجه ئينان نهراستی يا گوتنا وئ دياركرن	گوتن ئينانه فه، گوتن براست ئينانه دهر گوتن بدره و ئينانه دهر
اخذ الامر على عاتقه، تعهد.	بدهستئ خو گرتن	گرتنه ددهستئ خودا
اعتاش، يعتاش منه. ويخه، يوبخه، كسر شوكته.	دهبارا خو پئ کرن دهق شكاندن	گوزهراڻ پيكرن گوزهك شكاندن
رضخه، سيطر عليه. انقاذ اليه، ينقاد، استسلم له، يستسلم.	دانان دبن دهستئ خو فه خو بدهست فه بهردان	گويز لسهر دفتئ شكاندن گوه کرن ددهستئ دا
اصم اذنيه. عدم الالتفات الى شيء.	خو دچ نه گههاندن، خو كهړ کرن، گوه بخو دادان	گوه کرن سهراد و بيژنيگ
اصم اذنيه، غمض عينيه. استرق السمع، يسترق.	خو دچ نه گههاندن، خو كهړ کرن، چاڤيت خو گرتن گوهئ خو دانئ كاچ دبيژن	گوه بخو دادان گوه فه چنين



تیپا (ه) H

حرف (ه) هاء

رامان ب زمانى عه ره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
هداه، اقتعه.	تهنا کرن، نه هیلان بگریت	هاویش کرن
تذکر، يتذکر.	هزر کرن (بیر کر نه وه)	هاتن هزرئ
طرق سمعه، يطرق.	هاتنه بهیستن، بگوه کهفتن (به گووئ کهوتن)	هاتن گوهان
اصبح موضع حديث الناس، دخل المعمة.	هاتن ناف بازارى، جهئ ئاخفتنى بون	هاتن بهر بازارى
قدر الشيء، ثمن الشيء، يشمن.	بنرخ گرتن یان دانان	هاتن (هاتنه) چاف
رجع خائباً، رجع بخفي حنين.	فه گه ریان بی وچ	هاتنه فه دهست ژبى یان دریژ تر
تحقق الشيء، تنفذ.	بجهئینان (جی به جی کردن)	هاتنه دیتن
تقدم، سار في المقدمة، اثمر، يثمر، انتج، ينتج.	۱- پیش کهفتن ۲- بهر پیقه هاتن	هاتنه بهرى

رامان ب زمانى عهرمبى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیم یا بهژن المصطلح او الكناية
تقدم الى الامام، يتقدم، نهض، ينهض.	ب بهرفه هاتن، پيشدا هاتن، پيش كهفتن	هاتنه ب بهرفه
عاد متقلاً بالهدايا.	سهردانا بديارى و خهلات، زفرينا بتشت و بهرتالفه	هاتن ب بهر و ديارى فه
رضى، يرضى، اقتنع، يقتنع.	قايبيل بون، هاتنه سهري رى	هاتن (هاتنه) رايب
واجهه، حدث له، وقع له، بدا له، يبدو، خطر بباله.	۱- لى قهومين ۲- هاتن هزرى	هاتن (هاتنه) سهري، بسهري هاتن
اغائه، يغيته، هب لمساعدته.	د تانى هاتن (فريا كهوتن)	هاتن (هاتنه) تانى
عاونه، يعاونه، معاونة.	چونه هارى (دهستى هاريكاريى بو دريژكرن (ياريدهدان)	هاري كرن:
اكل، حسن الشهية.	بنيشتها بون، خورا بون ناشك خووش بون	هافر خووش بون
استيقظ، يستيقظ.	ژ خه و (ژ خهوى) هشاربون	هاى بون
ايقظه، يوقظه.	ژ خه و هشاركرن	هاى كرن
اطلع، يطلع، علم، يعرف.	ئاگهه داربون	هاى ژى بون
اغمى عليه، يغمى اغماءة.	بى هس بون، بى هس كهتن (بهبى هووش كهوتن)	هاى ژ خو (ژى) نه مان
في اللحظة، في الحال	دگافى دا بون، د جهدا بون، دهمل دهست بون	ههر هادر بون

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
حالة الفوضى، الاضطراب، الهرج والمرج.	بئ ريز و ريدار بون، بئ ريز و تهريث بون، بئ سهر و بهر بون	هالان ترانى بون، بون هالان ترانى
تسلق، يتسلق، صعد الى الاعلى، صعد المرتفع، يصعد.	بهر بئه فرازى چون، بله پا بسهر ته فرازى كهفتن، بسهر كهفتن بون	ههل باسك بون
تغازل، رفه عن النفس، تلاطف، ملاحظة.	هه نهك كرن يا كه تن هه نهكان، لاقرده كرن، ترانه كرنه يارى كرن (گه مه كردن)	هه للهخه (ههل له خو) كرن
فحص الامر، يفحص، دقق الامر، يدقق.	ژ هه مى لا فه لسهر خو بهري خو دان يا ته ماشه كرن	هه لافيتن (هلافتن) و داهافيتن
التكالب على الشيء لنيل نصيب منه.	ژيك رهفانندن، ژ دهست ئيك دهرينان (ئينانه دهر)	ههل فرانندن
تنفيذ المطالب او الرغبات.	داخواز بجهنينان	ههلى <sup>(1)</sup> هه لانندن
اشبعه شتما، شتمه، وجه اليه الكلام البذيء.	جفين دان، خه بهر گوتنى (جنيو دان)	ههل پيفان (پيفانى)
الجود، الكرم، السخاء.	مهردينى، جومهردى (مهردايهتى)	هه سپهك و قه سپهك لئك ئيك بون

(1) ههلى: داخواز و تشتيت دفين، المطالب، الرغبات.

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
فكر في الامر ملياً، يفكر عاد الى رشده، يعود، اصبح طبيعياً في تفكيره. مهما جد، مهما حاول.	درهئ جون ، ژ ههمى لاقه بهرئ خو دان گهلهمپهر بون <sup>(1)</sup> چهند بزاف و خهباتكرن، هندي خو وهستاندن	هزر لئ کرن، هزر تئدا کرن هش هاتنهفه سهري، هاتنهفه سهري هس و بيران هندي کرن و نه کرن
تعجب، يتعجب، دهش، يدهش. ادهش، يدهش. احياناً، من حين لآخر.	مهندههوش بون، مهندههوش کرن گاف گاف، جار جار، جار و بار	ههيبهتي بون ههيبهتي کرن ههيام، ههيام
فترة غير قصيرة من الوقت، وقت كاف. التهب ثانياً، يلتهب. نال مبتغاه، ظفر بما اراد، يظفر. امر غير ذي بال، تصرف غير معقول.	دمهكئ نهئئ كورت بؤرين كول بونهفه، دانهفهبن گههستن ياركا خو، داخاز بجه هاتن چهند بجهندي نهئيان، كارئ نه پئدفي، گوهدان و پويته پئ كرنئ	ههيامهكئ خوش بون ههودان، ههودانهفه هرچك نئاندن هند بهندي نهئيان

(1) گهلهمپهر : سروشتی، سروشتی بون، طبیعی، اعتيادي.

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
وقت قصير، فترة زمنية، جد قصيرة.	ژ تهمهت پهلى دداننه سه ر قولوينى هند، دهمهكى كورت	هندي پهلى ددانته سهر قهلويينى
تصدى له، يتصدى، تحرش به، يتحرش.	به رهنكار بون، ههف چهنگ بون	ههف رويشى بون، ههف رويشى سهرى بون
بقدر القوة او الطاقة، في التصرفات، عدم الخروج على المؤلف.	ژ تهمهت خو بون، هندي هيز و فهژهنا خو بون	هنكى (١) خو بون
العمل او التصرفات الخارجة عن المقدرة الشخصية او المؤلف	پيتر ژ هيز و فهژهن و كارينا خو بون	هنكى خو نه بون
عاد فقيراً او ضيق اليد كما كان عليه.	رويت و قويت و ژار بون	هيلين بونهفه پيفاز
سيء الحظ، عدم الاستقرار في مكان ما.	بى ئيقبال يا چانس بون، ل جههكى نهحه جمتن	هيك بى زهرك بون
سهل، بسيط، غير معقد. ولو ان.	بساناهى بون (ناسان بون) ههكه ژى	هيسا بون هى ژ كو (هيزكو)
الجلوس في محل لا اكل فيه ولا شرب.	بى خارن و فهخارن بون، ژ بو جهى ج خارن و فهخارن لى نهبت تى گوتن	هشكه مز بون

(١) هنكى: وى چاخى، وى دهمى كو كريات تپدا بوى، وقتند، حينند.

رامان ب زمانى عه ربى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا به ژن المصطلح او الكناية
قلده، یقلده، مثله، یمثله.	زارفه کرن <sup>(۱)</sup> ، وهكو ئیكى (یهكى) کرن	ههف ئاندن (ههفاندن)
ربط به، یربط، ربطاً.	پیکفه گریدان، پیکفه بهستن	ههف بهند کرن
جهل، یجهل، عدم الاهتمام، اللامبالاة.	۱- نه زانین، تی نه گه هشتن ۲- بچوفه نه گرتن، گوه نه دان	هه می ری چون ناشی
بطء العمل، ثقل اليد، العمل البطيء.	خوفه هیلان، دهست گرانی دکار کرنی دا	هینی و مینی بون
التهب، یلتهب ثانیة.	هنگریانا برینی، هنگریانا کولکی، دانهفه بن، ناریانهفه	هنگریایی بون
جن، یجن، فقد عقله.	دین بون، دیوانه بون (شییت بون)	ههوا بسه ری کهفتن
انكب علیه او على الشيء.	لسه ر تشتی پاله بون ههتا خو کوریشهک نه هیلای تزی کرن	هنگزته تشتی

(۱) سدرزاک فه کرن، وهکی یهکی بزاڤ کرن و لفین، قلده، یقلده.

تپيا (ئى) Ĥ  
حرف الحركة - (الياء الطويلة) -

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئىديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
اخضعه، يخضعه، سيطر عليه.	لبن دهستى خو دانان، بهردهست كرن	ئينان بن دهستى خو
لعب به، يلعب، حركة كالألة حتى ارهقه.	حهسكى دۆلى پى كرن، هيغه ئينان و ويغه برن ههتا كو شهپرزه ئو تهنكاف كرن	ئينانه ئيشته ئيشتى
نفيذ الامر، حققه، يحققه.	بسهريگفه ئانين (ئينان)، بجهئينان، كار برن سهر	ئينانه ديتن
ابان الشيء، اظهر، كشف عنه.	لبهر چافا دانان (بهروه روو كردن)	ئينان بهرچافا
عرضه، ابانه، احضره.	خويا كرن، بهردهستكرن، بهرههف كرن، لبهر چافا دانان	ئينان مهيدانى تپيا (ژ) J
اوقع به، يوقع، عمل معه.	نيشا چافا دان	ئينانه سهرى، بهرى ئينان
الرغبة في شيء ما.	١- گهلهك فيان ٢- دهنگ ژ گهروى هاتن	ئيسك هاتن (هاتن)

## تپیا (ژ) J

### حرف - ژ -

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
الام واوجاع الوضع (الولادة)، الام او التهابات اعضاء الجسم.	ژك ئیسا بجویك بویئ، ئیش و ژانیت دوژواریت برین و جهیت ئاریایی بیئت له شی	ژان هاتئ
الالام الشدید، الوجع الحاد. حرف ژ	برویسی لی بون، ژانا ب برویس بون، گه له ك ئیشان	ژان چۆن، دژان چۆن تپیا (ژ) J
تفرق، يتفرق، ذهب كل واحد الى جهة ما، ابتعدوا عن بعضهم.	ژیک فهدهر بون، ژیک فهدهقین، ژیک فهبون	ژیک بژاله بون
ابتعدوا عن بعضهم، تفرقوا الى انحاء شتى.	ژیک جودا بون، ههر ئیک بسهره کی فهچون	ژیک تهرا بهرا بون
تفاهم، يتفاهم، اتفق، يتفق.	ریك كهفتن (ریك) كهوتن، بیر و را نیژیکی ئیک بون	ژیک گرتن:



رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئىدېم يا پەژن المصطلح او الكناية
اختار، يختار، انتخب، ينتخب	ژئ ھەلبژارتن، بژارە کرن	ژئ گرتن
حياة البؤس، حياة الشقاء.	بگلوركى ژين، ژينا ب بەلەنگازى (ژيانى بە كوپرەوهرى)	ژينا بگلوركى <sup>(۱)</sup>
تفرقوا اربا اربا.	ژيک دوپر كەفتن، پرت پرت بون و لەهر چار رەخان (كناران) بەلافەبون	ژيک پەشين
ابعده، قضى عليه، يقضى.	ژوپرئ برن، لوپرى نەھيلان	ژبەر پى يان کرن
ضيق الافق، قصير النظر، غير متمكن، قليل المعرفة، جاهل.	كيم دديتن، نەشەهرەزا بون، نەھند زانا بون	ژبەرئ پى يان پيتر تەدايتن
حفظ، يحفظ، تذكر، يتذكر، حفظ عن ظهر القلب (درخ)، نزع، ينزع، خلع، يخلع.	۱- ھزر کرن دمهژى دا، پارستن ۲- ژبەر خو کرن ۳- ئيخستن	ژبەر کرن
متمكن، قادر، شاطر، نشط.	ژبەر خو دەر كەفتن، دەستھاتى بون، دەست ھەل بون، كار پى فە هاتن	ژبەر خو هاتن (هاتنه) دەر

(۱) گلورك، روندك، ھيستر (فرميسك)، دموع.

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
عاجز عن العمل، غير قادر على العمل، اصبح بديناً.	۱- كهفتن كوژيركى، بئ هئز و نهختيار بون ۲- گهلهك بگيان كهفتن، حوت بون	ژكار كهفتن:
تفوق عليه، يتفوق، تغلب عليه.	بهري (پيشى) كهفتن، ژئ زيرهكتر بون	ژبهري برن (برنه) دهر
تنازل له، صفح عنه، يصفح.	ژبهري داگرتن، خو ژبهري شكاندن	ژبهري دانان
كشف عن شيء مخفي، اظهر الامر، يظهر.	خوياكرنا نهپهنيان، ديار كرن	ژبن بهري دهرئخستن
كبر، يكبر، نما، ينمو، تعلم، فهم. حرف ژ	پهيا ورك بون، زانا بون	ژبن سهفيكا دهركهفتن
قال بصوت عال، صاح، يصيح.	بدهنگهكي بلند گوئن، ژ حيل گوئن	تيبپا (ژ) J ژبري <sup>(۱)</sup> گوئن
جعله يعترف او ينطلق عن امور ضامرة، استنطقه.	وهلي كر كوچ دهنگلادا نههئلت بينته دهر، ژئ دهرئخستن	ژبن ئينان (ئينانه) دهر
خلق الامور والاحداث خلقاً.	درستكرنا كار و كرياتا ههر ژنك خو	ژبنئ پيان چيكرن

(۱) برى، دهنگى بلند، الصوت العالى.

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
قصه من الجهة السفلى، لتصغيره، قصره.	ژبهري بندا يارهخى بندا، ژ بهر ئينانه دهر، يا برين كورتكرن	ژ بهر داشكاندن
اضطر، اضطرار، اكراه، اكراها.	ژنه چارى بون، بئ دلى بون	ژبني گوهى بون
نسى، ينسى، لم يخطر بباله.	ژبير كرن، نه هاتن هزرى	ژبير (بيرى) چون
لذلك، لاجله، لهذا السبب.	ژ بهر هندئ (له بهر ئه وهى)	ژبونا هندئ
قضى، يقضى، فاتت الفرصة.	ژ دهست دهر كه فتن، بؤرين	ژئ چونه دهر
افلت من اليد، مضى وانقضى.	كارئ كو خودان يئ لئ پيشه مانه كو بويه، به لئ بئ سو ده	ژ دهست دهر كه فتن
الخشعة، السفالة، الوضاعة، خسيس، سافل.	گه لاج بون، ئه رزه كار بون، بئ حهيا بون، بئ سنج بون	ژ دفنا سهى (سهى) په شين

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
قاطععه، یقاطععه قتر علیه، یقتر، العدوی بطریق الفم.	۱- رئ نهدان کو ناخفتنا خو بدویماهی بینن ۲- بلوکاتی دگهل کرن، هند نهدانی قیمی وان پی بیټ ۳- ژدهقی تی ئالیان، ژ دهقی بهرهنگار بون	ژ دهقی فه گرتن
تفوه بقول اعتماداً علی المودة القائمة، بین الاحباب تسقط الاداب.	ژری دیتن فه گوتن، ژ فه بوړینی فه بون	ژ دالهقه گوتن، ژدالهقه بون
تلف الشيء، تعفنه، اتلفه، عفنه.	رزین یا حه فنوکی بوینا تشتی خارنی، رزاندنا تشتی خارنی	ژ دهق بون، ژدهق کرن
اعتد بنفسه، یعتد.	بخو خورین	ژ خو رازی بون
بلا نفع او فائدة، مجاناً دون ثمن.	۱- بی وج بون (به بی) سوود بون) ۲- بههروه بون (به مشهر بوون)	ژ خو بون
تنازل له، یتنازل، العفة والودع. حرم نفسه، فضل غیره علی نفسه.	۱- خو ئینان ریژی ۲- ژ دهقی خو فه گرتن	ژ خو گرتن

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديم يا پهژن المصطلح او الكناية
ئس من نفسه، يئس.	چو هيڤى و ئوميدا ژينئ يان مانئ لئك نه مان	ژ خو بئ زار بون
لم يردع، لم يتعظ بعد.	ژ خو نه گهريان	ژ خو فه نه بون
اقتصد، يقتصد، التضحية في سبيل الاخر.	۱- هه بور تئ دا كرن ۲- خو ب ئيكي دان	ژ خو فه گرتن
اعتقد، تصور، تخيل.	هه وهكى هزر كرنا وان بون	ژ خالى وهره (خالئوهره) بون
اطاع، يطيع، نفذ الاوامر، ينفذ.	گوهدار بون	ژ گوئتنئ نه دهر كهفتن
تخلى عنه، اخلى سبيله.	دهست بهردايى كرن، دهست لسهر راكرن، بهروكه بهردان (واز لئ هينان)	ژئ <sup>(۱)</sup> گهريان
تعلم منه، قاده، سار على هديه، اختار، يختار، انتخب.	۱- ژئ هوئ بون (هينبون) ۲- ژئ بژارتن يا هه لبرارتن	ژئ گرتن
تأثر منه، يتأثر منه.	ژئ دل مان، ژئ سل بون	ژئ گه زتن
هدأ، يهدأ، تنازل، او خف عن اصراره على رأيه.	شير هاتن رتلان (گونان) داهاتن	ژ كهري ركئ هاتن (هاتنه) خاري

(۱) ژئ گهريان، ژ بياتئ خو ژوئ يا ژوئ گهريانه، بويه ژئ گهريان.

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
المجيء او الوصول المفاجئ، او على حين غرة.	بی دهنگی هاتن، بی کهسی، های بکهت یا کهس پی بزانییت	ژ کهرفه هاتن
فجأة، غفلة، على حين غرة	ژ نشکفه بون (لهپر بوون)	ژ کهرفه بون
سلخ، یسلخ، ازال الجلد من العضل او اللحم.	پیست یا چهرم ژ گوشتی جوداکرن، گوران	ژ کهفل کرن
حصته من الاسهم قليلة جداً.	گهلهک کیم ژ باهریت پشک کرنئ گهشتنه وی	ژ کهری گوھ گهشتن (گهشتنی)
العمر القصير، تمنى له العمر القصير، تمنى له الموت.	عهر کورت بون	ژی کورت <sup>(۱)</sup> بون، ژی کورتبونئ
اکثر من ذلك، اکثر منه.	ژوی چهندی پیتر	ژ هندئ پیفتهتر
خسر، یخسر، لم یبق بجوزته.	ژ دهست چون، ژ دهست دهرکهفتن، ددهستی دا نهمان، دوراندن	ژی کهفتن ئافی
اجلسه، اقصده.	دانانه ژ کوینقه، لسهر کماخان دانان	ژ کوبین (ژ قون فه) دانان

(۱) ژی کورت، ژبو خوشغینبی تی گوتنی، لیکن عمرک قسیرا..

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
مناسب له، موافق له، لائق له.	هندى ملان بون، ژ تهمهت ملان بون	ژ ملا (ملان) خارن
حسب المقدرة، حسب الطاقة، متفق مع المقدرة.	شیان یا کارین بکهن، لدوی هیژا ملان بون (بهقهدر توانا بون)	ژ ملا (ملان) هاتن
فوق المقدرة، فوق الطاقة، اكثر من الامكانية.	ژ هیژ و فهژهنا ملان پیتر بون	ژ ملا پیتر بون
اختار او انتخب من بينهم او منهم، يختار.	ژ ناف گرتن، ژ ناف ههلبزرتن	ژ ناف ههلدان
ابعده، يبعده، قضى عليه، يقضى.	دویر ئیخستن، نههیلان	ژ ناف برن
من الان فصاعداً، بعد الان.	ژ نهه (نهو) بشوندا، ژ نهو وئ فه (لهمه و دوا)	ژ نهو پی فه، ژ نهه پی فه، ژ نوکه پی فه
فجأة، بغتة، دون سابق انذار، على حين غرة.	کارئ بی هایبون دبت (لهپر)	ژ نشکه کئ فه، ژ نشکا فه، ژ نشکفه
الامكانية، او المقدرة عل انجاز عمل ما.	ژ دهست هاتن، شیان کرن، کارین، دهست چون (توانا بوون)	ژئ هاتی بون
تحدى، او تخطى الحدود، الخروج عن المؤلف.	ژریر و ریدارا دهركهفتن، ژ خو مهزنتر (مهستر) بون	ژ پی دهركهفتن، ژ پیی دهركهفتن، ژ پی خو دهركهفتن

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
اوقفه على قدميه، يوقفه.	لسهر پى يانقه (پى يان) دانان لسهر لنگان دانان	ژ پى يانقه دانان
لاجل أي شيء، لاية غاية او أي هدف.	ژ بهر هندى بون، سهخمه راتى هندى بون، سهخمه راتى چ بون؟	ژ پى خه م (خه م) بون، ژ پى خه م چ بون؟
اقعد عن العمل او الحركة، يقعد.	نه شيان خو بلوكوزينن، هيز ددهست و پى ياندا نه مان	ژ ريتن و ميزتن (ميستن) بون
منذ البداية، اولاً.	لپيشيى بون، سهريى ژ نوى بون	ژ ريقه بون
وجده مقتدرأ او كفاً، بجد.	بكي رهاتى ديتن	ژ رهنگ ديتن
ابعد عنه، تخلص منه.	ژ خو دوير ئيخستن	ژ سهر گوهيى خو راكرن
في الظاهر، في الجهة الخارجية او الوجه الخارجي.	ژ لايى سهرفه بون، ژ رويى ديار بون	ژ سهرفه بون
تغير سلوك الشخص، تبدل تبدلاً كاملاً او جذرياً.	گوهورينا مروقى بدرستى	ژ فى دهستى كرن دهستى دى
بعدهنذ، بعد ذلك.	ژ ويريى وئ فه، ژ ويريى بشوندا	ژ ويريى پيدا



رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
انجه او سار الی اعلی، یتجه.	سهه ئه فراز چوئن، سهه ئه فراز بون، ژنشیقی، بهه ئه فراز بون	ژئ هه ل چوئن، ژئ له ل چون
اعتقد، یعتقد، رأی، یری، بدا له، یبدو.	ژوی وه ره، ژوی وه ره بون، وهسا باوهر کرن، وهسا هزر کرن	ژئ وه بون
قیل عنه.	لدوی زاری گوئن	ژئ گوئن

## تپا (ك) K

## حرف الكاف

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديهم يا بهژن المصطلح او الكناية
ان كان الاكل مجاناً فالمعدة ليست كذلك، أي تناول الطعام بقدر حاجة الجسم فقط.	ههكه كا بهلاش بدهست كهت، يان بهروه بو، كادين بهلاش نينه، ههركهسهك دقيت ژ ته مهت زكى خو بخوت	كا بهلاش بون، كادين بهلاش نه بون
الانسان ينمو ويتطور باستمرار، والامور كذلك.	غياندار بهر فهژين و گوهورين فه دچت، كار و بار لسهر ئيك تينه گوهورين	كار (كارك) دبن سهفيكافه نه مان
حدث حادث ما، وقع امر ما.	كار فهومين (فهومان)	كار روى دان
خفة اليد، مهارة العمل، الانجاز السريع.	شؤول ژ بهر چؤن، كار زوى بدويماهى ئينان، دهست سفق بون	كار ژ بهر چؤن

رامان ب زمانئ عمره بی معناها بالغة العربية	راڤا وی تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
انجز العمل، ینجز، انهی، ینهی.	کار بدویماهی هاتن، شۆل چۆن سهری، یا بسهریکفه هاتن	کار چۆن (چۆنه) سهر
اهانه، یهینه، اذله، حقره.	کریتکرن، کرن لیبۆک	کارکردنی بسهری ئینان، یان ئینان سهری
الاستیحاء والخجل لا یؤدیان الی انجاز العمل.	کار بشهرمینی سهر نهگرتن	کار بشهرمی نهچونه سهر سهری
تکبر، اعتد بنفسه، یعتد.	گهلهک بخو خورین	کافلان زراف
عالج الامر، یعالج، معالجة.	کار بسهرهکی ئیخستن، ری یهک بو دانا کو دریقه بیهت	کار بسهرهکی نان
عمل غیر مثمر او مفید، نشاط لا طائل من وراءه.	کاری بی وج و ج بسهرفه نه بون، یان نهگههته ج بی فه نههیتن	کاری ژخو بون
عمل مقابل سد الرمق، العمل الاجباري.	کاری بنان و تیگرنا زکی، کاری بنان و تل	کاری بنان و زک، کاری بنان و بهنقه
العمل الاجباري.	زوباره، کاری بزورداری و سوخره بون	کاری بنان و بهنقه، کاری بنان و بهنی خوفه
انجاز العمل بسهولة ویسر	کار بدرستی، یان چۆنه سهر	کار راست ئینان
اوکل الیه انجاز العمل، یوکل.	کار پی دان کرن	کار راسپاردن (راسپارتن)

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
انجز العمل، ينجز، انجازاً. العمل المتقن.	كار هه مى كرن كارى چاك تيته كرن	كار بدويماهى ئينان كارى ب بنجهى تيته كرن
العمل غير المتقن، العمل غير الصحيح.	كارى نه بنه جه و نه بدرستى تى كرن	كارى بسهر پلكى تى (تيته) كرن
تفرع النبتة الى فروع او اغصان.	كاته هافيتن، هافيتن	كاته زى چون
الالياف، الحيوان الالياف، جعله اليفاً، ألفة.	دگهل مروفى زين	كهه بون، كهدى بون
الاموال المنهوبة او المغتصبة.	تشتى كهله پويرتى، تشتى تالانى يا بدهست كهفتنا بههروه و ههوانتهيه	كهله پويرت <sup>(1)</sup> بون
اجهش في البكاء، يجهش.	كهلا كرىى يا كرىنى لى دان	كهله كرى كهتن حه فكى
حب السيطرة، جنون العظمة.	كهلا خو هه لكيشان و بخو خورينى لى دان	كهلا مهزنى (مهزناهيى) لى دان
الشوق او الاشتياق الى الرؤية او التلاقي.	كهلا چاف فى كهتنى لى دان	كهلا ديتنى لى دان
الشوق الزائد او الرغبة الجامحة لمعاشره النساء.	ثاف لىف بون، فيانه كا دزوار و بتيهن بو ميبان بون	كا سوتى بون

(1) پويرت زلايى فونولوژى فه نيزكى كهله پوره، برامانا، التراث بزاري (سوراني).

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئییدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
اشباع الرغبة، يشبع.	دلئ خو تهنا کرن، هرچکا خو نغاندن	کهل ریئتَن (ریئتَن) ، کهلا خو ریئتَن
الغليان، غلى، يغلي.	کهلین (کولان)	کهل هاتن
لم يبق منهم الا القليل، قلهم، يقللهم.	کهلهک کیم ژئ هیلان، هژمارهکا کیم ژئ هیلان، چ وئ وه ژئ نه هیلان	کهت و جوت کرن
الاقارب والاحبة والاصدقاء.	مرؤقیئت نیژیک ژ لایئ مرؤفانیئ فه یا هه فالینیئ فه	کهس و کار بون
تكبر، يتكبر، تعجرف.	دفن (کهپ) بلندی، پهراسوی ستویری، خو مهزنگرن	کهس دبهه کهپی دا نه هاتن
لا تتحقق الاهداف او المقاصد بالخيال.	کهس بهزر و هیقیان ناگههه رمان و دارخازان	کهس بناشو پان ناگههه، شو پان
قضى على انسههم ومرحهم، يقضي.	کهیف تیک دان	کهیف بی سهر کرن
خدش، يخدش، جرح، يجرح.	بزیندی کهفتن، رویشانندن	کهلهم فی کهفتن (کهتن)
لكمه لكمة، لعب الملائمة، ضربة باليد المضمومة.	بوکس لی دان، دهستی مچاندى پی دادان	کۆلم لی دان
اجبره، يجبره، الح عليه، يلج.	کار بچو یف پی دا کرن، کار بزۆر پی دا کرن، کار بزوخانندن پی دا کرن	کووتهکی لی کرن

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
لم يعر له أي اهتمام، اهمله، يهمله.	كەسئ بچو نه گرتن، كەسئ گوھئ خو نه دا یئ	كەسئ نھیژ ل بهر بانگی نه كرن
عدم الاكتراث اليه، عدم المبالاة به.	كەسئ بچو نه گرتن، كەسئ پووته بی نه كرن، كەسئ گوھئ خو نه دا یئ	كەسئ نه گوۆتن پیقازا ته بچه ندئ
الالتماس، الترجي، التمس، ترجى.	كهفتن هیفی یا، كهفتن شیلیم شرینی یا (پارانەوه)	كهتن بوارا
توحد، يتوحد، وقع في الوحد او الطين.	كهتن هه ریئ، دهه ریئ را مان	كهتن ته قئئ
وقع في سكرات الموت، يقع، بلغ الرمق الاخير.	بفه رسه نگا كهتن	كهتن فه رسه نگا
الجدال، الحوار.	گینگه شه بون	كهش مه كەش بون
جادل، يجادل، حاور.	كهفتن گینگه شئ، گینگه شه كرن	كهش مه كەش كرن
اصبح مقعداً لا حراك له، اقعد عن الحركة، شل عن العمل.	بی هیز و لاواز بون، كهفتن كوژیركی، گه له ك ئه ختیار بون ژریتن و میزتن بون	كهفتن قامئ
تاجر عن طريق القافلة، يتاجر، استغل في البيع والشراء بطريق القافلة.	چون كه روانی، بو کریار و فروتئ دگهل هه فاللا ژ مال چون	كهروان كرن
حقد عليه، يحقد، حسده، يحسده، الحسد، الحقد.	چاف پیرا نه بون	كه رب ژئ فه بون

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وی تفسیرھا	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
غضب، یغضب.	پوسیده بون، غهیدین	که ربی گرتن
الامر المستحيل، غير القابل للتنفيذ.	ژبو کارئ نه چیته سهر چ جارا، تی گوتن	که ری کوینا (قونا) خو دیتن
فوضى، اضطراب، عدم التنظيم.	بی سهر و بهری بون، چ بسهر چ فه نه بون	که ر بازار بون
حمار التوبة، حسان طروادة، التقلب في الامر، التغير الدائم.	ئه و کهسه بی گو ههر گافه کی ئیکی لی سیاره	که ری دورئ بون
جد في العمل، يجد.	لسهر کاری چوئن	کر لی کیشان
افناهم عن بكرة ابیهم، قطع دابره م.	فه براندن، فرکرن، ههمی کوشتن	که ت ژئ نه هیلان
انقرض، ينقرض، فنى، يفنى.	ههمی مرن	که ت ژئ نه مان
بلا قيمة، بلا فائدة.	بی وچ بون (بی که لک بون)	که تا ره شکئ بون
الظل التام، الظل القاتم.	سیبه ره کا بسهر تارئ فه یا کیم رونا هی و لجهه کی فه دهر بون	که ره (سهیون)
اشبع رغبته، يشبع.	خو ژئ تیبرکرن، دلی خو لی هوینکرن	که ر تی که فزانندن
استنجده، التجأ اليه.	ههوار بو برن	که تن تور و بهختی
وقع في مخلبه او شباکه، ابتلى به.	که فتن تورا وی	که تن ریا ئیکی

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
رقص، یرقص.	خو قههژاندن	كهفتن چهپان
العائلة العريقة، العائلة المشهورة.	مال مهزن بون، بنه مال بون، مال بات بون	كهتخودا بون
حصل عليه، يحصل، ابتلى به، يبتلى.	۱- بدهست كهفتن ۲- پیقه گریډایی بون	كهتن ددهستاندا
عمل آني، الشيء السريع التبدیل.	كارئ نه بهردهوام بون، كارئ بهر وهخت بون	كهلا نیسكئ بون
عاند، يعاند.	بی روکومانندن	كهفتن ركئ
وضع في ضيق او في مأزق.	ئالۆز و شهپرزه بون	كهفتن دهراقئ تهنگ
التجأ اليه، طلب حمايته، طلب العفو منه.	خو هافئتن مالی، هاوارا خو بو برن	كهفتن سهر بهختی، كهفتن سهر تۆر و بهختی
التحدث في امور شتى، الاطناب في التصرف عن احوال البعض.	بابئت خو برنه سهر ئیك، سوحبهت شاراندن	كهفتن ههستیخانئت ئیك
ضاق يده، اصبح فقيراً.	زاربون، دهست تهنگ (كورت بون)	كهفتن بی ژیری
تلذذ به، يتلذذ، استحن تناوله.	بدهفی كهفتن، بدهفی خوش هاتن، چهژ خارنا وان کرن	كهفتن دهفی
شاخ، يشيخ، اصبح كهلاً.	كهتن بی كوژیرکی، كهتن قامئ ئهختیار بون، كل بون، كویر بون	كهفتن كوژیرکی



رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
بلغ الحالة او الوضع الذي هو فيه. وقع في ضيق او مأزق.	كهفتنه فى حالى، كهفتن فى ئاوايى لى قهومين، بسهرى هاتن	كهفتنه كراسهكى، كهفتنه فى كراسى: كه ر وهستاىي (وهستاىي) بون
التكبر، العجرفة، العنجهية.	بهرا سوي ستوير بون، دخودا ئافا بون	كه ب بلند بون، دفن بلند بون (لووت بهرزبون)
ضاق او نفذ صبره يضيق. اذاه، يؤذيه، نقره، ينقره.	حهوى نه هاتن، بى زار بون ئيشاندىن، دانه بهر مونيكان، زخت لى دان (ئازاردان)	كيچ كهفتن گيانى كيلنجك كه هاندنى
اظهر الاخطاء او الزلات او النقائص، يظهر. اسمعه، يسمعه.	كيم و كورتى خويكارن، رييت نه درست و راست لبهر چافان دانان	كيش كرن رى (ريكى)، كيم و كاسى دياركرن
قدمه، اطعمه، وضع في فمه.	دگوهى دا كرن بدهفى دا كرن، كرنه دهفى، بيش كيش كرن	كرن دگوهى دا كرن ددهفى دا
حقره، يحقره، شتمه، يشتمه.	كريتى گووتنى، گوتنيت نه زرهنگ گوتنى، جفين دانى	كريت كرن
دنس شرفها، يدنس، افتعل بها.	كارى نه ز رهنگ دگهل كرن	كريتى ئينانه رى

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
لوٲ السمعة، يلوٲ.	ناف پيس كرن، دهمان پيس كرن	كرئى ئينانه سهرى
داس شرفه، اذله وحقره.	چو رويمهت و هونهر بو نه هئيلان	كرن پيلاف و كر پي يان (پيٲ خو)
نكران الاحسان او الجميل.	چاكى ژبير كرن	كئٲكا چاف نقين
جعله موضع الحديث، التشهير به.	لسه رئيڪ پي ئاخفتن، ب تمتمكى (تم - تمكى) دادان	كرن (كرنه) به نيشتى دهفى
اقام دعوة تناول الطعام العشاء او الغداء.	كرن ميھفانى، ميھفاندارى كرن	كرنه به رزه حفى
داس، يدوس، سطحه، عدله، جعله ملعباً، يجعل.	١- پي پهست لسه ر كرن ٢- كرن جهي ياريان	كرنه دهشتك
ولادة مولود واحد فقط، الاكتفاء بواحد فقط.	هه ر ئيڪ بتنى بون، يان كرون	كرن هيكا كروسكى (ديكى)
حملة على قاعدة عنقه فوق المنكبين.	بي دستويى دانان و راكرن	كرن (كرنه) قليقانان
بعد السير عليه باستمرار. القضاء على معالم الارض.	دسه ررا هاتن و چونا لسه ر ئيك كو بويه ئاخه پولك	كرن ته پا، كرنه ته پاك
سيطر عليه، اذبه، يؤذبه، جعله كالة في يده.	كرن ئالاف ددهستى خودا، وهكى بويكا شيشه ي زفراندين (به سهردان زال بون)	كرن فر فروك
روضه، اذبه، يؤذبه.	چافى وى شكاندن، تنه بى دان	كرن كوندكى

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
لبس، یلبس.	لیهر خو کرن (له بهر کردن)	کرن بهر خو
ذرع الارض جیئە و ذهابا.	تینک پیّ کرن، ئینان و برن چه‌ند جارا	کرن تینکا تینئ
استهزأ به، يستهزئ.	یاری بو خو پیّ کرن	کرن پیّ ترانک
التشهير به، جعله موضع استهزاء وسخرية العالم اجمع.	کرنه پی ترانکی ههمی، کهسان یان جوی و فه‌لان	کرن (کرنه) ته‌ماشه، کرنه ته‌ماشه پیّ ههر چار دینان
جعله مركز الفكاهة واللطائف.	کرنه کوکا ترانا، حه‌نه‌ک ولا قردان	کرن ناف‌گوند
حرضه على الاعتداء، يحرص، ابعدہ، يبعده، اخرجہ، طرده.	۱- قی‌را به‌ردان، به‌ره‌نگار کرن، هه‌فریش کرن ۲- ده‌ری‌خستن، ژ بو دویر ئی‌خستنا واز و تلورا نه‌مازه میشکان ددنه کاری	کش کرن
مع انبلاق الفجر، اوائل الصباح.	دگه‌ل نه‌لندی بون	کون سپیدی (دسپیدی) بون
نما او کبر بسرعة مذهلة.	زوی مه‌زن بون	کورئ چیروکان بون
الجوع الشديد الذي يجبر الانسان على تناول الجراد.	گه‌له‌ک برسی بون	کولی گرتن
مجده، عظمه، يعظمه.	سه‌ر بلندن کرن، مه‌زن کرن	کوفیک شورکرن

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
اباد، یبید، ابادة، افنی، یفنی.	کوفر و کوینی لی ئینان فه براندن، کهت و جوت کرن	کوفر و کوینی ئینان
الابن البار، المطیع، المخلص.	کورئ دخیرا مالا خودا بون	کورئ بهر دهولت بون
الابن العاق، الشرس، المضر.	کورئ ههل ههله بون، کورئ گهلاج بون	کورئ بی دهولت بون
اسرع الخطی، یسرع.	سه رئ خو چه ماندن و بلهز و بهز دانه رئ، بریقه چون	کوداندن (کوداندنه) رئ
التنقل السريع من جهة لاخری، عدم البقاء في مكان ما زمنا طویلا.	دهمه کی نه بی دریژ ئانکو کورت لجهه کی مان	کوچک ل چ درا (جها) رمش نه کردن
عمی، یعمی، اصبح بصیراً.	چاف لی تاری بون، چاف لی کوره بون	کوره بی چافاندا هاتن
(سوء الحظ) سوء الطالع.	مال ویران بون، مال بی خودان و بی سه میان بون	کول مال (ل مال) بون
استهزأ بالحياة، یستهزئ، فکر بالموت.	کفن کرن بهر خو، خو بو مرنی دانان، خو دان مرنی	کفن لبهر خو کرن

## تپیا (ل) L

### حرف اللام

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
جاج، يجوع جوعاً شديداً	گهلهك برسى بون، كولى گرتن، قويس قويسا زكى بون (هاتن)	لاك بون
اوقعه في مأزق، يوقعه، اوقعه في كارثة.	گرفتاريهكا مهزن بسهري ئينان، بهرهنگارى گرفتاريهكى كرن	ل ئاتافهكى دان
عدم الاستقرار في محل ما، التجوال المستمر.	لچو درا (جها) نهفهحهويان، لچو جها نهتهتبين	ل ئافا خوريكا گهريان
فقد وعيه، يفقد.	لسهر هس و بيريت خو نهمان	لهعبوتكى گرتن
ارعب نفسه، يربعب.	خو دابزدانن، خو هارفهكرن	لهعبوتك ئينان خو

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
راوغ، يراوغ، تحايل، يتحايل.	كهتن لهعب و ليتان، فند و فيل كرن	لهعب و ليت ژ خو چيكرن
عمل رغماً عنه، غضباً عليه.	بئ دلى خو و بچويف كاركرن	لهكبهنوك كرن
السرعة في انجاز العمل، اسرع، يسرع.	بلهز و بهز بون، كارئ بلهز كرن	لهز و بهز بون
اسرع في العمل، يسرع.	بلهز كار كرن، بدهستهكئ سفق كرن	لهز دان خو
ارتجف، يرتجف، افشعر، يقشعر.	لهش لهرزين، لهش لئ لهرزين	لهرزكئ <sup>(1)</sup> گرتن
احب الشيء، رغب فيه، حكة الجلد.	۱- گهلهك چهزكرن ۲- پيست خوربان	لهش خوربان (خورهان)
الرغبة في النوم، الحاجة الى الراحة.	خه و هاتن، فيانا نفستئ كرن	لهش (لهشئ) خو هافيئتن ئهردئ
انقسم، ينقسم، انقسام، انشطر، ينشطر، انشطار.	پارفهبون، ژئك فهبون، پاربون (بهش بوون)	لهفا بون
افطر، يفطر، تناول وجبة (طعام) الصباح.	دانئ سپئدئ خارن، سهرتئشت خارن	لهخريئى شكاندن
نظم، ينظم، قرض.	وهكى ئئك چيكرن يا دارشتن	ل ئئك ئينان (لئك ئينان)

(1) لهرزك = الرجفة.

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
تبادل، يتبادل، مبادلة، مبادلة النساء.	پيک گوهارتن، پيک گوهورک، پيک گوهورکانئ	ل ئيک (ليک) گيړان
تاه كل صاحبه، يتيه.	كهسى كهس نه دتين	ل ئيک بهرزهبون
راقبه، يراقبه، صفح عنه، يصفح، تنازل له.	زيړهفانى لئ کرن، لئ بوړين، بدهست فه بهردان	ل بهر دانان، ژ بهر دانان
قارن، يقارن، مقارنة، احتاط، يحتاط له.	۱- هه فبهري ئيک کرن، دانانه بهريک ۲- زيړهفانيا ئيک و دو کرن	ل بهريک دانان
في النية، كان في النية.	هزرکونا بکارهکى رابوين	لبهر بون
في المقدمة، في الجهة الامامية.	لپيشى بون، لپيشى بون	لبهري بون
تشوش، يتشوش.	لبهر هه شفتن	لبهر بهرزهبون
اعتد بنفسه، تبخر، عمل فوق طاقته.	گهلهک دان بهر دهفئ داسئ، پير ژ هيچ و فهزهنا خو کارکرن	لبازيت نيړيان چؤن
سقط في نظره، يسقط.	پهبيسک لنک نزم بون، فهليتهبون	لبهر چافان کهتن

رامان ب زمانئ عه رمبی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
اعتنى به، يعتني، دافع عنه، ساعده، ايده.	۱- چافئ خو دانئ، سه خبیر لی کرن ۲- بهرهفانی کرن، هاری کرن	ل بهر گه ریان
قاطععه، يقاطعه.	ئاخفتن برین، نه هیلان لسهر ئاخفتن بچت	ل بهر دهفی دان
خضع له، يخضع لارادته. استقر، استوطن في مكان ما.	دبن بهرپسیاریئ فه بون لجهه کی فه حه ویان، لدره کی ئاکنجی بون یا جهوار بون	ل بهر مایی بون لجهه کی، لدره کی ئیورین
حسب اعتقاده، بالنسبة لرأيه، مقارنة به، بالقياس اليه.	۱- لدوی بیر و راییت وی بون ۲- هه که بیته به ران بهر کرن دگهل وی	لچاف وی بون
تسامح معه، يتسامح، ارخی له الحبل، يرخي.	رئ دانئ، وهريسك لدوی بهردان، ئاف لدوی بیركئ چۆن	لدوی بهردان
عقبه، يعقبه، تحرى عنه، تقصى، يتقصى.	۱- لیه ی چون، ددویرا چۆن ۲- دره چۆن، دره و ریشال چۆن	لدوی چۆن
حسب الرغبة او الطلب.	ههر وهکی وی قیای بون، دل خاز بون	لدوی دلی بون



رامان ب زمانئ عمرمبی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
التصرف حسب الزمن والوقت، الانتهازية.	لدوی دهمی و چاخی بون یارئ گافی بون	لدوی گافی بون
حام حوله للايقاع به، اقتفى اثره، يقتفي.	بزافا ژناف برنا وی، یا کوشتنا وی کرن	لدوی سهری گهریان
التحري عن الحقيقة من الاساس وبدقة.	هويرك لدوی راستئ گهریان، یا چؤن	لدوی رهئ (رها) تریئ چؤن
سار علی هواه، يسير.	لدوی دلی بزفین یا خهبتین	لدوی دلی لهیزین
حسب القدرة، الطاقة او الامكانية.	لدوی پیقههاتن و شیانیئ بون (بهگویره دی توانا بون)	لدوی ژیهاتنی بون
قدر له، مكتوب علی الجبین.	هەر ژ ریقه بریارا بونا وئ بو هاتیه دانان، یان قهومینا وی	لئه نیئ نفیسین
سيطر عليه، اخضعه، يخضعه.	دبن دهستئ خوفه دانان، بهردهست کرن	لنگ تئ دانان
سار علی قدمیه، دافع، صمد، يصمد.	لسهر لنکا چؤن، بلنگا چؤن	لنگ دان (دانه) بهر خو
تصدى له، يتصدى، تهجم عليه.	ههفرویش بون، خو بهرهنگار کرن	لنگ گرتن
وسع خطواته، سار بخطى واسعة.	پینگاف فر هافیتن	لنگ رانان

رامان ب زمانئ عه رمبى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
اكثر مكرأ ودهاء وحيلة منه. رقص، يرقص.	گهلهك ژوى شهههزاتر و عهيارتر بون رابون هه لافيژگئ، پئ راكرن و دانان	لويك بو هه لكرن ليت ل خو دان
يجهل كل شيء، غير عارف بما يجري حوله.	هاژ ژ چ نه بون، هاژ عه مرئ دنيايئ نه بون	لپشت بهرئ كه پ بون
بالتناوب، بالتتابع، الواحد وارء الثاني.	لدوى ئيک، ئيک لدوى ئيکى	ل پهى ههف، ل پئ ههف
تأفف، يتأفف من شدة الالم او الحقد.	كويضى كهفتئ، بو كويىف كويىفا وى	ل كويىفا يا دان
وقع بين نارين، وقع في مازق.	لنأفبهرا دو ئاگراندا بون لبهر خو كرن، كرن بهر خو	لنأف بهرا، لنأبهينا نال و بزمارادا بون ل خو كرن
استمر في العمل، يستمر، انكشف، ينكشف.	١- لسهر كارى چؤن ٢- تشئئ پئ نخافتئ لسهر نه مان	ل سهر چؤن
حافظ على رأيه او موقفه السابق.	لسهر دهست و دارئ بهرئ مان	ل سهر ئيک و دووا خو مان
ضرب نفسه، يضرب، نما، ينمو، كبر، يكبر.	١- ب خو دادان، خو قوتان ٢- مهزن بون، فهژين	ل خو دان

رامان ب زمانئ عمره مبی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
حلیم، صابر، متزن، الصبر، الحلم، لم یغضب، ملك اعصابه.	۱- بیهن فره بون ۲- نه تنگژین، نه غه یدین ۳- لسه هس و بیرا مان	ل سهر خو بون
حافظ علی موقفه السابق دون تغییر.	لسهر ئیک و دووا خو مان	لسهر تیرا بهرئ مان
اغفله، یغفله.	خاپاندن، خرانندن	لسهر رئ دا برن
قاده الی جادة الصواب، اهداه الی طریق الحق.	ئینانه سهر رئ	لسهر رئ ئینان
الغریق لا یخشی البلبل، لا یتوقع حالة اسوأ مما هو فیه.	چ ژئ خرابتر نه هاتن رئ	لسهر رهشی دا (را) چونه بون
تقع المسؤولية علیه، كان علیه تحمل المسؤولية.	بو وی كهفتن، ئهو بهرپرسیار ببا (بون)	لسهر وی بون
ادى الواجب، يؤدي، التخلص من المسؤولية.	ئهو کارئ دقیا بکهت کرن	لسهر خو هه لینان
سار علی النهج القديم.	لسهر ریچا بهرئ چۆن، لسهر شوپا بهرئ چۆن	لسهر دهوسا بهرئ چۆن
بقى علی موقفه السابق.	لسهر ئاوايئ بهرئ مان	لسهر دهست و دوا خو مان
اکره علی العمل، فرض علیه شيء فرضاً.	بزۆر کار دستوی دانان، بی دلی وی کار پی دان کرن	لسهر دانان

رامان ب زمانئ عه رمبى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
اصبه مسؤولاً منه، تحمل مسؤوليته.	ژئ بهر پسیاربون	لسهر بون مال
حرص على العمل، يحرص.	لسهر کارى مجد بون	لسهر رژد بون
كشف عن الشيء، يكشف.	پهرده، دهر پوشك لسهر راكرن، بهر بهردای كرن	لسهر هافیشتن
تمدد على ظهره، يتمدد.	كهتن سهر ههتكاه پشئ، لسهر پشئ، موریکیت پشئ رازان	لسهر ههتكاه پشئ كهفتن
اعتنى به عناية كبيرة، راعاه، يراعيه، دله.	ئیکجار دبه ررا چون و سه خبیر كرن و چافئ خو دانئ	لسهر دهستا راكرتن
اصبح فقيراً، ضعيف الحال، وقع على الاكف او الايدي.	۱- كهتن سهر لهپان، ژاربون، رويت بون ۲- كهتن سهر دهستان	لسهر لهپان كهفتن
صالح، يصالح، مصالحة، تصافى.	پئك هاتن، دل ژئك خوش بون	ل ههف هاتن
نطق، ينطق، عبر، يعبر.	زار كرن، ژزارى دهر یخستن (دهر برين)	لئف كرن
غضب عليه، يغضب، أشمأز منه.	نهعيم (نوعيم) لئ ترش كرن	لئف و لومتور لئ هه لكرن

رامان ب زمانئ عهرمبی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
قبیح الشكل والمحیا (كبير الشفتین).	لیف عونجول بون، لیف ستویر بون	لیف دودک بون
انفعل، حزن، استعداد للیباء.	پوسیده بون، غهیدین، خو بهر هه ف کر ن بو دهست بگری کر ن	لیف پوچ بون، لیف پوچ کر ن
خاف، یخاف، خشی.	ترسیان	لیف لهرزین
تخوف، یتخوف، اربع نفسه.	خو ترساندن	لیف لهرزاندن
احس، یحس، وعیی، یعی، شعر، یشعر.	پی حهسیان، های ژئ بون، هشیاری خو بون	لیف گهزتن (گهستن)
اشتهاه، یشتهیه، وجد اللذة فیه او فی تناوله.	گهلهک فیان و پی خوش بون له ق ل لیفا دان	لیف دگهل خارن
تراجع عن رأیه، نکث وعده.	لسهر بیرو را ئینان خارئ، هاتنه خارئ	لی فه کر ن
اجاب، یجیب، رد، یرد.	بهرسف دان (ولام و رام) دان	لی فوگه راندن
تمرد علیه، یتمرد، ارتد عنه، یرتد.	قه چاغ بون، ژبن دهستی دهرکه تن	لی پشت ری کهفتن
عاتبه، یعاتبه، حاسبه علی سوء تصرفه.	گازنده ژئ کر ن، بسهری دا کر ن و گوئن	لی گرتن
کرهه، یکرهه، بغضه، ابعده.	نه فیان، ژ خو فه کر ن، ژ خو دویر نیخستن	لی هه لاندن

رامان ب زمانئ عمرمبی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
وعی، استیقظ. احتاج الى الخلاء بنفسه.	لئ هشیار بون تهنگاف بون، تهنگافی، چؤنا دهست ئافی، یا دهست دروی فهدانئ بون	(لئ های بون) لئ دهست دان
اكل الشيء او تناوله بنهم. فرح به، سر منه، یسر.	ژدل ژئ خارن پئ شاد و بهختیار بون	لئ پاله بون لئ خوئش هاتن

## تپیا (م) M

### حرف الميم

رامان ب زمانى عه ره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
حق التصرف في الشيء، حق التدخل في امور شخص ما.	ما تى چۆنى، دهست تى چۆنى، بهرپسيارى كار و كريارا بون	ما تى چون
تدخل في الامر، يتدخل، التدخل.	خووى كرن گراى، دهست بو برن، دهست بو دریژكرن	ما تى كرن، ما تى كهرى
الشعور بالجوع الشديد، جائع اشد الجوع.	ئیکجار برسى بون، ئیکجار هزرا برسى كرن، گهلهك برسى	مارا مپتين (مپرتن)، مار مپتى (مپرتى)
حیال، مكار، الحيلة، الخدعة، احتال.	مرؤفى بفسد و فيل بون، خاپينوك بون	مارى بن گل – گلهيى بون
سجنه، يسجنه، توقيف، يتوقف.	كرن دمالا خاله تى فه، دهسته سهر كرن	مالا خاله تى دا دانان، د مالا خاله تى دا دانان
تغرس، يغرس، دقق النظر فيه.	هويرك بهرى خودان، مهيزاندين مپزه كرن (لى) ورد بونه وه)	ماوهر كرن

رامان ب زمانئ عمرهیی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
الجهل المطبق، العته، خفة العقل. بطيء الفهم، غبي.	گیل بون، ساویلکه بون، گهمشو بون	مهژی کهوک بون
	زۆر نهزان بون، بی حوتم ژ زانیئ، بی زانیئ حوتم	مهژیی کهرا خارن
اصبح بديناً، الشكل المربع، السمن الزائد.	ئهو تشته بی دریزی و پانی (پهحناتی) هندی (ژتهمهت) ئیک بت، چار گۆشه بون، گیقر بون، حوت بون	مهلبه بون
قايض، يقايض، مقايضة، تبادل البضاعة ببضاعة.	پهرتال یان تشت بیك گوهورین نال و گور کردن	مهعهرزه کرن
هدده بالفناء، يهدده، يخوفه، ارعبه.	گهف لی کرن، چاف ترساندن، مرن لنک چۆنه، بچ بها بت	مه رگ سی جارا بون، مه رگی ته سی جارا بون
مسكين، منحل، غير قادر على الحركة.	نهشیان <sup>(۱)</sup> مریشک کش کرن، بی زهقه ربون، گهمشو بون	مییش مری بون
ملجأ، مغیث، مساعد.	سه میان بون، خودان بون، هاریکار بون	مقا بون، مقا بونی
رهن، يرهن، الرهان.	بدرافه کی یان نرخه کی تشت دان بو دهمه کی سه ردهم یا بهروهخت دان	مشخانه کرن (بون)

(۱) تی گوتن: هندی بی هیتر بوی، نهشیت بیترته مریشکی کشه، فقدان القدرة علی العمل اصبح مقعداً.



رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
الهادئ، الکتوم، المحتال، الداهية.	نهرمکئ بن کایئ بون	مس مسی بون (مسمسی بون)
تعلق بالامر، ارتبط به، اخذ الامر بالجد.	مل دبئرا برن خو پیئ فه کرن	مل دان (دانه) بهر
عمل بجد، بحماس وشوق.	خو دانه کاری، ژدل و ژکهل دهست بکاری کرن	مل دبهررا برن
یتمنی القيام به، رغب اشد الرغبة في العمل.	گهلهک پیئ خوشیا کاری یه ببت یان بکت	منئ کار بون
نصاب يعمل على الحصول على اموال السلب والنهب والاحتيال.	ئهفیندارئ تئشئ بهروه، پاره و سامانی، تالانا بون	مریی گهلهپویرتی بون
لا يستحق ذلك الاهتمام او الجد.	بوئ تنگژین و غهیدین و بوغومین، بوئ دل نهخوشکرنئ نه دئینا	مریی وئ گریئ نه بون
لا يخشى الموت، فدائي، مضحی، التضحية.	ژمرنئ نه ترسیان، خو بو مرنئ دانان، جان فیدا بون	مرن دانان وئری، مرن لبهر چافان دانان
بخيل، مقتر، البخل، التقتير.	دهست گرتن، چرویکی، دهست مچیای بون	میستن (میزتن) بستری فه هشک کرن

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
لاکمه، یلاکمه، ضربه بالید المضمومة.	دانه بهر مستان، کولم بدهستئ مجیایی لئ دان یا پی دا دان	مست <sup>(۱)</sup> لئ دان
لم یجرك ساکنا.	خو مراندن، خو کرنه لهش	موی یهک ژ خو نهلقاندن
ضربه برأس الابهام، بین الاصابع المضمومة.	دربهکئ بچویک بدهست مچاندی و بتلا بهرانئ یا سهر ژ دهرقه دبن تلافه لئ دان	مونیک لئ دان
وقف منتصباً دون حراک، تسمر.	شهق راوهستان، راوهستانا لسهر لنگان یا ج ههدام، لسهر لنگان، یا ج ههدام نهلقاندن	موم راوهستان

(۱) مست، مستانی، تهپ پی دادان، کولم لئ دان، تهپ و مستانی، شهره مست، شهره مستانی، لکمه،  
ضربه بالید المضمومة، لکمه، بالید المفتوحة، لکمه، بالید المضمومة وبقوة.

تپیا (ن) N

حرف (نون)

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
قتله، یقتله، قضی علی حیاته.	بی دهنگ کرن، کوشتن	نال دان (دانه) هه تافی (تافی)
امر تافه لا یستحق التأثر او الاهتمام به.	کاری بی نرخ و بها بون، کاری چ نه بون	نال و بزمار فیک کهفتن
غبی، غباوة، جهل.	نه زان ساویله، ترچه دین	نان بگوهان خارن
العمل الاجباري مع تأمين الحاجات الشخصية.	بنان و بهنی خو فه بون، بههمی پیئتقییت کار کرنی، ژنانی و بهنی و رهشکی، زوبار	نان و بهنقه بون
الخدمة مقابل تأمين العیش.	بنان و تلی خو بون، پاله و بسپوری	نان و تل کار کرن

(۱) دبیزن: هه مانال و بزمار، فیک کهفتن نهو دین تریت خو چو چون، لسه ر تشته کی چونه و بهرنه کهفتی نهو سل بون، ترفر، تضجر من امر تافه لا یحتاج الی الانزعاج.

رامان ب زمانئ عه رمبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
الغلاء الفاحش، ندرة الخبز والمواد الغذائية.	گهلهك گرانى، كولب بون	نان بسهرئ رمان فه بون
دبر امور معيشتة، يدبر.	دهبارا خو كرن، گوزهران كرن	نان ب ئافكى خارن
مصلحي، انتهازي، انتهازية.	ههردوى پارئى نانى گهريان، يارئ پارى بون، يارئ گافئ بون	نان و نانو بون
بلغ به الضعف والهدال حدأ لم يعد قادراً على الحركة، على فراش الموت.	لبهر مرئى بون، گهلهك ژار و بئ هيژ و لاواز بون	نهمرى و نهمايى بون
اياك، التحذير من القيام بعمل.	ته هاى ژ خو ههبت و كار نهچته سهر، هايكرنا كارنه كرئى كرن	نهوه بيت، نهوه بيت بكهى
تأسف او تحذير لشخص مدرك يقوم بعمل غير لائق او خطأ.	هايدانهكا ژ نهدل بو مرؤفهكى لئك خو زانا كارهكى نهدهجئ خودا بكت يا كرى	نه بشاهى، نه بشاهى تو خو بزانا ژى دزانى؟
عدم اظهار القدرة او الكفاءة الشخصية كما يبدو لاول وهلة.	پئتر بون ژ هندی كو ژئ دياردبت	نه هند بو، هندی لچاف
لا قيمة له ولا محيا.	نه بكيړهاتى و ژئ هاتى يه، نه ژى روى خوش و پئش كئشه	نه سهنگ و نه رهنك بون

رامان ب زمانئ عەرەبی معناها باللغة العربية	رافا وی تفسیرھا	ئیدیەم یا بەژن المصطلح او الكناية
السفالة، الاحتطاط، وضع.	هندئ بکیرنهاتی و دهمان پیس بون دقئ ژ مروفان بینه، دویر ئیخستن	نهچۆن چ ئافاهیان
شجع، يشجع، حرض، يحرص.	توی تی دان (هان دان)	نافئ تی دان
ذاع صيته، يذاع، اشتهر، يشتهر.	بناف كهفتن و نافدار بون، بناف و دنگ بون (بهناو بانگ بونهوه)	نافئ ئینان (ئینانه) دەر
تحدث عنه، عرفه، يعرفه.	پی ئاخفتن، ناف و نیشان دیارکرن	ناف و دهکرهت ئینان
شاخ، يشيخ، تقدم في السن.	پیر بون، داکهفتن، ئەختیار بون	نافئ سال فه چۆن
كريم، سخي، الكرم، السخاء، البشاشة.	مەرد بون، جومەرد بون، دەست فهکری بون	نافئ چاف فهکری بون
بخيل، البخل، غاضب، الغضب.	چروک بون، دەست گرتی بون، بوغومبین، تنگژین	نافئ چاف گرتی بون
التشاؤم، تشاؤم، لا خير في بقائه.	خیر دەسەری دا نهبون، کیفروشکا نافئ چاف بهش بون	نافئ چاف بهش بون
منزو، بعيد عن كل تجمع، لا اسم له.	کەسئ ب چ رەنگ نافئ وی نه دئینا، هەتا خو لپشت کوچک و تەنویرا ژئ	نافئ لپشت کوچک و تەنویرا نه بون

رامان ب زمانئ عهرهیی معناها باللفة العربية	راڤا وی تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الکنایة
غاضب، منزعج، الغضب، الانزعاج.	پۆسیده بون، ئه رنی (ئه رنی) بون	ناف چاف گری بون
سماه، یسمیه، تسمیه.	بناف کرن، ناف لسه ر دانان	ناف لی نان
البحث في زواجه، التحدث معه في امر زواجه.	بژن ئینانی ئاخفتن، بو ژن ئینانی دگهل ئاخفتن	نافی ژنی ئینانه سهر
لوث سمعته، یلوث.	ناف لی پیس کرن	ناف پی فه گوتن
شوه سمعته، یشوه.	دههمان لی پیس کرن، بناف پیسی دیار کرن	ناف پی فه نان
تعريف نفسه، عرف نفسه، ذكر اسمه ولقبه وعمله.	ناف و نیشانییت خو گووتن، ییت کو پی هاتین (هاتی)	نافی تهیری خو گووتن
اتجه اتجاهاً وسطاً، سار باعتماد.	پشتا چو ژ ههر دولا نه گرتن، ریکا نافنجی گرتن	نیفا چویفی گرتن
احياناً، في فترات.	جار جار (جار بجار)، هنده جارا (ناو به ناو)	ناف بناف
غير مناسب له، لا یلائمه، غير لائق له.	نه ژ رهنگ بون، بکی و نه هاتن، ژبو وی دهست نه دان	نه که فتن رهنگی
یحصل له کما حصل لمن سبقه، السير على هديه او خطاه.	نه خش بسه ری که فتن، وهکی وی لی هاتن	نه خش لسه ر بون
تبدیل او تغییر الشكل والملاح، ناكر الاحسان او الجميل.	۱- رهنگ و روببار یادر ویشم گوهورین ۲- بهرچاف نه گرتن	نه هاتن (هاتنه) چاف

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللفة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الکنایة
کثیر الحركة، صعب الانقياد.	بدهست فه نه هاتن، نهحه جمئی بون	نهقهت بون، نهقه دبون
قليل الحياء، سيء الخلق، سوء الادب.	بیّ حهیا بون، بیّ توره بون	نهبه د (نه بهت) کار بون
حرض، يحرض، حث، يحث على النزاع والمشاجرة. لاقي منه، يلاقي.	فیکرا بهردان، بهرهنگاری ئیک کرن	نهینویک هوسین، نهینویک تیک هوسین
من صنع او خلق الباري تعالی.	بسهری ئینان	نیشا چاڤا دان
عدم الالتفات اليه، اغفله، يغفله.	ئهفراندهری خودئ بون، چیکریی خودئ بون	نزیارا خودئ بون
	ب ج نهگرتن، گوھ نه دانئ، ب ج حساب نه کرن	نقیژ لبه ر بانگی نه کرن

تپا (ئو) û  
حرف الحركة - الواو الطويلة -

رامان ب زمانى عهدهى معناها باللغة العربية	راھا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
حاك الفتن والمؤامرات، يحيك.	بهند و بهست گيران، پيلان گيران.	ئويين گيران
فوج من المرتزقة او جيش من المختلط.	باتيليونا لهشكرى بكرى گرتيى تى كهلوك بون.	ئورديا (تابويرا) گهره مالان



## تپیا (پ) P

## حرف پ

رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	رانا وى تفسیرها	نیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
لا ضير، ولا اهمية بالنسبة اليه.	چو زیان نهگه هاندنى، گوه نه دانى.	پاکى پى نه بون
دفعه، يدفعه، دفعاً.	دانه بهر پالان، بپال برن.	پال پى رانان
انفق عليه المال، ينفق، انفاقاً.	پاره لى (بو) مهز خاندن	پاره لى دان
انقسم، تقطع.	پرت پرت بون، په رچه په رچه بون، پار پار بون	پاره پاره بون
اظهار غضبه او حقد، اغفله، حقره، تكبر عليه.	۱- سل بويى يا خو دياركرن ۲- بچو نه گرتن	پاتك دانى، پاتكا خو دانى
تكبر، تجبر، عاند، اصر على رأيه.	كهپ (دفن) بلند بون، كومرېه بون، ركويى بون، سهر هسك بون	په راسوى ستوير بون
تقديم وتأخير، قلب، يقلب.	سهر و بن بون	پاش و پيش بون

رامان ب زمانى عەرەبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیھم یا پەژن المصطلح او الكناية
اصم اذنيه، يصم.	خو كەر ڪرن، گوھ بخو دادان	پەمبوی دگوهﺎ راڪرن
تصادم الارجل اثناء المشي.	دپیت خو هەلنگفتن، لنگ فیک كهفتن دچونى دا	پەى گورگ بون
بداية او مرحلة المشي عند الاطفال.	ب پى یا چۆن، كهتن پى یا، پى گرتن، ژبو زاروكیت رادبنه پى یا ددهنه كارى	پەیا ورك بون
حدده، يحدده، وضع حدوده، سيجه، يسيجه.	توخویب بو چيكرن، سنور بودانان، پەرچان ڪرن (پەرچين ڪردن)	پاوان ڪرن
علم بالامر او الخبر، طرق سمعه.	زانين، هاى ژى بون، پى هاى بون	پى ناگهه <sup>(۱)</sup> بون
الشعور بقرب او اقتراب الولادة، استيقظ.	زانينا نيزيك بويى یا بچويك بويى يه، بدهنگى وى هشار بون	پى هاى بون
بدأ يسرع الخطى، بدأ يركض.	دهس ببهزى ڪرن، بهزين	پى ببهزى فهنان
انطلق كالريح، ينطلق.	گهلهك بلهز چون، ببهز چۆن	پى دبای وهراندن
ابطأ في المشي، يبطء.	لسهر خو چۆن، هيدي هيدي چۆن، نهرم چۆن	پى لهيكا نان

(۱) خودى پى ناگهه بون (پى ناگههه)، خودى زانين، الله عالم بالامر.

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللفة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الکنایة
قطع صلته بجهة، یقطع.	رئکا جهه کی نه گرتن، نه چؤن جهه کی ب ئیکجاری	پئ بری ژئ کرن
مضى الوقت، مضى، یمضی.	دهم بسهرفه چؤن، هه یامهك پئ چؤن، ودهخت پئ چؤن	پئ چون، پئ فه چون
ضربه، یضربه، صفعه، یصفعه. غطاه، یغطیه، ستره، یستره، وضع ستاراً علیه.	۱- بوی، بوی دادان، نازار دان، ئیشانندن ۲- بسهردادان، نخافتن	پئ دادان
تجمع حوله، یتجمع، حام، یحوم.	ئئ خرفه بون، ئئ کومبون	پئ دا جریان
تحدث عنه، یتحدث. اشتھر، ذاع صیته. رئاه، یرئیه.	۱- لسهر ئاخفتن، لسهر قهسه کرن ۲- نافدار بون، بناف و دهنگ بون ۳- زیمار کرن، شینی کرن	پئ گوتن
مشهور، ذائع الصیت، الشهرة.	بناف و دهنگ بون، نافدار بون	پئ گوتی بون
شد به، یشد، ربطه به، یربطه. افاده، یفیده، ربج من وارد.	۱- پئ بهستن ۲- بدهست کهتن، وج ژئ گرتن	پئ گریدان
ابطأ فی السیر، یبطئ، ابطأ الخطی.	لسهر خو چون، پئ ل هئکا نان، لسهر هئکا چؤن	پئ گران کرن

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
عدم القدرة على النهوض والسير، شلل الرجلين.	گروج بون، نه شيان بريقه بچن	پى نه هاتنه بهر
اسرع الخطى، سار بخطى واسعة.	لنگ رانان، پى رانان، پينگاف فركرن	پى فر هافيتن
سماع صوت الاقدام، سماع، يسمع.	دهنگى پى يا هاتن	پيژن هاتن
اقحمه في عمل، اجبره على ادائه.	لسهر دانان كو بكهت، بخورتى دانه كرن	پى كرن
اجبر على انجاز عمل، جعله ينجز عملاً دون ارادته.	بزور پى كرن، بجويف پى كرن	پى دا كرن، پى دا كرنى
القدرة على انجاز عمل، قدر، يقدر، شفى به، يشفى.	۱- ژدهستى هاتن كويكت شيان ۲- پى ساخبون	پى چى بون
الرغبة الجامحة لشيء او عمل يرغب.	داخازا تشتهكى زكهل كرن (سم كؤل كردن)	پى كؤل كرن
جننه، يجننه، جعله يفقد توازنه وشعوره.	دين و ديوانه كرن، لسهر هش و بيرا نه هيلان	پى هار كرن
تعرف الواحد بالثاني، تذكر الواحد للآخر.	ئيكودو نياسين فه، هزرا ئيكو دو كرن فه	پى هاتن (هاتنه) دهر، پيك هاتنه دهر
قدر على الحركة او المشي، يقدر.	بريقه چون، شيان، ب پى يا بريقه بچن	پى هاتن (هاتنه) بهر، پى هاتنه فه (فه) بهر

رامان ب زمانى عهريى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
انزعج، اشمأز، تنرفز.	پى پوسيده بون، تنگزين، بوغومين، غهيدين	پى ههرشين
نام، ينام، غفى، يغفى.	پرخه پرخ كرن، دهنگى خهوى ژى هاتن، نفستن	پخ كرن خهوى
اسرع الخطى، يسرع.	پى سفك كرن، پى خووش كرن، خووش چون	پى راكرن
تشجع، يتشجع، تجاسر، يتجاسر.	زراف ستوير بون، دلير بون	پى ل زرافى نان
تكون، يتكون، تألف، يتألف، توافق.	۱- درست بون، چى بون ۲- ژيك ناشت بون	پيك هاتن
انسجم، ينسجم، تألف، يتألف، توافق.	دگهل نيك سهره دهركرن، كهتن سهر توبعه تيت نيك	پيك كرن
الصق، يلصق، التصق، يلتصق.	تشتهك بتشتهكى فه نويساندىن، تشتهك ب ئيكى فه نويسان	پيك فه نويساندىن، پيك فه نويسان
عاشا معاً، انسجما معاً.	دگهل نيك زين	پيك فه مان
صنع به محل اقدام، عمل فيه درج.	پهبيسك لى درست كرن	پى پهليسك پى فه چيكرن
قارن به، يقارن،، مقارنة.	ههقبهركرن، دانان بهريك، بهرانبهري نيك كرن	پيش بهري نيك كرن
اوسع خطاه، يوسع، اسرع، يسرع.	پينگاف فرهه هافيتن، پينگاف فر كرن	پينگاف رانان

رامان ب زمانى عبره بى معناها باللغة العربية	راڤا وى تفسيرها	ئيديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
داس بقدميه، يدوس. تملق، يتملق، تطفل، يتطفل، طفيلي.	ب پى يا فه چونه سهر خو پى فه نويساندن، يان بهستن يان ژى به ندرن، پيڤه نويسك	پى پهست لسهر كون پيڤه نويسك بون
عدم المبالاة به لانه امر طبيعي.	بكيما تى - كيما سى نه گرتن، كارى به رنه كه تى	پيلا فى پيى خار بون
اعترف به، يعترف. داسه، يدوسه.	۱- دان پى هاتن، باوهرى پى ئينان ۲- پى بسهر كه فتن، ب بيى دسه ردا چوڻ	پى لى نان
تسمر، يتسمر.	پى لى نه لفين، راوه ستانا بى دلى خودانى و ژنشكفه	پيستركى گرتن
فضولية، تطفل.	خو دكارادا هه لكرن، خووا خو كرن گاران	پيشكى شولى بون
تعب في عمله، يتعب، تضجر منه، يتضجر.	بوى كارى كو دكه ت ماندى بون، پيڤه ماندى بون	پى فه وه ستيان
بئس من العيش معه، يئأس.	ب چ رهنگان نه شيان دگهل راببيرن يا ببورينن	پى فه به زين
اثمر، يثمر. التمكين، القدرة على انجاز العمل، او ايجاد حل للمعضلة.	۱- بيهر كه فتن، بهر پى فه هاتن ۲- دهست هاتى بون، پى فه هاتى بون، شيان كارى چاره سهر بكه ن	پى فه هاتن

رامان ب زمانئ عەرهبی معناها بالغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
خلق او اوجد له الشيء، الصق به، وشى، وشاية.	بو چيكرن یا درست کرن یا داتراشین	پئ فە نان
تقدم، يتقدم، نهض، ينهض.	پیش فە چۆن، پیش کهفتن (راپهرین)	پیش دا چون
ضاق صدره منه، حاول الا يرى وجهه.	نهفیانا روی دیتئ، ژئ غهیدین، ژئ سلبون	پشت دانئ، پشتا خو دانئ، پشت کرنئ، پشتا خو کرنئ
صارعه، يصارعه، تغلب عليه.	پشت ل ئهردی دانان، شیانئ، بهزاندن	پشت دانان ئهردی
لم يدم طويلاً، لم يمض وقت طویل عليه.	گهلهك نهكیشان، گهلهك بسهرفه نه چون	پر نهناژهتن (هاژوتن)
غاضب، متضجر، اشماز، حزن.	ناف چاف گری بون، لیف و لمتور سهر نشیف بون	پردویم شور بون
الفقر الشديد جداً، الفقر المدقع.	گهلهك ژار و رویت بون، ئیکجار ژار و رویت و دهست کورت بون	پل - پلکی بون
الفضولية، الاهتمام غير مناسب او في غير محله.	ماتیکرنا نهدهجئ خودا، خه م خورنا نهدهجئ خودا	پشتی گران بون - کرن
عدم الاهتمام او الاكتراث، اللامبالاة.	خو دج نهگههاندن، پشتی دانان، بسهر گوهقه هافیتن	پشتی سفک بون - کرن
تفاخر به، يتفاخر، اعتمد عليه.	پئ خورین، باوهری پئ ئینان	پشت پئ گهرم کرن

رامان ب زمانئ عەرهبی معناها بالغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهه یا بهژن المصطلح او الكناية
تمرد، يتمرد، خرج على النظام.	خو دان پشتا رئ، خو دان بهتهنئ (یاخی بوون)	پشت رئ کهفتن – کهتن
اطمان، یطمئن.	ئیمناهییا دلی هاتن (دلنیا بوون)	پشت راست بوون
حل الحزم، یحل، دار ظهره عنه، غاب عنه.	۱- شویتک فهکرن، کهمه ر فهکرن ۲- پشت کهفتنئ، چویرئ چوئن	پشت فهکرن
تقتیر، یتقتیر، التقتیر، اقتصد کثیراً، یقتصد، تقشف، یتقشف.	گهلهک دهست مچاندن، دهستئ خو گرتن، چرویکی کرن، چرویک بوون	پلوکاتی کرن
عراه، بهیره، اظهره علی حقیقته.	همه فند و فیل، کهچی و نهراستی بیئت ئیکی دیار و ئەشکهراکرن	پیڤاز سوور کرن
نکت، ینکت، تفکه، یتفکه، الفکاهة.	ترانه کرن، جهنهک و لاقرده کرن (گهमे کردن، گالته کردن)	پلم پسک بهردان (بهردانهفه)
سقط الشعر من الجلد، افسس، یفلس، فقد کل ثروته	۱- پویرت وهریان یاوهراندن ۲- پل – پلکی بوون، گهلهک دهست کورت و ژار بوون	پویرت پیقه نهمان خو پی بخورینن



## تپیا (ق) Q

## حرف القاف

رامان ب زمانى عهرهه معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسرها	ئيديهه يا پهژن المصطلح او الكناية
الارض.	ئهرد، زهفى (زهوى)	قاد (كاد)
سنداناً.	گولدان	قافك
نقى، نقاوة.	پاكز (پاقز)، پاقز بون	قال، قال بون
طاهر، نقاه، طهره.	پاك كرن، وهكى زيفى قال بون	قال كرن
قطعة، بقعة، بقعة ارض، لا يملك بقعة ارض.	پرت، پرتهكا ئهردى، دبيژن: قانهكا ئهردى نينه	قان، قانا ئهردى
عدم الحركة، اصبح مقعداً، يصبح.	نهشيان لفين، نهشيان رابوين و روينشتن، ژريت و ميزتن بون	قام، كهتن قامى
نطوق، القدرة اللسانية، ثرتار.	گهلهك راهب بون، گهلهك دهفخوش و ساليك بون	قازى بهزين، قازى بهزين بون

(١) قانهكا ئهردى لسهر ملكى سلیمان پیغمبر نينه، لا يملك بقعة من الارض على ملك سليمان.

رامان ب زمانئ عه رمبئ معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
ندرة او قلة الشيء.	گهلهك كيميا تشتی یه، بخه تره بون (فات بون)	قه تلازی، قه تلازی بون
لا بأس، لا ضير.	خه م نه کرن، خووی رشتن	قه یدی نه کرن
تردم الجفون للحاجة الشديدة الى الراحة والنوم.	پریچین، چاف قه قه نوزکی بون (چاف پریچن)	قه قه نوزکی بون (چاف قه قه نوزکی بون)
تمنى له الموت، اظهر كرهه له.	نه مانا وی خاستن، نه فیانی یا خو دیار کرن	قزانك بسهری دا ئینان
اشباع الرغبة، سد الحاجة، سد الرمق.	تیرا کرن، سوی پی شکه ستن (بهش کردن)	قیم (قیم) پی هاتن (قیم پی شکه ستن)
اكتفى به، يكتفي. سد حاجته.	کوزه ران پی کرن	قیم پی کرن
نقده، ينقده، اظهر محاسنه و عيوبه.	راستی و نه راستی ژئ دیار و خویا کردن (ره خنه گرتن)	قینك لی ئینان
خاط، خياطة واحدة، تستر الاخطاء والعيوب.	دوریاره کی دروین، نخافتن، فه شارتنا نه راستیان	قولپ لی دان
بالرة، ابدأ، عدم وجود الشيء بالرة.	بجاره کی نه بون، هه بجاره کی نه بون	قوت، هه قوت نه بون
بلع، يبلع.	دگه رویی دا برن خاری، داعویران (قوت دان)	قورت کرن

رامان ب زمانئ عه رمبئ معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
بلع ريقه لقله مقدرته على الدفاع.	ژ چ ژئ نه هاتن و چ پئ نه کرنئ تف داعویران	قورت دان كه روئئ
نجی، ینجو، تخلص، یتخلص.	نه كه تن دده ستاندا، رزگار بون	قورتال بون، قورتار بون
لغوي، كثير الكلام، مجادل.	شەش له وله ب بون، ئیکجار پر بیژ بون	قهورین، قهورانندن، قهوارك
اخرج اللب او النواة وابقاء القشرة الخارجية.	ژ نافدا ژئ فه کرن بگروفرئ، نافك ژئ فه کرن، خرکا فه سړیکئ دكه نه تئدا دلانديكئ دا	قهورین، قهورانندن، قهوارك
اخرج القسم الداخلي من الشيء.	ژئ فه كرنا نافكئ یان لايئ نافدا ژ تشئ	قهواره <sup>(۱)</sup>

(۱) قهواره بزاري سوژاني، ژ بو (حجم) دانايه.

تيپا (ر) R

حرف (الراء)

رامان ب زمانى عهرمى معناها باللغة العربية	رافا وى تفسرها	ئيديهم يا پهژن المصطلح او الكناية
سفره، يسفره، وجهه للسفر.	بهري وى دانهري، بري ئيخستن	را ري كرڻ
تشاجر، يتشاجر، احترم النزاع بينهم، يحتدم.	بهر بونه ئيك، ههفرويشى ئيك بون	راهيشتن (راهيژتن) ههف، راهيژتن ئيك
في جهة واحدة، في اتجاه واحد.	بي چهپ و چوير بون، دسهنتهكي دا بون	راست و راست بون
الحقيقة تبقى مهما كان الزمن والباطل زائل لا محالة.	كارى راست و دروست و خومالى يه، بهلى كارى خار و خيج سهردمى يه جهلهبى يه	راستى و درستى، راستى و رستى بون
التقى به، يلتقى، شاهده، راه.	چاف پى كهفتن، راست هاتن ديتن (بينين)	راست كهفتن، دراست كهفتن

(١) راست و رستى، خار و شكهستى، يا راست و رستى يه، يا خار (خوار) و شكهستى يه (سهراهاتى)،  
الحق والعدل باق، الباطل والظلم زائل.

رامان ب زمانى عهدهى معناها باللغة العربية	راڤا وى تفسيرها	ئيديهم يا بهژن المصطلح او الكناية
جعله يقفز، جعله يرقص ويعربد، رقصه.	راكرن هه لافيژكى، راكرن ليتان (ليتكان)	راكرن هه لستى، رابون هه لستى
اوضح الامر، ابان، يبين.	دياركرن، نه شكهران، خوياكرن	راست و روهن كرن
قارن، يقارن، مقارنة.	راستى ئيك كرن، هه ف بهركرن	راست (راستى) هه ف كرن
لاقاه، يلاقيه، التقى به، واجهه.	راستى ئيك هاتن، بسه رئيك هه لبون، كه هشتن ئيك	راستى هه ف هاتن
وافق، يوافق، ايد، يؤيد.	بدلى بون، لدوى بير و راييت وى بون	را لسهر بون
قتله، اعطى قبلة.	ماچى كرن، ماچ دان	رامويسان دان
اعطاه قبلة، سمح له بقبلة.	ماچهك ژ دل لى دان، يا دانى	رامويسان بسهر جاني بهردان كايان، بسهر جاني فه بهردان
الملامح، الهيئة والمنظر.	سهر و چمچ	رهنگ و رويبار
الهيئة والشكل.	رهنگى ديم و هه دامان	رهنگ و چمچ
الهيئة والمنزلة.	رهنگى ديمى و نرخ و بهايى وان	رهنگ و سهنگ
ذهبت اتعابه ادراج الرياح.	دهست دديوارى دان، پى مان، خوه فه مالين	رهنج بناقى دا بهردان

رامان ب زمانى عه رهبى معناها باللغة العربية	راهئا وئ تفسيرها	ئيديهام يا بهژن المصطلح او الكناية
فزع، يفزع، احتار، انشول بدرجة ما بحيث نسي طريق الهرب. رجع خائباً، يرجع.	ريكا رهقى ژبير كرن، ريبا رهقى لبهر بهرزهبون	ريبيا (ريكا) رهقى شاشكرن
سد طريقه، يسد، منعه من السير، يمنع. سلك الطريق، يسلك، قطع الطريق. الطريق المحتمل السير فيه للاوصول الى الغاية، او حل المعضلة. خط الرجعية او الانسحاب. اتجه الى الدار، يتجه، سار الى البيت. جد في الامر، يجد، اهتم بالامر، يهتم. دقات القلب غير الطبيعية، الخوف، الهلع.	فهگهريان يا زفرينهفه يا دهست ژ بى يان دريژ تربون رى لبهر گرتن، رى لى برين دريكى را چون، ريبا دگههينته قوناغى گرتن ريبيا كو ژگرفتاريى قورتال بوين، رى بو كارى چون ريكا زفرينهفى بو باشفه دنالوزى و تهنگاڤيادا دريكا كو دگههيته مال ههكه گرت و تييرا چو، چون لكارى رژد بون، خهم ژ كارى خارن، لسهريك بى سسسى كاركرن رپيپينا دلى بون، دل لى دان، دل قوتان، قوتتئين ژ دلى هاتن	رى پيڤان بى مان رى لى گرتن رى گرتن، رى گرى رى چون يا چونى رى فهگهر - فهگهريان ريبيا (ريكا) مال گرتن رژد بون، لى رژد بون رپ رپا دلى بون

رامان ب زمانئ عه ره بئ معناها باللغة العربية	راهئا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
صعق، يصعق، زاد ضربات قلبه.	بو رپيه رپيا دلي	رپيئ ز دلي هاتن
عانده، يعانده، تصدى له، يتصدى.	بهرسينگ لئ گرتن، لبهر دهقى دان، ژ بهر نه دانان	رکه رکی رابون
حدق النظر فيه، يحدق.	چاڤ لئ رک کرن، مهيزاندن	رک بهرئ خودان (دانئ)
اصر على الشيء، يصر.	پئ روکوماندن، لسهر چوئا دارخازئ مان	رک لئ گرتن
هذفه، يهدفه، اصر على ايذائه.	بسهري سويند خارن، بسهري وئ سويند خارن	رک تئ نان
افلس، فقد كل ما يملكه، تعرى، فقد منزلته.	۱- چ دهستي دا نه مان ۲- بئ رويمهت و قه در بون	رسوا بون، رويت و رسوا بون
تحرر، يتحرر، تخلص، يتخلص.	ژ دهست (ژ دهستي) قورتال بون، نازادبون، رزگار بون	ره (ريه) ژ دهست ئينانه دهر (دهرئانين)
يوم اول امس.	رؤژا بهري هنگئ بون، رؤژا بهر دوهى فه بون	رؤژا بهرتر بون
وضح النهار، ميلان الشمس.	هنگورى رؤژئ بون، نزمبونيا رؤژئ ژ ئهسمانى بون	رؤژا داکهفتن
يوم الراحة.	۱- رؤژا بيهن دانئ بون، رؤژا کارنه کرنئ بون	رؤژ گرتى بون
الكسوف (كسوف الشمس).	۲- رؤژ گرتن	

رامان ب زمانى عه رمبى معناها باللغة العربية	راڤا وى تفسيرها	ئيديه م يا به ژن المصطلح او الكناية
عدم انبلاج الفجر وبدء النهار عليه.	شهف لى نه بون روژ، ههر شهف مان	روژا بهردا نه هاتن
امتلاء الخدين مع الوجه.	ديم پر بون، ديم تزي بون	روى گژ بون، روى گژد بون
جاذبية الانسان او الشيء من الجهة الخارجية، الجمال عن بعد.	سپههى گر نا رويى سهرقه بون، جان كرنا رويى ژ دهرفه و بهرچاف، سهرتوب لسهرقه بون	روى كيش بون، روى كيش كرى بون
قلة الحياء، سوء الادب.	بى شهرم بون، ژ چ شهرم نه كرن	روى شويشتن
قليل الحياء، سيء السلوك.	زر شهرم بون، ژ چ نه دان پاش	روى شويشتى بون
خجول، كثير الحياء، مؤدب.	ژ خو شهرم بون، شهرمين بون	روى ستاندى بون
وجهاً لوجه، وجاهة.	روى هه فبهرى روى بون	روى بروى بون
الفقر الشديد، الفقر المدقع وقليل الحظ.	چونهى و ژار بون، رويت و قوت و بى فهلهك بون	رويت و رسوا بون
المعدم، الممزق الثياب او الملابس.	گهلهك ژارى، جلك پرپررت و درياى بون	رويس و خاس بون
فاق شهرته الآفاق، طغى صيته على الاخرين.	ناف بو كهسى نه هيلان، ناف بسهر هه مى نافا گه تن	روى بو مييران نه هيلان



رامان ب زمانئ عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
دلله، يدلله، غظ عنه النظر، اعطاء حرية كثيرة.	چاف لئ نقانندن، ئاف لدوى بیركى بهردان	روى دانئ، روى دانه كهسان
جعله مذنباً، اثبت خطاه. الغاية والهدف.	گونه هكار كرن رامان و پهژن	روى رهش بون روى و ریچ

تپیا (س) S  
حرف (السین)

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا بهژن المصطلح او الكناية
العبث بالاشياء، قلب الاشياء رأساً على عقب.	چ لسه ر ج نه هیلان، همی تشت تهرا بهرا و پرت پرت کرن	سان، سهیان لسه ر شهرکرن (کرنه شهر) <sup>(۱)</sup>
خشی منه، یخشی، خاف، یخاف.	ژئ ترسان (ترسیان)	سام (سههم) ژئ کرن
اندهش، یندهش، تعجب، یتعجب.	سه ر لی زفرین (سه ر سورما مان) مهندههوش مان	سههم چونه سه ری، سههم ژئ چوئن سه ری
اصلح، یصلح، صلح.	راست کرن، چی کرن (ساز کردن)	ساز کرن
سار الشيء (العمل) سیراً صحیحاً.	راست (چاک) چوئه سه ری	ساز چوئن سه ری

(۱) جهی سه لی بکنه شهر، بی گومان دی سه رئیک و بنیک بت، محل مصارعة الکلاب.

رامان ب زمانى عه رهبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
عاد عودة صحيحة او حميدة، عاد بشكل طبيعي.	راست فه گهريان يا زفرينه فه	ساز هاتن فه
المكر، المكابد، الاحتيال.	سهن و مهنى بون، فند و فيل بون، حيله و حهواله بون	سهنى و مهنى هه بون
دبر وحالك المؤامرات، نصب الكمان.	سهن و مهنى گيران، فند و فيل كرن، ثايين و ئويين گيران، پيلان گيران، بوسه و تور فه دان	سهنى و مهنى گيران
اخبار، احوال، احداث، معرفة الاخبار.	چون سهح و سوي يان، سالوغى يا سالوغ وهرگرتن، كه لاسك زانين	سهح و سوي چون
تحديد الموعد، تعيين زمان ومكان اللقاء.	دهم دانان بو ديتن و گه هشتن يهك	سهح حسيب كرن
دمل الرجلين لطول مدة الانتظار، احتاج الى الراحة.	گه لهك لثفانى لسهر لنگان هيلان، شر بون	سهقه نوزكى بون، سهقه نوزكى گرتن
المحافظة التامة على مواعيد الصلاة.	نقىژ ددهمى دا بى فه هيلان كرن	سهح چون نقىژ نه چون
الهيئة والشكل، المحيا.	رهنگ و رويبار، رهنگ و درويشم	سهح و چمچ
من جديد، من الاول.	ژ ريفه بون (سهح له نوى)	سهح ژ نوى بون، سهحى ژ نوى بون

رامان ب زمانئ عهره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
اغفله، یغفله، احتال علیه، یحتال. تضجر، انزعج، تشاجر.	خاپاندن، دهست بسهری یان ب پشتئ دا ئینان پوسیده بون، تنگژین، لیک کهفتن	سهردا برن، دسهردا برن سهر و دل نه خووش بون
اطلق عنانه، یطلق، حرره، یحرره، عتقه، یعتقه.	سهر بهردایی بون، ههفسار یا سهرههفسار ژئ فهکرن، سهربهست و نازادکرن	سهر بهر دان
وجهة نظر، اعتقاد الشخص.	بیر و را، را و بیر (بیر و باوهر)	سهر و را
عتمة الليل، ظلام الليل الذي يحول دون الرؤية.	دونیا تاری بون، تاریئ ئهرد گرتن، هیژ تاریئ ئهرد نه بهردان	سه و گورگ ژیک جودا نهکرن
سعادة ومنزلة الانسان في وطنه والفته فيه.	۱- بهر لجهئ خو بنرخ بون ۲- خووشی و روممهتیا ژینا جه و واران	سه لبهر دهريئ خودانی خورت بون (بونئ)
اعادة العمل مرة تلو الآخرى، اعادة النظر في الامر عدة مرات.	گهلهک جارا لسهر کاری کری چونهفه، تیته گوتن ژئ: سی چار گیسن کری (کرن)	سه د گیسن (گاسن) کرن
عكس الشيء او الامر، يعكس.	سهر و ژیر کرن، بن برن سهرفه، سهر برن بن فه	سهر و بن کرن

رامان ب زمانى عهدهى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديهم يا بهژن المصطلح او الكناية
دمر، يدمر، حطم.	وئران كرن، چ لسه چ نههيان، كافل كرن	سه و بن كرن
انهدم، ينهدم، وقع، يقع.	وئران بون، ههرفتن، هورگومين	سه و بن بون
الزيارات المستمرة او العيش المستمر مع الناس.	سه و چاف بو نههيان، د چافانرا بون، ددفتنارا بون، گهلهك سهر دان	سه و چاف خارن
الكل، الجميع، شامل.	ژوى سهرى، ههتا سهريئ دى بون - گرتن	سهرانسه بون - گرتن
خجلان، مستحي، سحاه.	سه شوركرن، دانه شهرمى، شههمزار كرن، شهرمكرى مان	سهر چهماندن
غطاه، يغطيه، سقفه، يسقفه.	نخافتن، كاشخان كرن	سهر گرتى كرن
من اجله، من اجل خاطره، من اجل سواد عيونه.	ژبهه خاترا وى بون، لسه خاترا وى بون، سهخمهراتى چافيت وى بون	سهخمهرات بون، سهخمهراتى وى بون
في المقدمة، في البداية، اول القادمين.	لبهه ههميان بون، سهركيش بون، ژريقه بون	سهر گهه بون
تلائم، يتلائم، تكيف، استطاع العيش معه.	شيان دگهل ببورينن (راببيرن)	سهه دهه كرن

رامان ب زمانئ عه رمبئ معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیم یا په ژن المصطلح او الكناية
تساوی، يتساوی، لا دائئ ولا مدین، تصفية حساب. مرض، يمرض، اصبح طريح الفراش. سكران، ثمل. تكبر، يتكبر، الاعتداد بالنفس. انقهر، ينقهر، تأثر، انزعج، استشاط غيظاً. حده، يحده، جعله حداً.	فیت بون، ژ ته مهت ئیک بون، هندی ئیک بون کهفتن ناف جهان، نه ساخبون (نه خووش کهوتن) ۱- سهر خووش بون، هاز خو نه مان ۲- ژ خو رازی بون، خو مهزن کرن پوسیده بون، بوغومین، تنگزین غه یدین دهف تیژ کرن، نامویریت برینئ ژ ئاسنی سهر کوت دین، ئاسنگه تیژ دکه نه فه (دهمه زهرد کردن)	سهر بسهر بون سهر دانان (دهینان) سهر گهرم بون سهنه سهر نشیف بون سهفا کرن
اهتم به، راقبه باستمرار، يراقب. تعلق به كتعلق الحشرة بالجسم.	۱- لسهریک خه م ژئ خارن و پویته پی کرن ۲- پیقه نویسان وهکی نوژئ	سهر ژئ فه نه کرن
تغلب عليه، تفوق عليه، افتحمه، يفتحمه. انقذ حياته، ينقذ.	ژ ریکا هه فرکیئ راکرن و بسهر کهتن قورتال بون (کرن) رزگار بون	سهر ژئ ستانندن سهر کرین

رامان ب زمانئ عہرہبی معناها باللغة العربية	راھا وئ تفسیرھا	ئیدیہم یا بہژن المصطلح او الکنایة
العمل غیر المتقن، العمل الاعتباطي.	کارئ لہز و نہ بنہ جھ بون	سہر پلکی بون
تعجب، يتعجب، اندهش، يندهش.	سہر سام مان، سہہمی سہر لی گرتن، مہندہہوش مان	سہر سورما مان
عال العال، جيد جداً، الافضل والاحسن.	ژ ہہمیا باشتر یا چیتر بون، باشترئ ہہمیا بون	سہر پشک بون
علقہ من رجليه، يعلق.	ب پی یان (پیان) ہہلاویستن، سہر شور بون، خارئ و بی بلندیون، سہر و بن بون	سہر نشیف کرن
مال الرأس الى الاسفل، تميل.	سہر خوار بون، سہر نزم بون	سہر نخوین کرن – بون
طلق، يطلق، انجز العمل، ينجز.	۱- بہردان ۲- کار بدویماہی ئینان	سہر راست کرن
اصبح فداء او ضحية.	گوری بون، جان تئ چؤن	سہر تئ چؤن
ضحى بنفسه وماله، التضحية بالنفس والثروة.	بسہر و سامان فہ گوری بون	سہر و مال تئ چؤن
عال العال، جيد.	گہلہک باش یا چام بون	سہرئ ژوری بون
العظمة الفارغة، التكبر الزائف.	خو مہزنکرنا ژ خو و بی بنگہہ	لسہری بہردان لف، لمالئ نہبون ئوف

رامان ب زمانئ عه رمبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
تحير، يتحير، انثول، تاه، يتيه.	نالوز و سه پرزه بون، نه زانى كيهه بچت، شه پلين	سه ريت ريكا لئ بهرزه بون
موعد اللقاء المحدد سابقاً.	سه ر حسيب بون - کرن، سه ر حسيب كرى بون	سه ر وهخت بون - کرن
الجمال الظاهر البادي في الوجه دون الجسد.	ژ بو مروفي نه مازه ژنا رويمهت يا ديم سبي و لهش رهش تئ گوتن	سه ر توب لسه ر فه بون
الوجه الخارجي، البساطة، عدم التقيد.	رويئ ژ دهرفه نه يئ ژ نافدا بون	سه ر فه سه ر فه بون
متقن، منظم، المادة الخام، المتطلبات.	۱- بسهر و بهر ۲- كه رستئ خاف يان پئ تقيئت كاره كى يان كرياره كئ	سه ر و بهر
تقبل السلام، تقبل التحية.	سلاف ژئ وه رگرتن	سلاف فه گرتن
رد التحية، يرد، رد السلام، يرد.	به رسف دان، به رسف دانه فه (وه رام دان)	سلاف فه گيران
سياسة الساعة، الانتهازية.	يئ لبه رچاف لبرئ بون، يئ نه لبه ر چاف نه لبر بون	سلافه لحازران
تزوج، يتزوج، انتهى امرها.	شوى کرن - بمير كهفتن، ژ بو كچان تئ گوتن	سفى بيئن (بيژتن) ، نار ريئن (ريژتن)



رامان ب زمانى عهربي معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديم يا بهژن المصطلح او الكناية
اهمل، يهمل، اغفل، يغفل.	بخه مسارى كار گرتن، بسهر گوھ فه هافيتن	سستی کرن
المراوغ، المحتال الذي لا يمكن ان يغلب على امره. سد الرمق.	نهيارى كو نهكهفته چو تور و داڤا، خاپينوك بون ئيمناهي يا دلى ئينان، يا پى هاتن	سپههكا گهنمى بون سوى سكاندن
المنتصر في الشجار دائماً يخسر الحلبة مرات ولكنه يستمر حتى ولو في القتال الى ان ينتصر.	سهيى گه مبول دكهفيت، بهلى رادبنهفه سهر پيى يان، شهري دكهتهفه ههتا بسهر دكهفيت	سهيى گه مبول بون
عدم الاستقرار او البقاء في ارض ما.	لچو جهان يا دران، نهحه جمتن، لسهريك گهريان	سهيى پى سوتى بون
الضعيف الخائر القوى، الهزال، الضعف الشديد.	گهلهك ژار و لاواز بون	سهيى دهرزى دايبى بون
المتطفل الذي يحضر في كل مكان.	ئهوه پى لسهريك لالا دگهريت و سلافا دكهت	سيتكى سلافا بون
وجد بصيصاً من النور او الضوء.	گهلهك روناھى كيم ديتن، كو ريكي پى بگريت تيرا بجيت	سيناهى <sup>(1)</sup> ديتن

(1) سيناهى، تروشكه كا كيم روناھي، بصيص من الضوء.

تپیا (ش) §  
حرف (الشین)

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
ادهشه، یدهشه.	شاخ هاتن، مهندههوشی کرن	شاخ ئینان، شاخ بسهری فه ئینان
بالغ في الامر او الشيء، یبالغ، مبالغة.	دهفاندن، کرنه لیفانه	شاخ پیّ فه ئینان
طرحه ارضاً، يطرحه، وقع على الارض، يقع.	ب ئیک بهژنقه ب ئهردی کهفتن، ب ئیک بهژنقه ب ئهردی دادان	شاپه بون ئهردی، شاپه کرنه ئهردی
أنبه، يؤنبه، ادبه، کسر شوکتہ.	دهق شکاندن، پاشقه برن	شهفله شکاندن
اجل الامر، يؤجل، اخره الى وقت اخر، يؤخره.	فههیلان بو روژا یان شهفا پاشتر، کار دجهدا نهکرن، تشتی روژا بهرتتر بون	شهفی بون – کرن
افتخر به، يفتخر، تفاخر، يتفاخر.	سهری خو پیّ بلند کرن	شههنازی پیّ کرن

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
المركز، محل الالتقاء، مركز العمل او الحرب.	کوکا کارى یا بزاقئ بون، کوک بون	شهرگه ه بون
تمنى له الموت او الفناء باصابة قاتلة او مميتة.	شەش خان بدلى كهفتن، نه مان	شەش خان <sup>(۱)</sup> دل بون
تحرش به، يتحرش، اعتدى، يعتدي.	خو بهرهنگار کرن، خو هه فرويش کرن، عه زه کار	شهر فروتن (فروشتن)، شهر فروش
اثار النزاع او الخصام او الشجار، حاول ضرب الواحد بالثاني.	شهر هه لکرن، نهينويک تیک هوسين	شهر هه لکستن
الصخب والضوضاء والاخلال بالنظام.	رېز و ريدار تيکدان، بئ سه ر و بهرى بون	شيل و بيل بون
تملق، يتملق، المداهنة، داهن.	دهف خو ش کرن، سالسکي کرن	شيلم شرينى کرن، شيلم شرينى
سيء الحظ، سوء الحظ.	بئ ئيقبال بون، بئ شانس بون	شکه لک سهر بون
بكاء، عويل الاطفال، الالم او الجوع.	گريا زارويان لسه ريك بئ راوهستان ژ ئيش و برسئ	شرا شرا ژئ چون
هدأ، يهدأ، عاد الى رشده او جادة الصواب.	هاتنه سه رئ رئ، قايل بون، ناشت بون	شير هاته گونان (رتلان)

(۱) شه شخان، نالافه کئ کوشتنئ يه، نوع من السلاح الفتاك.

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
اصیح صفاً طویلاً من البشر او الحيوانات الآخرى، حتى الحشرات.	بون شیشلته، بون ریژک، یان ریژهکا دریژ یا مروفان	شیشلته <sup>(۱)</sup> بون
استحسن العمل او الشيء، وجده صائباً. اثر فيه، يؤثر.	کار پهسن کرن، کار باش دیتن کار تیگرن	شۆل (کار) دجهئ خودا دیتن شۆپ کرن
سياسة التغطية او اخفاء المعالم عن الانظار.	ژ بو نخافتنا کارئ کو دئ بت ب نهپه نی	شوین بهرزهی، بو شوین بهرزهی بون
اصفرار النبات قبل الانتاج او الثمر وقبل النضج.	زهر بوینا درامه تی و دان نهگرتن بهری گههشتنئ	شههتین، شههتینا درامه تی

(۱) ژبو جانهورا، چ مروف یا تهرش و هوفان ددنه کارن، الصف الطویل من الاحياء.

تیپا (ت) T  
حرف (تاء)

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
قسم الشيء الى اقسام او اسهم، انقسم، ينقسم.	پشك پشك كرن - بون، ژيک جودا كرن	تا تا كرن - بون
عراه، جرحه، يجرحه، خلع ملابسه.	رويشاندن، چهرم لسه لهشي (پيستی) راكرن، جل ژ بهر خو كرن	تازی كرن، خو تازی كرن
تفرع الى اغصان وفروع، انقسم الى مجموعات وخصص.	بونه چهند پشك، بون چهند جوين	تا ژئ چؤن
نبت او تفرع منها الفسائل، يتفرع.	تاكوژك ژئ چون، تاكوژك ژ خو دان	تا ژ خو دان
حل الظلام، اظلمت الدنيا.	تاریئ ئهرد گرتن، رویئ ئهردی تاریئ گرتن	تاری كهفتن ئهردی
ابصر، اصبح بصيراً، اصبح اعمى لا يبصر.	چاف كوره بون، چونه ديتن، حوتم بون	تارستان بچافان داهاتن

رامان ب زمانى عه رهبى معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
المكان الابعد من مدى الرؤية.	ئهو جهى دويرى جاف - نهقه تره كهن ئانكو نههيتيه ديتن	تارى غهورك بون
جرأه، يجزيه جزاء.	سزا دان، ئيشانندن	تازيل <sup>(١)</sup> (تهعزير) دان
فرادأ، اعداد قليلة.	كهت و جوت بون	تاك و توك بون
الندرة او القلة في الشيء.	گهلهك كيم	تهك و توك
عرف رأيه او وجهة نظره، يعرف.	بير و را يان بير و باوهر زانين	تاماهى زانين
تعلم، يتعلم، تعود، يتعود، رغب في تناول نوع من المأكولات.	١- هوى بون، هين بون، فير بون ٢- ههز خارنا تشتهكى كرن	تام بدهفى كهفتن
لم يأخذ كفايته منه، لم يشبع منه.	فوركا دداني نهگرتن، سوى پى نهشكهستن	تام بدهفى نهكهفتن
ذواق، القدرة على تمييز المأكولات عن طريق تناولها.	تاماه تشتى ژيك جودا كرن، بتامكرنى رهنكى خارنى زانين	تام بزيرك بون
اصطدم بالشيء، يصطدم.	ههلنگفتن، د تشتا ههلنگفتن	تهقله دادان
خطأ غير مقصود، زلة، هفوة.	بى دهستى بون، گهلهك كيم بون	تهقهزا بون

(١) تازير (تهعزير) دان، ئيشانندن، بتوره ئيخستن، اذاه، يؤذيه، ادبه، يؤذيه.

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	نیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
حاک له مؤامرة للنیل منه، نسج له مکیده.	ئویین بو ئیشاندن یا زیانکرنا وی گئیران یا دانان	ته کبیر لسه کرن
الکرم الزائف، المداهنة.	مهردینیا بههروه و بی بنیات	ته کیاییت بامه رنی یا
اهمل، یهمل، عدم الاکتراث بالشیء، اغفل، یغفل.	کار بجه مساری گرتن، کار بسهر گوهقه هافیشتن (هافیتن)	ته نک سستی کرن
ضغط علیه، یضغط، دفعه، یدفعه.	زوخانندن، کیلنج لی دان، کیلنجک گه هاندنی	ته نگ لی بهستن
اضطرب، یضطرب.	شه پرزه کرن، دله پاندا روهن کرن	ته نگه زار بون - کرن
کبت، یکبت کبتاً.	نه هیلان سه ری خو راکهت، یا بلند کهت، ری نه دا سه ری خو ژ که فلوزانکی دهر بینیت دهر	ته په سه کرن
المغازلة بالییدین او بالطرائف.	یاری و حه نه ک، ترانه و لاقرده کرن	ته پ و مستانی کرن
خفة حرارة الظهيرة او بعد الظهر.	گهرم و گری گهرما نیفرو پاشی نیفرو شکهستن	ته حره شکهستن
حافظ علی کرامته، راعی سمعته، ابتعد عن الاعتداء.	ژ ته مهت خو بون، هندی خو بون، پی خو هندی بهرا خو دریژ کرن	ته مهت خو بون

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
تفرقوا، انتشروا	ژیک بژاله بون - کرن هەر چهندهک بجههکی فهچون یا برن	تهرا بهرا بون - کرن
اصابته القشعريرة.	لهش لی تهزین، گفنجی هاتنی	تهزنگ بلهشی دا هاتن
تنمل رجله، ينمل.	پی لی سربون	تهزنگی پی دا گرتن
اختلط البعض بالآخر، امتزج، يمتزج.	تیکهل ئیک بون	تهفلی ههف بون
طلعت على امها، حملت صفاتها.	وهکی دایی بون بکریار و بریارا	تهشیا دایی رستن <sup>(۱)</sup>
نصب له الكمائن، وضع له فخ، نسج على غراره، ينسج.	۱- بۆسه لبهه فهدان، تۆر لبهه فهدان ۲- لسهه چنينا نمونهی چۆن	تهفن لبهه چیکرن
غني، ثري، متمكن، الغنى والثروة.	دهست هاتی بون، زهنگین بون، پر پاره بون، دهوله مهه ند بون	تی ههیی بون
ادخل فيه، يدخل، وضع فيه، جامع، يجمع.	کرنه تی فه، کرن تیدا، تیرا کرن، برن ژۆرفه، برنی	تی فهکرن

(۱) مهزن دبیژن: کچ تهشیا دایی دریست، کور کفانی بایی دزهنت، البنت تحمل صفات الام والابن يحمل صفات الاب.



رامان ب زمانئ عمره مبی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
سد حاجة، القى به.	دارخازا وی بجهئینان (بهش کردن)	تیرا کرن
التقى به صدفة، رآه بغثة او على حين غرة.	بسهر ههل بون، گههشتنه ئیک، تیک تشقلین	تئ تشقلین
غامر، یغامر فی الامر، مغامرة، ضربه عصا، یضرب.	۱- خو هافیئن کاری چ هات و چ چو <sup>(۱)</sup> ۲- پی دادان، لی دان	تئ وهراندن
استنطقه، یستنطقه، جعله یقر بالامر.	تئ دهر ئینان، پی ئینانه دهر	تئ ئینان (ئینانه) دهر
جمع الاشياء کیفما اتفق دون ترتیب.	خرفه کرنا بی سهر و بهر، بی سهر و بهر کومکرن	تیک و فیک نان
شاخ، یشیخ، تقدم فی السن.	داکهفتن، نهختیار بون، پیر بون	تیهن (تین) تئ دا نه مان
بخیل، کسيف، البخل، التقتیر، فقیر الحال، معدم.	۱- چوریک بون ۲- ژار و رویت بون	تیر بزکی نه خارن
متداخل مع بعضه، تداخل بعضه ببعض.	دنافیکرا چؤن، دنافیکرا کرن	تیک هه لکیشان
تشاوور مع البعض، يتشاوور، المشاورة، واجهه، یواجهه، المواجهة.	چون نک ئیک و دگه لیک ئاخفتن	تیک هاتن و چؤن

(۱) تئ گوتن: دئ تئ وهرینم، چ هات و چ جو، یان زئ: ههچی دینم تئ دوه رینم، دیاری یا تلله  
پیروزانی دا تینه گوتن، اغامر فی الامر، سواء نجت او اخفتت، یستعمل فی لعبة شد العینین.

رامان ب زمانئِ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
الظماً الشديد الذي يصعب ازالته او ارتواؤه.	گهلهك تیهنی بون و تیهنا وی بناقی نهشکهستن، نانکو ژ ناقی تیر نهبون	تیهنشکی بون، تینشکی گرتن
اهمله، بهمله، ترکه، یترکه.	پشت گوهفه هافیتن، پویته پی نهکرن	ترو کرن
متجه نحو الامام، مائل الى الانهدام، خاص بالحيطان.	ژ ناف دهرکهفتن وهکی تلی — زکی — دهرکهفتی ژ دهرقه، ژ بو تشتی بی نرخ و چونه تی گوتن	تل دان، تل دایی بون
يقال لامر لا يستحق الاهتمام او الذكر ولا طائل من وراءه.	چو دهنک ژئ نههاتن، ژ بو تشتی بی نرخ و چونه تی گوتن	تر دنافی دا کهندن
لاطفه، يلاطفه، ملاطفه، الفكاهة.	یاری پی کرن، ههههك دگهل کرن، (گهمه و گالته پی کردن)	ترانه پی کرن
الحركة او السفر المفاجئ دون سابق انذار.	چونا ژ نشکفه و بی ئهگهر	ترج لی دان چون
واجهته مصاعب، احداث ومشقات.	کار لی قهومین	تشت (کار) بسهرهاتن
العجرفة الفارغة او التكبر الزائف.	خو گیف کرن، خو مهزن کرن، د خودا نأفابون	تر ل لیفی (لحیفی) دان

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
ادعی العظمة والكبرياء دون ان يكون اهلاً لها.	کارئ ژ خو پیتر کرن، ژ پی خو دهرکه تن	تریت بی سوی <sup>(۱)</sup> کهندن
خشى، يخشى، اربعب، يرعب.	گهلهك ژ خو ترسیان	ترس کهفتن پاخلی
السكوت عن الضيم لانه يصيب صاحبه.	کارئ بمروفي بخو دکهفیته فه	تفا سهر نه فراز بون
تمزق الملابس او القماش الى قطع متدلات بها.	تیکهل فییدا هاتن، جلکی کهفن بی کو ددورییت دبته دفییل دفییل	تیکهل ژئ چۆن
انبعاث الالم من الجروح والانتشار في الجسم.	برویسی و ئیشا برینئ درهیت لهشی دا به لاف بون	تیژنک فه دان
السير المتواصل جيئة وذهاباً بلا فائدة او جدوى.	هاتن و چون، فه گه ریان و زفرینه فه یا بی وج	تینکا تینئ کرن، کرن تینکا تینئ
حرضه، يجرضه، شجعه، يشجعه، حثه، يحثه.	ناف تئ دان، پف (پوف) دان بزفانندن	توی تئ دان
خدره، يخدره، افقده شعوره.	نه هس کرن، لسه هس و بیرا نه هیلان (بی هوش کردن)	تویله کرن

(۱) بی سوی بدو رامان و پهژنان دده نه کاری ۱- بی ره خ ۲- سوتی، بلا حدود ولا طرف، الخروق علی النار و خاصة الحليب او اللبن.

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
الزي، الهندام، الهيئة.	راپيچ، جل و كنجيت دبهر (دهستور)	تویس و بهرگویز
انتشر صوت سقوطه على الارض.	دهنگي كه تنئ ژئ هاتن گاڤا كهفتي	تومبئن ژئ هاتن
اطعم الطيور، رشاه، يرشيه، الرشوة.	ئيم دانئ، دهخل و دانئ ددهنه واز و تلوران، بهرتيل كرن	تومك دانئ
وزع الحبوب على الطيور، وضع الطعمة لاصطياده، يضع.	دهخل و دان بو وازان هافيتن، بوسه لبهه فه دان، بزافا قاييل كرنا يهكي كرن	تومك ببهه وهر كرن
فكر في الامر، يفكر.	كهتن هزر و تهخمينا، هزر دكاري دا كرن	تهخمين كرن، تهخمين و هزر كرن
زال الخوف، زال الهلع.	ترس ژ دلي دهر كهفتن	تهزنك دسه ردا چون
اطلق صليات الرصاص، افرغ كل ما في جعبته.	دهست ريژ كرن، ههتا چو فیشهك نه مان، چيا ژ دهست هاتي كرن	تفهنگ پي فاله كرن
حل الظلام، يحل.	دنيا تاري بون، تاريئ نهر فه گرتن يا گرتن	تاريئ نهر د هه لچنين (ههل چنين)

تيا (ئو) U  
حرف الحركة المقابلة للضممة العربية

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	راها وئ تفسيرها	ئيديه م يا بهژن المصطلح او الكناية
طلب العفو او الصفح عنه، اعتذر له.	داخازا لى بؤرينى ژئ كرن	ئوزر فه خاستن، عوزرا خو فه خاستن
الغول الذي لا يعرف الشبع او الكفاية من تناول الطعام.	بچو تير نه بون	ئويج بون، بونه عويج
خلف ذرية او اولاد، يخلف.	تيشك بدوى كهتن، زارو بدوى كهفتن، بونه خودان بچويك	ئول – ئول (عول عول) بدوى كهفتن

تياپا (ث) V  
حرف ث

رامان ب زمانى عمره يى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديه م يا په ژن المصطلح او الكتابة
صديق، رفيق او مقرب العائلة.	شهرازايبى مالى و مروقييت وئ بون، نياسى مالى بون	فه بوري بون
غير مستقر، لا مسكن ولا وطن له، لا مأوى له، عدم التبويض في مكان ما.	بى بنكوفك بون، بى هليلين بون، ژ بو مريشكى ددنه كاري كو ههر روژى هيكى لدره كى دكهت	فاژيله بون – كرن
اعادة قراءته، راجعه ثانية.	لسه ررا چونه فه، خويندنه فه	فاژگهر كرن
توقف النمو الطبيعي للجسم، اضطرب النمو، خار قواه.	فه ژين و فه ژاندين براستى و درستى نه چون يانه بون، لاواز بون	فه چرژين، فه چرژى بون
ستر الامر، يستر.	بى دهنگ بون، چو دهنگ ژى به لاف نه بون	فه چوپرين
اخفاء الشيء او الحدث عن الانظار.	نه هيلان چو دهنگ ژى بچن يا به لاف بين	فه چوپراندين

رامان ب زمانئ عه رمبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهه یا بهژن المصطلح او الكتابة
التخلص من متعب الحياة عن طريق الموت. اصبح الاكل مهياً للتقديم والتناول.	۱- ژ تهنگافی و نهخوشییت ژینئ قورتال بون ۲- فههسان ژ بو گراریت هشك، ژئك بژیاى تئ گوتن	فههسان
شكى، يشكي من سوء او تردي الحالة.	گازنده ژبارئ تئدا کرن، پرت پرت کرن	فههلوفراندن
اصاب الشيء، يصيب، داهم، يداهم، عدى، يعدي وانتشر، الانتشار عن طريق العدوى.	فئ كهفتن، بهربوئئ و بهلافبون، گرتن و بهلافبون، ژبو دهرد و ئاگرئ پئتر ددهنه كارى	فئرا چون <sup>(۱)</sup>
تشاجر، يتشاجر، تعارك او تخاصم، يتقابل، تقابل.	شهرئ ئئك کرن، بهرهنگارى ئئك بون، بهر بونه ئئك، بهربون سهر و ستووئت ئئك	فئكرا چون
حرضهم على القتال، حتهم على المشاجرة.	بهرهنگارى ئئك کرن، ههفروئشى ئئك کرن	فئكرا بهزدان
جمع، يجمع، حصل على.	خرفه کرن، كومكرن، دانه ئئك (كو كردن)	فهك (فئك) ئئخستن
تألم بعد الحصول عليه، يستعمل عندما يتردد الانسان بأمر ما.	حهز کرن و پئ بوغومين يا غهيدين، ژ بو مروؤفئ دو دل بت تئ گوتن	فئان و پئ ئئشان

(۱) تئ گوتن، وهك پهژئكى فئرا چون: انتشر كالعدوى، ينتشر.

## تپیا (و) W

### حرف (الو) و

رامان ب زمانى عهدهى معناها باللغة العربية	راڤا وى تفسرها	ئىديه م يا پهژن المصطلح او الكناية
بلا ذرية من الذكور، لم يخلف ولداً.	وار كورهى، مال ميراتبونى، بى شوينه وارا نير بونى (وهجاخ كوپربوون)	وار كوره بون
الامر الاعتيادي، حيث عاشوا وترعرعوا على هذا النمط او النوال.	وهسا زين و وهسا خو ديتن، ديبژن: وهخارى يه و وه بارى يه	وه خارن و وه بارن
حدث عقواً او صدفة، حدث ما حدث.	وهسا روى دان، وهسا قهومين	وهسا چيبون
الف هذا النوع من العيش، يألف، تعود على شيء ما.	وهسا بوراندن، وهسا زين، وهسا هوى بوين	وهسا خو ديتن
اعتبر الشيء، افرض فرضاً.	وهسا زانين، وهسا دانان يا حسابكرن	وهسا گرتن، وه گرتن



رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	رافا وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
دفع ثمناً مناسباً، دفع مبلغاً محترماً.	پارهكئ چاك يا مهزن بی دان، بقى رهنكى ددهنه كارى، ئه رئ خو ته وهنه ديك بی نه دا ينه؟	وهنه ديك بی دان
سهولة انجاز الشيء وبدون جهد كشرب الماء.	كارئ بی رهنج و بساناهى دچيته سهر بون	وهكى ئافه خارنئ بون
الانعطاف، الانحناء دون استقامة.	پيچ كرن بون، ب پيچ بون، بهروار بون	وهرجه پ بون
يقال للشيء البعيد المنال، صعب التحقيق.	كارئ چو رئ نه چنئ كو بيته كرن يان بسه ريكفه بيت	ويقه كويقه، كويقه ويقه
افاد نفسه، يفيد.	سود ژ كاريت بي رادبت كرن يا ديتن	وج ژ خو گرتن

تپپا (خ) X  
حرف (خاء)

رامان ب زمانى عمره بى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیھم یا بهژن المصطلح او الكناية
ودع، يودع، الوداع، الاستئذان بالسفر.	دهستویرى یا چۆنى وهرگرتن، خاتر خازى، دهمكا خاترى بون <sup>(۱)</sup>	خاتر خاستن (خواستن) خاتر خازى بون
خشى، يخشى، خاف، يخاف.	ترسيان، كولهك بهش بون	خالهتئ ھارى نهكرن
الدار والثروة والاثاث، المسكن والمال.	ناقمالى، راژير و كاشخان (مال و مهزهل)	خان و مان
لابأس، لا ضير، لا مانع.	قهيدى نهكرن، بئ دهستى بون (قهى نهكردن)	خهه نهكرن
تحمل المصائب، تحمل المسؤولية، جد في الامر، اخذه بجديّة.	بار هه لگرتن، خهه هه لگرتن، خهه خارن، يان خهه كيشان	خهه خارن

(۱) هه كو بويكى ژ مالا بابئ دبهن ديبئزئى دهمكاخاترى ئانكو خاتر خاستئى، سترانه كا خومالى بئ ديبئزئى.

رامان ب زمانى عبره بى معناها باللغة العربية	راهنا وى تفسيرها	نيديهام يا بهژن المصطلح او الكناية
تمنى له الشر او الخير، يتمنى، يهتم.	چافى خو لى کرن، سه خبیر کرن، پويته بى کرن، ما تى کرن	خه م ژى خارن
الانفعال والاشمئزاز لاتفه سبب لا يستدعي الامر الى ذلك.	پر دويم شورى يا بى ئه گهر بخه لى بزنا به لى غه يدين	خه لى بزنا به لى سلبون، ب خه لى بزنا به لى سلبون
تمنى له الشر او الخير، يتمنى.	هزرا ئيشاندىن و زيان گه هشتنا ئيكي يا چاكيى کرن	خه ون پيغه ديتن
الاحلام الكاذبة، احلام اليقظة.	خه ونيت بى بنگه ه و دره، خه ونيت بى بنيات	خه ونه روژك بون
لم ينم، لم يغمض له جفن.	نه نفستن، خه و لى زر بون (نه خه وتن)	خه و نه چون چافان
تناول نوع من الفاكهة لاول مرة بعد النضج.	ژ نوى مهيوه خارن، تامكرنا ژر يغه يا مهيه وهى بون	خيغه کرن
استحسن الشيء، وجد نفسه كفاً له او القيام بما عهد اليه.	دخورا ديتن كو دى كار پيغه هييت	خش ديتن
لم يستحسن الشيء، وجد نفسه غير كفاء له.	دخورا نه ديتن، زانين كو نه شييت وى كارى بكهت	خش نه ديتن
قول هراء لا طائل من ورائه.	كارى هه ر بگوتن و بهستن بيت چو كريبار ددويرا نه هييت	خش خشا ته راشى بون

رامان ب زمانى عەرەبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئىدېھم يا پەژن المصطلح او الكناية
الاشياء قليلة الثمن، القليل.	تشت و مشت بون (كهل و پهل بون)	خر و مر بون
صبيغ الشيء، يصبيغ، يستعمل للعمل الانى او السريع.	دئافا رهنك كرى راكرن و ئىنانهدەر، ل خمى دان، ژ بو كارى دهملدەست تى گوتن	خمب بون
الاجطاء والزلات، ملئ بالاجطاء.	نهراستى و لهنگى تىدا هه بون (كهم و كورتى)	خيچ و خارى لى بون
رسم خطأ، يرسم.	خهت كيشان، خيچ جى كرن	خيچ كيشان
رسم دائرة، يرسم.	ژ خر هاتيه برامانا گروفر، خر بون، گروفر بون	خر ك كيشان يا چيكرن
تفتح، يفتح، يستعمل على الاكثر لتفتح الازهار والورود.	فه بون، بشكفتن، ژ بو گول و كوليكا پيتر ددهنه كارى	خيف بون
تقوس، تقوس الظهر، تقوس المنكبين.	جهميان، مل خويل بون، پشت خويل بون	خويل بون
فسد الامر، يفسد، افسد الامر، يفسد.	كار تيك چون، كار تيك دان	خولى پى وەر بون، خولى پى وەر كرن

(١) خرك نائفه: نائفهك ژ هه فالنائفه كى چيكرن وه كى رهش - رهشك، زهر - زهرك، دى بته (خر - خرك)،  
الدائرة - اشتقاق الاسم من الصفة، اس - سواد العين، اصفر - صفار البيض، الدائرة.

رامان ب زمانئ عہرہبی معناها باللغة العربية	راہا وئ تفسیرھا	ئیدیہم یا بہژن المصطلح او الکنایة
اصیح کبشأ، انفصل عنه. كد، یكد، تعب، یتعب، جف، او مسح العرق من الجسم.	بون خرت، ژئقه بون ۱- رهنج كئشان، خو ماندی کرن ۲- خوھ هشك کرن	خرت <sup>(۱)</sup> بون خوھ فہمالین
لم ينل من وراء اتعابه سوى التعب ومسح العرق. اجبره على العمل، يجبر، الاعتداء على الشرف.	چو بدہست نہکہفتن ژ ماندی بویئ پیقه ۱- کار بچویف پی دا کرن ۲- کاری خراب دگهل کرن	خوھ فہمالین پی مان خورتی لی کرن
سوء الحظ، سيء الطالع. ولد ولادة طبيعية، حدث ما كان يرجى منه.	بی ئیقبال بون، بی شانس بون، بی تالع بون خودئ کہرہمکرن	خودئ ژ نک برن خودئ هاتن کہرہمی
ری، یربی، اعتنی به، يعتني. صاحب جاه، ثري، غني. تدخل في الامر، يتدخل.	سہخبیر کرن (بہخیو کردن) دہست داری، دہست هاتن، دہولہمہند بون ما تئ کرن، دہست دریژکرن	خودان کرن خودان زار و زیچ خووی کرن گراری
امتعض، یمتعض، استشاط غیضاً، ارعد وازبد، غضب.	گہلہک پوسیدہ بون، گہلہک تنگژین یا غہیدیین	خووی خارن و ناف بسہردا نہکرن

(۱) نافی بہری نیری بہزی بقی رہنگی: پرخ - (بہرخی نیر)، (کافر)، (شہک)، (خرت)، (ھوکج)، (ہران، اسماء ذکور الغنم حسب السن.

رامان ب زمانئ عہرہبی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیم یا پہژن المصطلح او الکنایة
کرس نفسه لانجازہ، اخذ على عہدته او عاتقه انجازہ	زہند بو ھلکرن، خو پپڤہ کرن (قوّل بو ھلکرن)	خو ببہر خستن، خو ببہرئ خستن
قاوم، یقاوم، دافع، یدافع.	بہرفانی کرن، لسہر شہری مان (بہرگری کردن)	خو لبہر گرتن
تحرش به، يتحرش.	خو ھہفرویش کرن، ھہفرویشی سہر و چاڤا بون	خو بہرھنگار کرن
استسلم، یستسلم، خضع لہ. اقتنع، یقتنع، رضی، یرضی	۱- چہک دانان ۲- قاییل بون، دبہررا چون	خو بدہست فہ بہردان
لم یرضی، لم یقبل.	دبہررا نوچون، قاییل نہبون	خو دبہررا نہبرن
وصل الی مبتغاه، یصل.	شیا بگہہتہ جہئ فیای بگہہتئ	خو بسہررا گہہاندن
تربع، یتربع، جلس القرفصاء علی المائدة.	خو تئ وھراندن، جہئ خو لسہر خوشکرن، ژ بو میژا خارنی پیتر تئ گوتن	خو لسہر پانکرن، پہحنکرن
تباہی بنفسہ، تفاخر، تظاهر.	خو نیشادان، خو ئینانہ دہر	خو دیار کرن
اصم اذنیہ، یصم.	گوھ بخو دادان	خو دچ نہگہہاندن

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللفظة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الکنایة
اخذ الامر على عاتقه، حاماه، دافع عنه.	۱- مل دانه بهر، مل دبهررا برن ۲- خو کرن مهتال (مهرتال)	خو دان (دانه) بهر کاری
تعهدده، اهتم به.	خه م ژئ څارن، دبهررا چون، چافئ خو دانئ	خو پئ هایدان
اغفله، يغفله، اهمله، لم يكثر له.	خو تی نه گاهانندن، گوه نهدان	خو پئ نه هایدان <sup>(۱)</sup>
رأى الشيء بأى عينيه، حدث له، اکتوى بناره.	بسهرهاتن، بچافئت سهري خو دیتن	خو برستئ فه دیتن
رتب نفسه، نظم اموره.	کار و کاریت خو بریز و تهرتیف ئیخستن	خو بسهر و بهر کرن
تمرد عليه، يتمرد، عدم الاكتراث بشيء.	۱- لی پشت ری كهفتن ۲- خو دچ نه گاهانندن	خو دان بهتهئئ
انقذ نفسه، تخلص منه.	خو قورتال کرن، خو رزگار کرن	خو رهها کرن
صارعه، يصارعه. اصطدم به، يصطدم.	۱- دبن كه فشا (كه فشا) چون ۲- خو پئ دادان، فئ كهتن	خو لی دان
لم يضع نفسه في وضع حرج او في وضع استيحاء.	شهرمین نه بون، شهرمکری نه مان	خو نه دان شهرمی

(۱) نه هایدان و هاینه دان ژئ تینه گوتن: نانکو ئالافی (نامرایی کاری پیش و پاش دکهفت، يجوز تقديم و تأخير اداة النفي (نه).

رامان ب زمانئ عهره بی معناها باللفة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الکنایة
جعله (جعل نفسه) ندأ له، يجعل.	خو کرن بهقل یان بهقلئ وی بون	خو ئینان ریژئ
التخوف من المرض بحيث اعتقد من حوله بأنه قاب قوسین من الموت.	هند خو ترساندن ژ نه ساخیئ ته دگو لبه مرنی یه	خو ئینان بهر بهندکی
حشر نفسه بهم، يحشر بينهم.	خو کرنه دنافدا، ههف پشک بون	خو دناف قوتان
اعتنى بنفسه، يعتني، عناية.	دبهر خورا چون، سه خبیړا خو کرن، خه ژ خو خارن	خو خودان کرن
دحرج نفسه، يعتني، عناية.	خو سه ریك و بنیك کرن، خو قولپاندن	خو گریل کرن
جد في الامر، يجد، هندم نفسه، رتب اموره.	۱- خو زیرهك و دهست سك کرن ۲- خو پهیت کرن، خو قیب کرن	خو گورج کرن
تمدد، يتمدد، انطرح ارضاً.	خو دریژ کرن، كهتن سهر قهتكا پشئ	خو گیپ کرن
أستأسد، يستأسد.	خو زیرهك و چهلهك كرن، خو دهست هاتی كرن	خو خورت کرن
تصلص، يتصلص، عاد نادماً.	لسهر خو هاتن ب بی دهنگی و سهر شورئ فه كو كهسئ های ژئ نهبت	خو خو یساندن



رامان ب زمانى عبرى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسيرها	ئيديهم يا بهژن المصطلح او الكناية
اوحد له مكاناً، فرض وجوده او شخصيته فرضاً.	جهىّ خو چيكرن، جههك بو خو گرتن يا كرن	خو هه ليخستن
تعجرف، يتعجرف، تكبر.	خو مهزن كرن، بخو خوپين	خو ههل كيّشان
انسحب، ينسحب، قاطع، يقاطع.	خو ژ جههكي دوير ئوخستن، خو ژئ دان پاش، پى بى ژئ كرن	خو ژئ كيّشان
وزن، يزن.	خو سهنگاندين، سهنگا خو زانين	خو كيّشان
تملص، يتملص، تنحى عن المسؤولية.	خو ژ كارى دوير ئوخستن، بارئ خو دانان	خو ژ بهر هافيتن، هافيشتن
انتفخ، ينتفخ.	خو بزده خم دياركرن	خو گيف (گيف) كرن
التجأ اليه، طلب منه النجدة، استنجده.	كهتن سهر بهختى، كهتن سهر تور و بهختى	خو هافيتن مالى
تناسى الهموم والمشاكل، يتناسى، استجم.	خو ژ خهم و خيالا دوير ئوخستن	خو ژبيرفه كرن
المسيء او المذنب، مسؤول من معالجة اموره.	ههر كهس ژكار و كربارىت خو بهرپسياره	خو كرن، خو دهрман كرنه <sup>(۱)</sup>

(۱) خو كرى، خو دهزمانه، سهراهاتيه كا كوردانه: بى كاره كي بكهت دهزمانكرن ژى لسهر وى يه،  
الانسان مسؤول من عمله او تصرفاته.

رامان ب زمانئ عەرهبى معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
جمل، یجمل، التجمیل.	خو خهملانندن، خو حولویسک و بلیسک کرن، خو تڤ تڤانندن	خو کوک کرن
السلطة المطلقة.	خوند کارى یا خو سهه بون، نه کهس دسههرا نهژی دبههرا بون	خو کریا خوسهه بون
المستبد المطلق.	مروڤئ دهست بهردایى، چ فیا بکهت	خو کهرئ خو سهه
تنازل له، تواضع، فضله على نفسه.	خو ژبهه شکاندن، خو ژئ بچویکتر لئ کرن	خو ژ بهه کیم کرن
توفى، رحل الى دار البقاء.	وهغهرا دویمههیی بون یا کرن، دهستویریا خویا دویمههیی خاستن	خو ژ نافه ههلانندن
ابتعد عنه، قطع صلته به.	خو ژئ دویره ئیخستن	خو ژئ دان پاش
جعل نفسه موضع حديث الناس، جاهر بنفسه.	ئیکا هند کرن کو خهک پئ باخقن	خو ئیخستن نافه نافان
تقرب اليه، اقتعه، يقنعه.	جهئ خو لئک خووش کرن	خو ئئ خستن دمهژی دا
افسد الامر، يفسد.	کار تیکدان و ئالوزانندن	خولى پئ وهرکرن
جعلته يطلقها، اجبرته على طلاقها.	لسهردانان کو بهردهت	خو پئ دان بهردان

رامان ب زمانئ عہرہبی معناها باللفة العربية	راھا وئ تفسیرھا	ئیدیم یا بہژن المصطلح او الکنایة
فضله على نفسه، جعل نفسه فداء له.	خو گوری کرن، ژ خو مہزنتر گرتن، بہرئ خو ئیخستن	خو پی دان
جعل نفسه ندأ له، لم یتنازل له.	خو کرن ہہقبہری وی، خو کرن بہقلئ وی	خو پی نہ دان
ارتوى الماء كالانعام، شرب، یشرب.	لسہر زکی و بدہفی ئاف ژ کانیئ ژ جووئ یان گہرئ فہخارن	خو پیرا نان
ارعب نفسه، یرعب.	خو ئیکجار ترساندن	خو دابزدانندن
يئس من العيش او الحياة.	بی ہیفی ئو ہومیدا ژینیئ	خو دان مرئی
رتب نفسه، ہندم، یہندم.	خو بسہر و بہر کرن	خو پی و ہرئینان (وہرینان)
اخذ الامر باهتمام، ارهق نفسه لانجازہ.	خو پی فہ ماندی کرن، رہنج بو دان	خو پیفہ و ہستانندن
ربط نفسه به، ارتبط به.	خو بکاری فہ گریدان	خو پیفہ کرن
تعلق به، احتمی به، یحتمی.	۱- پیفہ نویسیان، خو پیفہ نویسانندن ۲- لہر فہ حہویان	خو پیفہ گرتن
تعلق به كتعلق الحشرة بالجسم.	خو پیفہ بہستن یا گریدان	خو پیفہ کرن نوژ
تعارف معه، يتعارف.	بابیئت خو برن سہرئک	خو پی ئینان (ئانین) دہر

رامان ب زمانئ عمرهبی معناها باللفة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهه یا بهژن المصطلح او الکنایة
احترام الشخصية، محافظة الكرامة. هدده، یهدده، خوفه.	خو ژ دهف و نافا پارستن گهف لی کرن، چاف ترساندن (هه ره شه کردن)	خو را گرتن خو راکیشان، خو راکیشانئ
عاند، یعاند، اصر علی رأی دون التنازل عنه.	پی روکومانندن، گومرهه بون	خو روکومانندن
ازال الشعر من وجهه او جسمه للتجميل.	موی (مو) ژ خو کیشان، خو خوشویمانک کرن	خو سیقال دان، خو سیقال کرن
تخنث، یخنث دون ان یعبه بما یقال له.	لسه رئیک و دووا خو مان، خو ژ جهئ خو نهلقانندن کو کارئ پی راسپارتی بکته	خو شر کرن
اعتنی بهندامه، یعتنی، اعد نفسه، یعده.	خو خه ملانندن، خو کوک کرن، خو به رهه ف کرن	خو تییس کرن
هندم نفسه علی احدث هندام.	خو خه ملانندن، دبهه خورا چون (خو) رازانندهوه)	خو تف – تقانند
حضنه، یحضنه، ضمه الی صدره.	بهر دو دهستان گرتن و کیشان بیهه خو فه (باوهش کردن)	خو تی وهرانندن
تناساه، اغفله قصداً.	خو پی نهئینانه دهر، خو پی نه هایدا	خو تی نه گه هانندن

رامان ب زمانئ عەرهبی معناها بالغة العربية	راڤا وئ تفسیرھا	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
صاح وتهور، ارعد وازبد.	کرن قییری و چهوار، خو فهبژکاندن	خو ته حل و ترش کرن
انتحل شخصیتته.	ئهوئ چهوانه وهل خو کرن	خو وهکی وی لی کرن
لا ضر ولا بأس، يستعمل لتهدئة الاطفال.	کاری بی دهستی بون، خه م نه کرن، ژ بو هاویشکرنا زاروکا ددهنه کاری	خووی ریئن (ریشتن)

تپیا (غ)  
حرف الغین

رامان ب زمانى عهدهبى معناها باللغة العربية	رافا وى تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
بريء، غير مذنب.	بى بناس بون، بى سويچ و بى گونهه بون	غالى عهدهز بون
اختفى، يختفي عن الانظار.	بهرزه بون، وندا بون (گوم بون - بزربوون)	غهواره بون

تپیا (ی) Y  
حرف (لیاء)

رامان ب زمانی عمرمی معناها باللغة العربية	راڤا وی تفسیرها	ئیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
نال ما اراد، حصل على مبتغاه.	گههشتن یارکا خو، چ فیای یا چهزگری بدهست فههاتن	یارکا خو گههشتن
حلت القوضى، اختلط الحابل بالنابل.	بونه گیلهشوک	یا بلهپی بون، بونه یا بلهپی
عدم الرضوخ او التنازل لاحد ما.	خو کیم نهکرن، ژ بهر نه دانان	یا کیم نه دانان
لابد للمكتوم ان يعرف او يكشف عنه عندما يعرض للملاء.	یا فهشارتی و نهپهن دئ ئهشکهرابیت، تشتی (نهپنی) نهپهن دئ دیاربیت	یا ددیژی هاتن شکهفی <sup>(۱)</sup>
الامر الواجب القيام به او تنفيذه.	کاری پیته بیته کرن	یا لسهر بون
يطلق على السافل والمنحط الذي يجب ابعاده عن بني البشر.	ئهو مروفه یی کو هندئ چهپهل و تامسار و بی تورهیه بکیرهاتی نینه سهر بکتهه چ ئافاهیان	یی چ ئافاهی یا نهبون
صاحب فكرة او رأي.	ئیک دل بون	یهک (ئیک) دهست بون

(۱) یا ددیژی دئ هینه شکهفی (سههاتی): گرار ددیژی دا نه دیار و فهشارتی دئ کهنه شکهفی کو ههمی  
ب بینن، الاكل الموجود في القدر المغطى لا بد وان يوضع في اناء لتناوله حيث يكشف (المثل).

## تپیا (ن) Z

## حرف الزاي

رامان ب زمانې عرقبي معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	نیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
اجتهد، سعی، یسعی.	خو زیرهك كرن	زاخ دان (دانه) خو
روی عنه، نقل عنه، قیل عن لسانه.	گوټنا وی گوټی فه گیاران نانکو گوټنه فه	زار دهف گوټن، ژدار دهف گوټن
قیل عن لسانه، حسب رأیه.	لدوی گوټنا وی بون	زار دهف بون
مثله، یمثله، التمثیل.	وهکی ئیکی کرن، نانکو دهنگ و رابوین و روینشتنا خو وهکی وی لی کرن	زار دهف کرن، زار فه کرن
قلده، یقلده تقلیداً.	شتی وی ناخفتن و بزقین وهکی وی ناخفتن	زاری فه کرن
تذوقه، یتذوقه، اكله.	لسهر زاری دانان و تامکرن	زار پی کهن، زار فی کهفتن
زرع الحقل، یزرع.	زهفی کیلان یا کولان و چاندن یا داچاندن	زهفی شین کرن



رامان ب زمانې عترقېي معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	نیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
الاصفر الفاتح، او الاصفر الباهت.	رهنگی زهری وهکی رهنگی باداری بون، رهنگی زهری گه مارا هنارا، زهری پویت، زهری سیسنی	زهری وهکی باداری بون
اشبعه الضرب بالعصي.	زهرگه ها لی دان، دان بهر زهرگه هان، دهنگی پیدادانا چویشانه	زهرگه ه گه هاندنی
الکثرة العددية من الاحياء او الجماد.	گه له ک بون، زور بون، مشه بون	زهحف بون
الجمال الخارق البديع، الجمال الخارق.	گه له ک سپه هی بون، گه له ک که له ش بون، گه له ک رند بون، گه له ک جان بون	زهحف به دهو بون
قام بأعمال عديدة تفوق طاقته فاصبح حائراً لايجاد سبيل ما لانجازها جميعاً.	گه له ک کار پیکفه کرن و تپرا مان نه شیان چاره کی بو ب بینن	زیده دان بهر دهقی داسی
وجد فيه نقائص او مساوی، نقد، ينقد.	کیماسی تیدا دیتن، قینک لخلکی ئینان یا کرن	زل د چافادا دیتن <sup>(۱)</sup> ، زل د چافارا دیتن
خجل التحدث معه، تعلم عند محادثته.	ژی شهرمکرن، روی بروی نه ناخفتن ژ شهرمادا	زمان (نه زمان) لبه ر نه گه ریان

(۱) سهرهاتی یا کوردی یه، زل د چافی خه لکیرا دیتن گیسن د چافی خورا نه دیتن، کبر النقائص في الناس او بالغ فيها واخفى عيوبه الكثيرة.

رامان ب زمانې عهرقېي معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	نیدیهم یا پهژن المصطلح او الكناية
سلاطة اللسان، الشرثرة الزائدة.	پر بیژ بون، چ خو ددهفی نهگرتن	زمان (نه زمان) دریژ بون
كلام لا يدفع ناطقها ثمن ما ولا يحتاج الى جهد.	کاری بههروه یی کو چ زیانا نهگه هیته خودانی و چ پی نهدهت	زمان (نه زمان) و پهحنکا دهفی بون
تعثر اللسان، عدم القدرة على النطق.	نه زمانى ری نهدا خودانى كو باخفت ژ ترسی یا شهرمی دا	زمان گلاله بون
الكف عن التحدث او التكلم والا يقطع اللسان.	نهئاخفتن، نه په یفتن ههکه دی نه زمان هیته برین	زمان برین
الجسارة، الشجاعة، الجراة، تشجع.	پی لزارافی نان، زراف بهیز کهفتن، نازایی (دلیری)	زراف ستویر بون
بانظام، بترتيب.	بسهر و بهری، بریز و تهرتیف	زهر و زهبری
اكل حتى التخممة، ملاً المعدة، يملأ.	گهلهك خارن، زك تژی كرن، زك راست كرن	زك دانه بهر
هاوي البطن، محب الاكل، هدفه الاكل اللذيذ.	زك زیرینی، پاریی نهخوش نه خارن، ههژ زکی خو كرن، زكو بون (نهوسن بون)	زك زیرین بون
دفعه للعمل، حرضه، يحرضه.	زو خاندن، چویف لی دان	زخت دزکیرا كرن

رامان ب زمانې عترقبي معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	نیدیه م یا په ژن المصطلح او الكناية
استاء، یستاء، انقهر.	پر دویم شور بون، غهیډین	زیڅار بون
الح علی نفسه، اجبر نفسه اجباراً.	کوته کی ل خو کرن	زور دان (دانه) خو
حركة للعمل، يحركه، دفعه دفعا.	بزور لقانندن، بچويف کار پي کرن، بگهف بزقاندن	زوڅانندن
هزمه، يهزمه، تغلب عليه.	شیانی، پستا وی دانانه تهردی، زیل کرن	زور برن
عدم التغلب عليه بأي شكل كان، قهار، صعب الانقياد.	زور دهستی، ب چ رهنگان نه شیانی	زور دهست بون

تیپا (ح) H  
حرف (حاء)

رامان ب زمانئ عمره بی معناها باللغة العربية	راڤا وئ تفسیرها	ئیدیهم یا بهژن المصطلح او الكناية
العناية بالنفس او الذات، الاناقة.	دبه‌ر خورا چون، خو بسه‌ر و به‌ر کرن	حه‌ژ (حه‌ژژ) خو کرن
الغرام الحق او الصادق، العشق الحقيقي.	فیانا ژ که‌ل و ژدل یان ژ دل و دهرونه و تیه‌نه	حه‌ژ ژئ کرن (حه‌ژیکرن)
طلب او تمنی شیء غیر قابل الحصول او التنفيذ.	بو تشتئ بدسه‌ست نه‌که‌فت کو بو خوزیا دلی تات (تیه‌ته) گوتن،	حه‌ژ ئاسویدا کرن <sup>(۱)</sup>
تصدی له، يتصدى، هجم عليه، ضعف.	ئیریش برن سه‌ر، خو لئ دان، لاواز بون	حه‌ف – کرن
اشبعه ضرباً، ضربه ضرباً میرحاً.	چه‌ند شیای نه‌رمژاندن و پئ دادان	حیسیل مه‌یدان کرن

(۱) دهیته گوتن: بابئ من هه‌ژ ئاسویدا نه‌دکر، چونکی بدسه‌ست نه‌که‌ت.

رامان ب زمانئ عه ره بی معناها باللغة العربية	راهآ وئ تفسیرها	ئیدیه م یا پهژن المصطلح او الكناية
شغله واستغله باستمرار بدون فائدة.	ئینان و برنا ژ خو و بی وج بون (کهرو کیجهل پی کردن)	حهسکی دولی پی کرن
تکلیف العیش فی مکان ما، طاب له العیش.	شیان لجههکی رابییرن، گورها خو دان جههکی کو لی بن	حهوی هاتن
اعطاء كمية قليلة من الماء الى عطشان كبير الجسم بحيث لا يطفئ ظمأه، عدم التناسب في شيء ما.	کیم ئاف دانه مروفهکی گهلهکی تیهنی و زهخم	حیشتر بکوتکی ئافدان
کتب، یکتب، کتابة.	نقیسین	حوبر لکاغهزی ریژکرن (رهشاندن)

---

---

## سەر و کانی (ژیرەر - چائی) بیٽ کوروی و بیانی المصاور (الکرویة واللاجنبیة)

### - سەروکانیٽ کوردی (المصادر الكردیة)

- ۱- الهدیة الحمیدیة فی اللغة الكردیة: الشیخ یوسف ضیاء ناشا الخالدي المقدسي. مطبعة السعادة - ۱۲۱۰ استامبول (کوردی و عەرەبی).
- ۲- فەرہەنگا کوردی روسی قەناتی کوردو موسکو ۱۹۶۰.
- ۳- فەرہەنگا کوردی جوزنا ئیکۆ و دووی، جەگەر خوین، بەغدا ۱۹۶۲.
- ۴- فەرہانگا کوردی - تورکی موسا عەنتەر ستامبول ۱۹۶۷.
- ۵- فەرہەنگی مەهاباد، چاپی یەکەم گیۆموکریانی ۲۵۷۳ کوردی، چاپخانا کوردستان هەولێر.
- ۶- فەرہەنگی خال، شێخ محمەدی خال جزئی یەکەم و دووم، سلیمانی، چاپخانە کامەران.
- ۷- زمانۆ کوردی، ئەمیر کامیران عالی بەدرخان، پاریس ۱۹۵۲ بزمانۆ فەرەنسی.
- ۸- دەستوری زمانۆ کوردی (گرامەرا کوردی) زاری کرمانجی، ئەمیر جەلادەت بەدرخان و رۆژی لیسکو پاریس ۱۹۷۰ بزمانۆ فەرەنسی.
- ۹- فەرہەنگی کوردی ئنگلیزی، توفیق وہبی، ئەدمونس ۱۹۶۶، ئوکسفورد، بزمانۆ ئنگلیزی.

---

- سهروكانییت بیانی (المصادر الاجنبية):

- ١- Grammatica e Vocabolario Dell Lingua Kurda Conpasti D. P. Mouri Zio GraZoni – Roma – MDCCXXV.
- ٢- Dietionnaire Kurde Francaise Par M. August jaba St. Peters Baug (١٨٧٩).
- ٣- Dictionnaire Kurde, FranCaise,Anglais – Joyce Blau ٤,Rue de Pascale Bruxelles.٤. ١٩٦٥.
- ٤- Vacabulary of the book Bahdinan Kurmanji by R.F. Jardine Baghdad ١٩٢٢. Grivetnment press.
- ٥- A Kurdish English Dictionary Dialect of Sulaimania by E.N. Macearus university of Michigan ١٩٦٧.



---

## دويفه لانا نقشتي (ملحق الكتاب)

ئەف دويفه لانا\* نقشتا: (ئيديه ميٽ كوردى): (المصطلحات والكنيات اللغوية في اللغة الكردية) لسهر داخازا بوسپورى ئەكاديمى يا كوردى (كورى زانيارى كورد) هاته دانان، يى كو نقشت په سندر، داکو وهكى فه رهه نگوکه کى بيژه و گوټنيت كويرى بو خوينده فانيٽ كورد يٽ كو دگوھ دزاري كرمانجى دا بينه رافه و روهنكرن. نقشت چونكى بزمانى كوردى و عه ره بى يه، من وهسا بباش زانى كو دويفه لانى زى وهكى ويٽ بكوردى و عه ره بى دانم ئانكو بنقيسم. ئەزى بهيفى مه ئەز شيايم و جهكى بگه هينمه خوينده فانيٽ نقشتي و داخازا بسپورى ئەكاديمى يا كوردى زى چوبته سهر.

**نقيسه فان (المؤلف)**

---

\*دويفه لان (باش گوى): ملحق.

---

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بېژميا كويرى الكلمة المعقدة
تربة، ارض.	گل، (خاك)	ناخ
بداية او باكورة النضج.	سهرى گه هشتنى، يا چېبونيا درامه تى يه	ناخليقه
نضج اجزاء من الثمرة دون نضج اجزاء اخرى.	هندهك ژئى گه هشتن هندهك نه، تلى بزاره بون (ئالو بالو بوون)	بالته - بالتته بون
ساق، يسوق، سياقة، قاد، يقود.	هاژۆتن - لى خورين	ناژۆتن
نوع خاص ولذيذ من الاكل.	رهنگه كه ژ رهنگييت خارنى، خووش و خومالى يه	ئاسويده
جليه، يجلبه.	هيئان، به رهه ف كر	ئانين (ئينان)
نعم، بالايجاب، القبول بالايجاب، بالنفي، صحيح، وهو كذلك، بالضبط	ئهرى، به لى، بئهرى، بئهرى، ئهرى پا، پا ما، پا مانى، ههروه سا، وهتوقه، ئهرى دئ	ئه
وفاء.	چاكي ژبير نه كرن، چاكي ژبير نه چۆن	ئهخت و بار
النقد، المال، الثروة.	پارى هشه (كاش)	ئهخچه
مكيده، مصيدة (مؤامرة)، دبر المؤامرة.	پيلان، بوسه، ته پك، پيلان بهستن (ته لا)	ئويين، ئويين گيران

رامان ژئى بعه رمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزهيا كويرى الكلمة المعقدة
جانب (طرف)، الحوض في الجسم.	ره خئى كماخئى	ئالى گهه
نوع من الخام الملون.	رهنگه كئى په رتالى بو لكوردستانئى دچنى	ئهفه رئيس
حركه كالالة ذهاباً واياباً.	ئينان (هينان) و برنا لسهر ئئىك	ئيشته ئيشت ئينانئى (ئينانئى)
تريع، يتريع.	نزگه ره	ئيسك
احب، يحب، رغب، يرغب.	گهله چه زكرن	ئيسك هاتئى
الخيال، الصورة الخيالية.	ئاشپ (ئه نويشه) كو فارسى په	ئاشوپ
استوطن، سكن، استقر.	جهوار بون، ئاكنجى بون، جئيشين بون	ئيورين
وضيع، وضاعة.	سه رسه رى، دههمان پيس	ئئقه لى، ئئقه لى بون
منحط، سافل، انحطاط الخلق.	خو نه نياس بون	ئئقه لى بون
المرق من الخضروات المسلوقة.	مه تفوينى (چئيشتى شله)	ئافك (ئافك)
الكائن الحي الذي لا يعرف معنى للشعب او الاشباع.	گياندارئى (جانه وه رئى) ب چ تئير نه بت	ئويج (عويج)
ذرية، نسل.	تئيشك (به چكه)	ئول – ئول (عول عول)
الدين، العقيدة.	ئاين	ئول

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوټن يا بيژهيا كويرى الكلمة المعقدة
متلون، متقلب حسب الظروف.	يارئى گاڤئى، ههر گاڤئى رهنگهك	بافرو
امل الحياة ورجاءه او غايته وهو المال والثروة.	هيفى و هوميدا دلى و دنيايى بون، پاره و سامان	بيننا به رين
المقلوب، المعكوس. ممتلى، ضخمة الجثة.	پاش و پيش، بهروفازى بغيان، بكهلهخ، بغيان بون	بهر و پشت بخوفه — بخوفه بون
منتشر، موزع. السعة، المجال.	بهلاف — (بلاو) فرههه — فراوانى	بهلا — بهلا بياڤ
حاضر، جاهز، معد.	بهرهڤ، بهردهست (ناماده)	بهرهڤ
وقتي، فصلي، موقف.	سهردهم، سهردهم بون	بهر وهخت، بهر وهخت بون
القصة الطويلة التي لا آخر لها، الجملوتية.	بهيتا دريز يا كو ژ تهمهت (هندي) بهركئى	بهره بهيتك
تحت الابط.	بن چنگل (ژيرقوئل)	بن كهفش
تنبأ، يتنبأ.	زانينا (قهومينا) تشتى بهرى بونئى	بن كهفش فهبون
حصه، سهم.	باهر پشك (بهش)	بهره، بههره
مضبوط، متقن، الاتقان في العمل.	كار بدرستى كرن (بنهجي)	بنه جه

رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
رائحة، شم، یشم.	بیهنّا ژ تشتا تیّ سه حکرن (بون کردن)	بیهن، بیهن کرن
استراحة، استراح، یستریح. المكان الضيق المظلم الرطب.	دهست ژ کاری بهردان جهی تاری و ب شه و تهنگ، شوینی تاریک و تهنگ	بیهن دان ین بیف
القائمة بأمر او شؤون المنزل، ربة المنزل. من الاسفل.	مروفی کار و باریت مالیّ دریقه ببهت، کابانی له ژیرهوه	بنه دار – ل بنه دار، ل بنه دار بون بن فه، ژ بنی
الکتوم الذي لا يخفى نفسه، المکار. رد فعل، الرجع.	مسمسی بون پیّ هایبون، پیّ هایکرن لنک یا دگهل ههمی کسان بوآندان	ین فه بن فه بون بری – بری فیّ کهفتن بال، بالبه، بالبهری
عنده، ذاته، شخصية. جیب.	ل نک خو (کن خو) لایّ خو بهریک (گیرفان)	بال خو، با خو باخل – پاخل (پاشل)
حدث سهواً او خطأ، دون قصد. ساقية، ترعة.	ژ دهست دهرکهتنا بیّ دلی خودانی بون جوک، جوکا ئافیّ	بیّ دهستی، بیّ دهستی بون بیّریک
جبان، خائف، خاف، يخاف، خشى، يخشى.	ترسنوک، ترسیایی، چاف ترسیایی بون	بیّ زراف – بیّ زراف بون

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوٲتن يا بيژميا كويرى الكلمة المعقدة
طرف العين، رمشة العين.	دوى، رهخه يا ئاله يا كناره، دويى چافى، ئافريا چافانه <sup>(١)</sup>	بدويى چافى
الضم، نحو الضم.	دهم، بهر بدهفى فه	دهف، بدهف فه
عند، قرب.	نك (كن) لالى، لپهى	دهف، ل دهف
نوع خاص من العبادة او المعاطف.	رهنگهكى كوركى يه، دييژن: دونيا كوركى حاكى يه.. ههرو دمليت ئيكى ودره	بهتيك
مرتفع، ارتفع، يرتفع، جزء النهر البطيئ التيار او قسم النهر الذي تكون حركة الماء فيه بطيئة.	١- بوٲ ئانكو بلند، بوربون، بلند بون ٢- بوٲ ئه و جهئ رويبارى يه كو ئافا وى يا مهندو رهفهك نه بت، هيدي بچت	بوٲ - بوٲ بون
حلب النعام او المشية.	شير دوشتنا تهرشى و كهوالانه	بيٲر - بيٲرى
الحلابه، حلابه المشية او الغنم.	ئهو زنا كو تهرشى و كهوالا دوشيت بيٲرى يه يا بيٲريقانه	بيٲريقان
الند، المنافس.	بهزل، ههفرك	بهفل

(١) جزيرى دييژيت:

شوٲخ و شهنگى زههره رهنگى دل ژ من دل ژ من  
ئافريت هديدت پلنگى دل ژ من بر، دل ژ من.

رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
عدم الوفاء. سمع، یسمع، طرق سمعه.	بی نان و خووی گۆلی بون، ب گوھ کهتن (بیستن)	بی ئهخت و بار بهیستن
نحو الامام، الى الامام.	بو پیش، بو لایی بهری (بو پیشهوه)	ب بهرفه
عدم المحاسبة، عدم الاخذ به.	چاف لی نهیون	(ب بهرفه نهیون)
الهدية، الهدايا والعطاءات.	خهلات و تشت (بهشتمهك و دیاری)	بهر و دیاری <sup>(۱)</sup>
الامل والرجاء.	خوزی، هیقی، هومید (ئاوات ئومید)	بوار
عزيمة، وليمة، دعوة.	میھقانی، میھقانداری	بهرزحفی
اليوم السابق، قبل يوم.	رؤژا بهری پیشت، (بهر = پیش)، (له دوارؤژی)	بهتر - رؤژا بهتر
سفح التل، المحل الشديد الانحدار، بطانة.	۱- رهخی گری، جهی رکی سهرنشیف ۲- په رتالی ژ نافدا دبهنه کونجی یا جلکی	بهتهن
لماذا، لاي سبب.	بو، ژ بهر چ، کو	بوچی <sup>(۲)</sup>

(۱) دبیزن. بهر و دیاری فه هاتن: بخلات و دیاری فه سهردان، الزیارة المثقلة بالهدايا والعطاءات.  
(۲) بوچی، بو، ژ بهر چی، ژ بهر چ، کو، نهڈ جهنآف یان نالافیت پرسی (پرسیاری) برامانهك و پهژنه كانه، بهلی هنده جودای تیدا هنده وهك بو یان کو، دیارکونا چهوا بونی قهومیی رمان و پهژنه بوچی، یان ژ بهر چی، یان ژ بهر چ، یان کو بو، رمان و پهژن ژئی چهوا کریار بونه بیته دیارکون. بهرسقا بوچی ههکه نههاته گوتن دی بیژن: ژ خوچی، (بوچی). لم، لماذا، ما هو السبب.



رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	رافا وی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
بالرة، قطعاً.	بجارهكئ، ههه ئيکجارى (به جارى)	چب - چپ
ارض، بقعة، وطن.	وهلات (جيگا، شؤين)	جه - جي
الخام الاسمر، الخام الابيض.	جاوى	جانگ (نفسى)
القرفصاء، جلوس القرفصاء.	چوار مه شقى ، چوارمه شقى دانيشتن	چارمه کوينى - چار مه کوينى فه دان
رعى، يرعى.	(لهوه راندىن) برنه چهره ي پاچه روانى	چهراندىن
تفريق الانعام، الغنم والماعز.	ژبو ژيک جودا کرنا تهرشى (په زى و بزنى) ددهنه کارى	چهرت، (چهرت کرن)
يد الصغير، لفة الاطفال.	دهست، دهستئ بچويک	چهج - چهجک <sup>(۱)</sup>
كمية او مقدار من الشيء.	هندهك، چهندهك ژ تشتى	چه مالک
كيف، كيف حدث، الزند، اسفل الكتف.	چهوا بون، چهوا قهومين، قؤل	چهوا <sup>(۲)</sup> ، چهوانى چنگل
اطالة الكلام، الشرثرة.	(چهنه)، (چهنه دان) لسهر ناخفتن و کوئنئ چونه فه	چير، چير دريژکرن

(۱) چهج و پدپ، چهج برامانا دهستئ زارويه، پدپ برامانا بيئ (بيئ) زارويه، يد الطفل وقدمه.  
(۲) چهوا، چهوانئ، چهوا کريار بون، چهوا کريار قهومين، (چون) چون بو؟ کو، کو بون، كيف، كيف  
حدث، كيف حدث الحادث.

رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	راڤا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
متملق، مداهن، التملق، المداهنة.	خو تئ فهدان، دهقی خو بو خوشکرن، سالیسی کرن	چم چلیسک، چم چلیسکی
کف الید، حركة الطفل على الاکف.	پهحنکا دهستی یه	چهنگ، بچهنگا چوئن
عطاء، تجول فيه يتجول.	لسهر دهستا چون، بو زاروکان ددهکاری، تشتهک دانی، لی گهریان	دان، دان سهر پیی، پی یهکی
الفترة الزمنية في النهار لمدة ٢٤ ساعة.	١- دان دهمی روژئی یه، سپیدی - دهمی سپیدی، نیقرو - دهمی نیقرو، ئیقار - دهمی ئیقاری یه ٢- دان (ژهم) دهمی خارنی یه	دان - دانی <sup>(١)</sup> سپیدی
وجبة، وجبة الاكل. الشهية في دور النقاهاة، حاجة الجسم الى تعويض وجبات الغذاء.	دان بسهرفه چون، پیدفی یا لهشی بو تشتی خارنی	دان بوژی - دان بوژی بون
السن، عنود، عاند، يعاند.	(دان)، گومرهه، رکو بون	ددان، ددان گهری، ددان گهری بون
اهمله، تركه، ابتعد عنه.	خو ژئی دویر ئیخستن، پی بری، ژئی کرن	(ددان هافیتن)

(١) دانیت خارنی، دانی سپیدی سهرتیشته، دانی نیقرو تیشته، دانی شهقی شیفه، دانی بهری سپیدی هدیفا،  
رهزمانی پاشیفه (پاشی شیفه)، الافطار، الفطور، الغداء، العشاء، السحور.

رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	راڤا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
دبر امره، يدبر، سير امور عیشه.	(گوزهران)، گوزهران پی کردن	دهباره، دهباره کرن
الفرصة، المجال.	دهلیقه، گاف	دهرفهت
الوقت الملائم او المناسب.	دهلیقهکا باش یان چاک	دهراف
خفيف اليد، خفة اليد، المهارة والحدق في العمل.	دهست سفک، دهست سفکی، دهست سفک بون	دهست ههل، دهست ههلی، دهست ههل بون
ممزق، زيارة، الاطلاع على الاحوال.	۱- دریان ۲- سهردان	دهبردا هاتن
القطع الممزقة من القماش المتدلات.	پرتا جلکی دریای، پرت پرت بون، پهرتین	دقیل، دقیل ژئی چۆن
الوالدين.	دای و باب، (باوک و دایک)	دهیباب – دایباب <sup>(۱)</sup>
جذاب، جميل المنظر عن بعد.	ژ دویرفه سپههی و تازه، ژ دویر سپههی بون	دویر کوژ – دویر کوژی، دویر کوژ بون
تكرار، اعادة الشيء، كرر، يكرر.	دوبات، دوکهرهت (دوباره)	دو جار، دو جار کرن
الرؤية، المشاهدة.	(بینین)، چاف فی کهفتن	دیتن
مجرد الرؤية، عذاب القلب.	دیتنا بترسی هناف سۆتنه	دیتنا چافا، سوتنا هنافا

(۱) دزاری کرمانجی دا می بەری نیری تی گۆتن، ههکه ههرده پیگه دانه کاری، زیدهبار بو مروفان. دایباب، ژن و میژ، بویک و زافا، خهسوی و خهزویر، خویشک و برا، دوتمام و پسمام (ستی و فرهخ) خهج و سیامه‌ند) ژبلی مەم و زینی. فی اللغة الكردية (اللهجة الكرمانجية) الانشی تتقدم علی الذکر اذا ما تابعا فی الکلام.

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوئنن يا بيژميا كويرى الكلمة المعقدة
في اللحظة.	(له پر)، ههر هادر	د كافيّ دا
طرف العين، رمشة العين.	رهخ، ئال، رهخىّ چافى يا بنافريا چافى	دوى، دويىّ چافى
المهارة، الفراسة في معرفة الناس.	كهسىّ شههرهزا دنياسينىّ دا	دور نياس
حظ.	اقبال، چانس	فهرسهت
قوة، مقدرة، طاقة.	هيز، فهژهن (توانا)	فورت، رهنكه ژ فورتس بت
عتاب، عاتب، يعاتب.	گله لى كردن	گازنده – گازنده كرن
قطيع الماشية.	رانىّ گان (گاگهل)	گاران
فترة زمنية، خطوة.	دهمهكىّ كورته گاڤ، پىّ نگاڤ پىّ رانانهكه	گاڤ – پىّ نكاڤ <sup>(1)</sup>
مفصل، مفاصل الجسم.	نافبهريّت نهنداميت لهشى	گهه، گههيت لهشى
نوبة، دور، الدور في العمل او اللعب.	پل، گهر، دبيژن: گهها منه، پلامنه، گهرا منه	گهه
تهديد، هدد، يهدد.	ترساندن، (ههرهشه)	گهف – گهف كرن
تنفيذ الرغبة.	دارخاز بجههاتن	گههستن يارىّ - ياركىّ
فقير، اثول، معتوه.	قهلهندهر، رهبهن، گيل، بىّ زهفههر، لهگام	گهمشو – گهمشوبون

(1) پينگاڤ (ههنگاڤ)، بىّ رانانهك، خطوة.

رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
دباغە، دبغ، یدبغ.	چهرم خوشکرن، موی و بهز ژ چهرمی فهکرن	گه مار – گه مار گرتن، گه مار دان
العته، اصبح معتوهاً.	گه مشو، کیم هس و بیر بون، میس مری	گیل – گیل بون
فوضى، اضطراب، عدم النظام.	بی ریز و تهرتیف، بی سهروبهه تی گۆتن: گیله شوک بون، باب ب کوری نهکهفتن	گیله شوک
الاکلة المشکلة من انواع شتی.	گرارا ههمی رهنگ (چیشتی مجبور)	گیلم – گیلما گافانی <sup>(۱)</sup>
حوار، مناقشة، مجادلة.	کهشمه کهش	گینگه شه
محراث.	کاسن	گیسن
اعادة العمل مرة بعد مرة، تکرار الشيء.	لسهر کاری چۆنهفه، گیسن لی دانهفه	گیسن کرن
اکلة، طبخة.	(چیشت)، خارنا لی نایی	گرار
عمل او شيء تافه.	کار یا کریارا بی نرخ و بها بون	(گرارا دهف سوتنی نهبون)
تعلم، تعود، تکيف، يتكيف.	هوی، فییر، هوین بون	گز (گز گرتن)
ممتلی، الوجه الممتلی.	تزی، پر، دیم پر	گز، روی گز

(۱) خارنا گافانی، ژ گرارا مالیت گوندی به کو گهلهک رهنگه، اکلة الراعي مشکلة.

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزهيا كويرى الكلمة المعقدة
يقظ، نابه متيقظ، اليقظة، النباهة.	هشيار بون، (وريا بون)	گشد، گشت (گشد بون)
التعلم، التعلثم في الكلام.	باش نهگهريان، چاك نهگهريان	گللاه – گللاه <sup>(1)</sup> بون
الروح، المقدره، السعي.	جان، هييز، خو ماندى كرن، خو وهستاندن: بگيان كهتن	گيان، (گيان دان)
قطعة، كتلة من التراب. الاذن.	پرتهكا ناخا وهكى تهپكى نالافى بهيستنى (گويچ – گويچكه)	گومتل، گومتلى ناخى گوه
تعود عليه، تكيف معه.	هوى بونى، گورها خو دانى	گوره، گوره دان
قرية.	ئاڤاهيى بچويك (دى – ديھ)	گوند
عجل.	تيشكا چيلى (گويړهكه)	گۆلك
اصبح فداء، اصبح قربانا.	دوهغهرى دا چون	گۆرى – گۆرى بون
ضحى، يضحى.	(بهسهدهقه بون)	گورى – كرن
الركبة.	چوك، ژنو، نهژنو	گۆزهك
سلط اللسان.	دهق شكين	گۆزهك شكين
في اللحظة، أنا.	دجهدا، دم لدهست (دهملدهست)	هادر، ههر هادر

(1) نهزمان گللاه بون، درست نه ئاخفتن، تعثر اللسان.

رامان ژئى بعه رمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزهيا كويرى الكلمة المعقدة
بلا نظام، فوضى.	كهز بازار، بئى سهر و بهرى	هالان ترانئى
شعر، استيقظ.	ئاگهه، ئاگهه بون	هاى، هاى بون
تهجم عليه بالكلام البيديء.	چقئين دان، ئاخقتن و گۆتنييت	(ههل پيقان)
شتم، يشتم.	كشه فرئيت و نهزرهنگ گوتن	(ههل پيقانئى)
القدرة، الامكانية، التمكين، المتطلبات، القدرة المالية.	هئيز و فهزهن و كارئى پئى تئته كرن، دهست هاتن و زهنگيئى يا دهوله مهندى	ههلى <sup>(1)</sup> - ههلى ههلاندىن
اللعب، الفكاهة، اللطيفة.	يارى، ههنگ، لاقرد (گه مه - كالته - گه پ)	هه لله خه
المازلة، غازل، يغازل.	يارى، ههنگ كرن، گه فزك كرن	هه لله خه كرن
قلد، يقلد، مثل، يمثّل.	زار فه كرن، لئيف كرن، وهك ئيكي كرن	هه فاندىن
تصدى، يتصدى له، تهجم عليه، يتهجم.	بهز بويئى، بهز بو سهر و چافا، بهز هنگار، بهز هنگار بون	هه ف رويش، هه ف رويش بون
عش.	جهئ هئيك كرنا وازان، (هئيلانه)	هئيلين

(1) دبيتن: ئهم ههلى بيت وان ناهه لينين، عدم القدرة على تأمين المتطلبات او الرغبات.

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوٺن يا بيژهيا كويرى الكلمة المعقدة
سهل.	ساناهى، (ئاسان)	هيسا
بيض.	هئيلكه	هئيك
لازم الدار، يلازم.	كهتن سهر هئىكا، نهگهريان	هئيك مهرفانندن
في هذا الاتجاه، هكذا.	لئى لايى، لئى ئالى، لئى رهخى	هئىقه
هنا وهناك.	(بهم لايهوه)، لئى لايى بو وى لايى	هئىقه و وئىقه
فكر، فگر، يفگر.	(بير)، (بير كردن)	هزر، هزر كرن
عقل، الارادة.	هؤش	هش
يابس، بلا طعام ولا شراب.	بئى خارن و فهخارن (وشك)	هشك، هشكه مز <sup>(1)</sup>
كثيف، كث، متداخل بعضه ببعض.	درامهتئى تئىكرا و نئىزيكى ئىك، (چر)، گهلهك تئىكرا	همبىز
كمية، مقدار من الشيء.	پشكهك ژ تشتى، يابههرهك (بهش، ههند)	هند، هندهك
التهاب حاد.	ئاريانا كولكى يا بريئى يه، (ئاوسانهوه)	هنگريان

(1) مز: بزاري كرمانجى، بگهلهك رامان و پهژنان ددهنه كارى، 1- مز (مزر) ترش و شرين، 2- مز (ماف)، ئاش، حهقى هئرانى، 3- مز، چ نهئى، نه خارن و نه فهخارن، حامض حلو، حق، ئن او اجرة الطحن، عدم وجود شيء لتناوله.



رامان ژئی بهرمبی المعنى بالعربية	راڤا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
انکب، ینکب، الانکباب، تناول بنهم حینئذ، وقتئذ	سه ر تی راکرن، ب بیهن برسیاتی خارن (ئهوسا)، وی چاخی و دهمی	هنگژتن – هنگژتنی  هنگی، هنگی بو
کل حسب امکانيته، قابليته او قدرته. معتدل، انتم.	ژ ته مهت خو بون، (بهقه دهر خو بون) نه گهرم و نه سار (هینک)، (ئیوه)	هنگی خو بون  هوین
الالم او الوجع الحاد.	ئیش، برویسی، گهلهك ئیشان	ژان (دژان چون)
من، منه، من البعض.	ژوی، ژوی، کورت دبت، دبته ژئی، (لی)، (له ئیک)	ژئی، ژیک
فات، معنی وانقضی الامر.	بسهرقه چۆن، ژ دهست دهرکهن: (بهسهردا رویشتن)	ژئی چونه دهر
تخلی عنه، اطلق سبيله.	دهست ژئی بهردان، (واز لی هینان)	ژئی گهريان
تعلم منه، اعتدى منه، اختار، انتخب.	۱- ژئی هوی بون، (لهو فیربون) ژئی چۆنی، چی بژارتن	ژئی گرتن

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزهيا كويرى الكلمة المعقدة
الى الاعلى، الى الجهة العليا.	بولايى (ئالى) بلند، سلال، (بو سهرهوه، ژووروو)	ژئ ههل <sup>(۱)</sup>
مقتدر، متمكن، له قابلية.	بهيز و بغهزهن و دهست ههل	ژئ هاتى
منهم، من بينهم، انتظار.	۱- ژ نافان جهندان ۲- لهيقيى مان	ژفان
من اجل، بسبب.	ژبهر (لهبهر)	ژبونا
بصوت عالي.	ژحيل، بدهنگهكى بلند	ژبرى
بغته، فجأة، بدون سابق انذار.	بئ كهسى هاى ژئ بت، بئ هايكرن، بئ دهنگى فه	(ژكهرفه)
في اللحظة، بغته، فجأة.	دهملدهست، (لهپر)	(ژنشكفه)
عمر، العمر القصير.	(تاهمن) ساليى ژينا مروقى	ژى (ژى كورت)

(۱) ژئ ههل (ژئ لهل) بو لايى بلند، سهر ئهفراز، ژوردا، بهروفازى يه، بو لايى خارى، الاعلى الى الاعلى، الى الاسفل. كو بزراى كرماني جهند بيژه ههنه ههمى برامانهك و پهژنهكانه وهك. ژورى، ژئ ههل، سلال، ئهفراز يا سهر ئهفراز، ههقبهري، ژيرى، ژوردا، خارى، نشيف، يا سهر نشيف، كو ههمى ژ بلندى بو نزمى نه بهروفازى بيژهيت ژورى كو ژفان جهى بيژهيا (شمال) و (جنوب) بعهرهبي و (نورث) و (سه وئ) بزمانى ئنگليزى ژى ناگرن ههر وهكى (ژووروو) و (خواروو) بزراى سورانى ژى ناگرن، الاعلى، الى الاعلى، الاسفل، الى الاسفل، الطابق الاسفل، الطابق الاعلى.

رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	رافا وی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
فسيلة النبات، ظهور الفسائل. تفرع الاغصان.	تاییت ژرهی نه ژ قورمی چیدبن نانکو شین دبن تاییت بچویک (تاقوژک) دناقیهرا بهلگی و بستیکا تایی	کاته <sup>(۱)</sup> . کاته ژئی چون کاته دان
انض، حاسة الشم.	دفن، پۆز، پیفل (لوت) – (که بو)	که پ
المفرد، واحد، واحداً، فرداً فرداً.	ئیک، ئیک – ئیک (تاک) – تاک)	که ت، که ت که ت
لعبة خاصة بالبنات.	یاریه کا کچانه ببهرکان دکه ن	که تیکانی <sup>(۲)</sup>
رقص، یرقص، قام بدبكة شعبية.	خو هه لاقیشتن و داهاچیژتن، گوڤه نند کرن، داوه تکرن	که تن چه پان
الیف، داجن، دجن، یدجن.	دگهل مروڤی ژین (مالی)، مالی کردن)	که دی، که هی ، که هی (که دی) کرن

(۱) کات، کات ژمیر بزای سوزانی، دهم، گاف، سعدهت بزای کرمانجی، الوقت، الزمن، الساعة.

حه مه کوری نهمر، هوژانغانی سمالیل پاشایی میری نامیدی دڤی هوژانا بسینه ما کچا وی گوتی دبیژیت:

سینهم حه ودا روحانا من ژبو دلکی خو چاندى

شه ڈ باکی شه فی لی دا کاته ژ کاتی بزاندی

لاند و مه نندال دزیرین بن سینهم تی دا نغاندى

(۲) که تیکانی ب پینج بهرکان دکه ن.

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوئن يا بيژميا كويرى الكلمة المعقدة
اطرش.	چ گولئى نه بوين (نه بهيستن)، نهو جهه يئى كو كيم تاف لئى ددهت و فهدهر بت	كه ر كه ره جه
المحل والمكان الذي قلما يواجه الشمس ونائي.	١- كه له مى (كه له رم) ٢- سه رئى تشتى تير، بيست رويشانندن	كه له م كه له م فى كه تن
لهانة، المظوف، شوك الخدش، خدش، يخدش.	تشتى بههروه بئى رهنج بدهست دكهفت	كه له پويرت، مريئى كه له پويرتى بون
ذو وهود، المال المنهوب، نصاب.	كه لا گريئى، ليئف موج بون	كه له گرى
الرجبة في البكاء.	قيانا خو مه زكرنئى كه فنه ناريان، كه فنه كول بونئى	كه لا مه زنيئى لئى دان كه فن، كه فنه ريش
حب العظمة او الكبرياء.	گيا خور، (نازال)	كه وال
القديم، العتيق، الالتهاب المزمن.	مت، بئى دهنج، مت بون، مت كرن، هش بون	كپ، كپ بون، كپ كرن
انعام.	ده ريخستنا واز و تلوران	كش، كش كرن
هادئ، هدا، يهدا، سكت، يسكت.	هه ستى گران، خوين سار (رهماقورس، ناشرين)	كريت، كريت بون
طرد الطيور.	ئاگر دان (ئاگر دين)	كوچك
قبيح، ثقيل الظل، قبيح الشكل.	كورنهت (سوچ)	كوژى
موقد، موقد النار.		
زاوية، حافة الشيء.		

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	رافا وی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
طرف (حافة) الموقد.	رهخی کوجکی، کوژیی کوجکی	کوژیرک
التهاب، التهاب، يلتهب.	دانه بن، نارین	کول، کول بون
جائع جداً، جاع، يجوع.	گهلهک برسی، قوسین ژزکی هاتن	کولهفا، کولهفا بون
جراد، جراد المزارع.	(کوله) کولی رهزان	کولی، کوسک
سيء الحظ، بسوء الطالع.	مال ویران، کول بمالی کهتن	کول مال
المدخنة.	ژ سهری کوجکی و بخیریی، ههتا بانی، جهی دوکیل دهرکهتنی	کولین
خفة الدم، المحبوب الصغير، يستعمل للديك والدجاج عديمي الذنب.	۱- ههستی سفک و بچویک ۲- ژ بو کروسک و مرشکیت بی دویف ددهنه کاری، دبیژن: میشکا کوند	کوند، کوندو
الشيء او القماش الذي لا يتساوى حواشيه.	ژبو وی تشتی یا پهرتالی تی ته گوئن یی کو مهلبهن نهبت نانکو کوژیی و ی نه هندي نیك بن	کوندهلان
سار مسرعاً، يسير.	راست ری گرتن و چون، بی خو فههیلان	کوداندن، کودانه نه ری

رامان ژئى بەهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بگوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بېژميا كويرى الكلمة المعقدة
ضربة باليد المفتوحة.	دربه بدهستى مچيايى و ژبرى	كولم
الملاكمة.	بوكس، بوكسانى	كولمانى
صوت الالام والواجع، صوت الحية عند رؤية كائن او انسان.	دهنگى ئيشان و ئازاردانى ژئى هاتن، دهنگى مارى دچاخ و دهمى گياندارهكى دبينت	كويىف، كويىفين، كويىفين ژئى هاتن
العمى، عدم رؤية أي شيء.	چاف كورهى، چاف تاريبونى، چاف حوتم بوينى	كوراھى
وحل، السر والخفايا.	١- تهقن ٢- كار و كرياتت نهپهن	كور، سرو كور
عرف الطيور وخاصة الديك والدجاج.	پورتكا بسهرى وازانقه، نهامزه، مريشك و كروسكان، گويىفا كولافى	كوفيك
قمة الرأس.	نيشا سهرى (تهوقى سهر)	كلوفاندك، كولوفاندكا سهرى
الاعتناء بالهندام، مهندم.	خهملى، كاركرى، كاركرى بون	كوك، كوك بون
تجمل، يتجمل.	خهملاندن، تيس كرن	كوك كرن
مفرع، مفرع الرأس.	بى كلاف (كولاف) سهرى بى كلاف	كول، سهر كول

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوئنن يا بيژهيا كويرى الكلمة المعقدة
جائع جداً، جاع جوعاً شديداً، يجوع.	ئىكجار برسى، ژ برسادا بئى هيژ بون، كولهفا بون	لاك، لاک بون
ادى العمل طوعاً او كرهاً.	بلهز و بئى راوهستيان كار كرن، كارئى ژ بئى دل و بچويپف كرن	لهكبهنوؤك، لهكبهنوؤك كرن
السرعة، اسرع في العمل، يسرع.	زوى چون، ياكاركرن، لهز كرن، لهزاندن	لهز <sup>(١)</sup> ، لهز ل خو كرن
غير مفطر صباحاً، لما يتناول طعام الفطور.	چو نهخاريئى سپييدهيان، دانئى سپييدئى نهخارن (ناشتى)	له خرين
تناول طعام الافطار، افطر.	دانئى سپييدئى (سبئى) خارن	(لهخريئى سكاندن)
انقسم الى اقسام، تجزأ الى اسهم او حصص.	پارقه بون - كرن، پشك كرن، بههره كرن	لهفا بون- كرن
وقعت الواقعة.	لئى قهومين	لئى ههلكهفتن
الشكل والهيئة او المحيا.	سهر و چمچ	لئىف و لومتور
غضب منه، يغضب، زعل، يزعل.	ژئى سل بون (لئى توره بون)	لئىف لئى ههلكرن
صالح، يصلح، مصالحة.	پئىك هاتن، ژئىك ناشتبون	لههف هاتن
سار وراءه، يسير.	لدوى هاتن	لپهى هاتن

(١) دسترانا دا ديئون: لهزكه، بلهزيه = زوى كاركرن، اسرع في العمل.

رامان ژئی بعهربی المعنى بالعربية	راڤا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوټن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
رأس الیشماغ المتدلي بجوار الاذن، ساعد يساعد.	سهري دهرسوکی لرهخ گوھی دا بهردان، هاری کرن	لف، لف شور کرن
حيلة، خداع، قفرة، قفز، يقفز.	فند، فيل، خو هه لافيتن و داهافيتن	ليت، ليت ل خو دان
طوية، طوى، يطوي، طوية (طويلة صغيرة).	پيچان، باپيچ کرن، كرنه باپيچ	لويل، لويل کرن
تغلب عليه بالمكر والدهاء. حدق النظر فيه، يحدق.	دسهردا برن، خاپاندن ته ماشه کرن، بهري خودان	لويلك، لويلك بو هه لكرن ماوهر، ماوهر كرن <sup>(1)</sup>
مخ، عاقل. معتوه، قليل العقل.	(مي شك)، بهوش بون بي مي شك، بي هس، كيل	مه زي، بمه زي بون (بي مه زي)
مقايسة، قايس، يقايس.	پيك گوهورين	مهعه رزه - کرن
اتخذ شكلاً مربعاً بحيث اطبخ الطول مساوياً للعرض.	ودهكى چار گوشه يي لي هاتن، دري زي ژ ته مهت (هندي) پاني (په حنيي) بون	مليهن - بون

(1) فهقى تهيران، هوزانفاني وار و تلوران گوټي به:

ژ بهر سویره تی پهردی هه لین  
زولفا سیا ب کدل کهلین  
لسهر سویره تی تاتا بکه  
ساحب (صاحب) دلان بی هار بکه  
ماوهر بکه دیمی گولین  
تاتا بکه لسهر سویره تی  
همیان شرین پر بار بکه  
تو دینا خه لکی هیشه تی



رامان ژئی بعهربی المعنى بالعربية	رافا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
امتلاء اليد بشيء، امتلاء اليد، يمتلئ.	تژی، دهستی یه، پری دهستی بون	تژی مستی بون
امتلاء، يمتلئ، ممتلئ.	تژی، پر، تژی بون	مشت، مشت بون
الکثرة، کثرة الشيء، کثر، یکثر.	گهلهک، زور، پر، گهلهک بون، زۆر بون، زۆر کرن	مشه <sup>(۱)</sup> ، مشه بون، مشه کرن
العون والتأييد، تعاون عند الشدائد، يتعاون.	ب وچ، بکیرهاتی، بکیرهاتی بون، دهست لسهر هه لنینان	مفا، مفا بون <sup>(۲)</sup>
تمنى الشيء، يتمنى، رغب اشد الرغبة في اقتناءه.	گهلهک چهز کرن، کو ئهو کار بیت، یان بسه ریگفه بیټ	منیکار، منیکار بون
غير متمكن، خائر القوى، ضعيف الارادة.	بی هیژ و بی فهژهن، ژ خو شهرم و بی زار بون (بی که لك)	میس مری، میس مری بون
الحشرات.	چه فری بیټ زیانکهر	میش و مور
اياك، احذرك من القيام بعمل ما.	هشیاری خو بی، ته های ژ خو هه بیت کو ئه و کار یا کریار نه بیت	نه وه بیت
نتمنى الا يسره ذلك.	پی شاد نه بی، پیروژ نه بیت، بخو شاهی (شاد) نه بون	نه بشاهی، نه بشاهی بون

(۱) مشه، بهمشه بزاری سورانی ژ خو بون، بههروه بون، ژ خو، بههروه، بی پاره، مجانا، بدون مقابل.

(۲) سه رهاتی یا کوردی، کی مفایه، ئه و برایه، الاخ هو الذي يعد المساعدة في الشدائد.

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوئن يا بيژميا كويرى الكلمة المعقدة
وكاحه، اساءة الادب.	ئهرزهكار، نه بهد (نه بهت) كار بون، زر شهرم بون، بئى حهيا بون	نه قد (نه قهت)، نه قهت بون
اظافر اليدين والقدمين، العمل على اثاره الخلاف بين الناس.	(نيئوك)، فيكرا بهردان، بزافا بهرهنگارى نيئك كرئى كرن	نه نيويك، نه نيويك تيئك هوسين
المرأة.	قوديكا روناھيئى، قوديكا خو تيئرا ديئنى، ئايينه (ئاويئنه)	نه ييئك
صنع، من صنع البارى عز وجل.	كارئى دهستى (كار دهست) بون، (دهسكرد بون)	نژيار (نژيارا خودئى بون)
غطاء، يغطيه، وضع عليه غطاء.	بسهردادان، سهر پوش كرن، دهروپوش لسهر دانان (داپوشين)	نخافتن
الصلاة، صلى، يصلي.	(نويئز)، ههر پيئنج نفئز كرن	نفئز، نميئز، نفئز كرن
اطلعه على الامر، اظهر، يظهر، عرض عليه.	لبهر چافا دانان، (بيئشاندان)	نيئشادان (نيئشان دان)
المعرض، محل العرض.	جهئى نيئشادانئى	نيئشان كهه (نيئشانگهه)
لصق، يلصق، الصق، يلصق.	تشتهك بجه ويئى ب تشتهكئى دى فه نويساندن، (لكان)	نويس، نويسيان، نويساندن

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بئيزميا كويرى الكلمة المعقدة
مكيدة، مؤامرة، شرك، دبر مكيدة، نصب شركاً، حاك مؤامرة. مجموعة، فئة، جماعة.	پيلان، تهپهك، تهلهه، پيلان گييران، تهپهك فهدان، تهلهه فهدان دهستهكهك، برهك، ئيشيك	ئويين، (ئويين گييران) ئوبه <sup>(1)</sup>
مجموعة مجموعة.	دهستهك دهستهك	ئوبه، ئوبه
مجموعة فمجموعة، مجموعات.	دهستهكهك، برهك، ئيشيك	ئوبه ئوبه بون
السير بمجموعات الواحدة تلو الاخرى.	دهستهك، دهستهك چون، دهستهك ل دوى دهستهكى د چون	ئوبه ئوبه دچون
خلف الرقبة، دار ظهره عليه. غرفة.	پشتا ستوى، بهرى خو لئى وهرگييران ژور <sup>(2)</sup>	پاتك، (پاتك دانئى) ئوده
الا تعلم، نعم، نعم هوذا.	ئهرى، ئهرى وهيه، وهسانه	پا <sup>(3)</sup> ، پاما، پامانى

(1) ئوبه: ژ بو مروغان ددهنه كارى، دبيژن ئوبه كا خورتان، خورت ئوبه ئوبه دهاتن، هدر وهسا ئيشيك:  
دبيژن: ئيشكا ژنان، هدر وهسا برهكا مروغان: كهر: ژ بو تهرشى و كهوالان: كهرى پهزى، كهرى  
بزنى، كهرى بهرخان يان مهان. بر: ژ بو واز (بالنده) و تلوران: برهكا كوتران. فئة، مجموعة، صف  
طويل من النساء، مجموعة من الناس، قطع من الانعام او الماشية، مجموعة او سرب من الطيور.  
(2) ژور بزاري كرمانجى: هوندر، دژورقه يه، في الداخلى، داخل الغرفة.  
(3) پاما، پامانى؟ ، ئهرى، ئهرهئى ما تو نزانى، ئهرى وهتوقه، وهسايه، نعم، الا تعلم بعد؟، نعم، هو ذا،  
كذلك.

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
انقسم، ينقسم، انشطر، ينشطر.	ژیک فه بون، ژیک فه کرن	پارقه بون، پارقه کرن
دفعة واحدة، يدفعه.	(پال پی رانان)	پال، پال پی رانان
عامل، العمل.	کارکه ر (کریکار)، کریکاری	پاله، پالتهی
اصبح عاملاً، اشتغل كعامل.	بونه کریکار (بونه به کریکار)	پاله بون، بون پاله
تناول الشيء بنهم.	هنگژتنی، ژئی خارنا ژ کهل و ژدل بون	(لی پاله بون)
الملكية، الارض ذات الملكية او التصرف الخاص وضع له حدود.	جهی خومالی یی کهسهکی توخویب کری، توخویب کرن	پاوان، (پاوان کرن)
جمرة، جمرة نار.	(پشکو)، پشکوی ناگر	پهل <sup>(۱)</sup> ، په لا ناگری
قطن، تقطن، يتقطن.	(لوکه - په مو)	په موبوی - په موبوی لوك
بعد، خلف، وراء.	پاش، دوی، ل دوی (له دوا)	پهی، ل پهی
تصادم الرجلين ببعضهما. تعقبه، يتعقبه.	پی فییک کهتن چون د دویرا	(پهی گورگ) پهی چون، ل پهی چون
مترجل، ترجل، يترجل، مشاة، صنفا المشاة.	ب پی یا، ب پی یا بون، په یاده، په یاده بون	پهیا، پهیا بون

(۱) تی ته گوئن: ژ ته مدت (هندی) پهل دی ددانه سهر قه لوی پی = ده مه کی کورت، فترة قصيرة من الزمن.

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	رافا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
بدأ یمشی، یبدأ، اصلاح خاص بالاطفال.	ب پی یا چون، پی گرتن، کهتن پی یان	پهیاوهرک (پهیاورک بون)
درج، منزلة الجاه الكبير.	پایه، پایه بلند (بهرز)	پهیسک، پهیسک بلند
قطع صلته او علاقته، يقطع.	ری نهگرتن، دوی ریرا نهچون	پی بر بون، (پی بر ژئی کرن)
اوسع الخطی، یوسع.	لنگ رانان	پی فر هافیشتن
تبادل، يتبادل، مبادلة، قايض، يقايض، مقايضة.	مهعهرزه کرن، (ئالو گور کردن)	پیک گوهورین
صوت الاقدام، سماع صوت الاقدام.	دهنگی پییان، دهنگی پییان هاتن	پیژن، پیژن هاتن
مات، يموت.	نهپه نی بون، فههسان شهپۆل	(بی پیژن بون) پیل
موج.	شهپۆل، وهشانندن، پیل وهش (شهپۆل وهش)	پیل وهشانندن، وهشین
بث الامواج، الاذاعة.	وهشین گا	پیل وهش، وهشین (وهشین گهه)
محل البث.	سترئ (پهیژه)	پی سترک
سلم، درج.	وهکی سترئ بی لئین راوهستان	(پی سترک گرتن)
تسمر، يتسمر.	گهلهک چهزکرن (سم کۆل کردن)	پی کول کرن
رغب رغبة شديدة، الرغبة الجامحة في الشيء.	ههنگاو	پینگاف
خطوة.		

رامان ژئی بهرمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوټن يا بيزميا كويرى الكلمة المعقدة
خطوة فخطوة.	ههنگاو ههنگاو	پينگاف پينگاف
اوسع الخطى، يوسع.	پى فر هافيشتن	(پينگاف رانان)
تعارف، يتعارف.	ئيك و دو نياسين (ناسكرن)	پى هاتن دهر، پيك هاتنه دهر
حذاء.	(كهوش)	پيلاف
تحدث عنه، يتحدث، نسج له، ينسج.	لسهر بهيفتن، بو چنين	پى فه گوټن
فصاعداً، اكثر من ذلك.	زيده تر (لهوه بهولا)	پى فه تر
قطعة، جزء.	پارچه (لهت)	پرت
قطعة قطعاً، يقطع.	پارچه كرن (لهت كردن)	پرت كرن
خارج الطريق.	ژ دهرفهى رى	پشت رى
تمرد، يتمرد، خرج عن الطريق او القانون.	ژرى دهركهفتن	پشت رى كهفتن
الشعر.	(توك) <sup>(1)</sup>	پويرت
سقوط الشعر، الفقر الشديد.	پويرت وهراندن	پويرت پى فه نهمان
اخترق، يخترق، مدى الرؤية.	١- تى چون ٢- چهندى ديتن، ژ بو چهندى ديتنا چافان ددنه كارى	قهتره، قهتره كرن

(1) توك: بزرى كرماني وازه كا ناوازيژه بلند دفرت دهنگى (توك) ژ خو تبت، نوع من الطيور.

رامان ژئى بعه رمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بئزهيا كويرى الكلمة المعقدة
خياطة واحدة (تكلة واحدة)	دروينهكا دهرزيكى يه	قولپ
خيط خياطة واحدة.	دوريارهك (دروارهك) دروارهكى دروين	قولپ لئى دان
بلع الشيء، يبلع. ندم، يندم.	تشت دكهروبيى دا برن خارى، پيشه مان بون	قورت، قورت كرن قورت دان گهروبيى
قام، نهض، تهجم عليه.	(ههلسان)، كهتن سهر لنگان، شهر دگهل كرن	رابون، رابونئى
على استقامة واحدة، مستوى، مسطح، حق.	بئى چهپ و چوير، دهشت و لهيلان و تهخت ژ بو ئوردى	راست
الحقيقة، المقابلة، المواجهة.	ههفبهري، ههفبهري (بهيرانبهري) ئييك بون	راستى، راستى ههف بون
قبلة.	ماچ، لئيف بسويرهتئى فهنان	رامويسان، رامؤسان
صوت الاقدام، دقات القلب غير الطبيعية نتيجة خوف او حزن.	دهنگئى پئى يا، پئيزن، لئى دانا دلى ژ ترسى يا تنگزئى	رپ، رپ رپ

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزهيا كويرى الكلمة المعقدة
عناد، عنود. الانحدار الشديد.	۱- ژ بو مروؤفى ژ هزر و بيريت خو نههيتته گوهورين، كومره ۲- ژ بو جهى ئيکجار سهر نشيف تى گۆتن وهكى چيياى، تهحتى يان گرى، دبيژن: چيياى رى، ئهفرازيى رى	رىك، رىكو رىك
الشريط.	شليت - شليتىك	رىست، رىستك <sup>(۱)</sup>
غزل.	هرى، موى (مو) يا مهزهزى رىستى	رىس
هدم الشيء من اساسه.	كار لىسهرى ههلوهشانندنهفه	(چانك كرنهف ريس)
شرك، احبولة الوقوع في الشرك.	تور، تهپك، تهلهه، (تهلا)، كهتن تهپكى	رىپ، كهتن ريبى
متملق، مشعوذ.	پيئفه نويسك	سالىسك
تملق، يتملق، المداهنة، الشعوذة.	خو بدهف خوش كرن و خو ژ بهر شكاندنئى نيزيك كرن	(سالىسك بون)
اخبار، معلومات، حوادث، احوال.	سالوغى، سالوخ، نويچه، (ههوال)، دهنگ و باس	سهح، سهح و سوي

(۱) خو برستى فه ديتن، بسهر هاتن، تجرع، يتجرع.



رامان ژئی بعهربی المعنى بالعربية	راڤا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
نظر في الامر او الشيء، استطلع، يستطلع.	بهريّ خو دان، (تەماشە کردن)	سهح کرن
من اجل، لاجل، لاجل ذلك.	ژ بهر، ژ بهر وئ جهندی، (لیهر)، ژ بهر وئ جهندی بون	سهخمهرات، سهخمهرات بون
غضب، يغضب، تضجر، يتضجر.	بوغومين، تنگزين، غهيدين، پوسيدهبون	(سهرو دل نه خووش بون)
حده، يحده، خاص بحد ألات القطع.	تيژ، تيژ کرن (دهمه زهرد، دهمه زهرکردن)	سهقا (سقا کرن)
غرفة، غرفة المفتوحة من الامام	ئودا سينگ بهردايی	سفك (Sivk)
امام الغرفة المفتوحة، بمنعى عدم الكتمان.	بهرانبهري سفكىّ يه، ديسا برامانا ج خو ددهفي دا نهگرتن	بهر سفك
خفيف، خفيف الوزن. رقبة.	بهروفازي گران (سووك) ئهستو (مل)	سفك (Sivik) ستو
الرقبة الطويلة.	گهردهن دريژ	ستو دريژ
الرقبة القصيرة جداً.	ستو كورت	ستو ناف مل
هدفه، يهدفه، جعله هدفاً. شوك.	نيشان کرن، نيشان لئ گرتن دورى، (درك)	ستيرك (ستيرك لئ گرتن) ستري

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزهيا كويرى الكلمة المعقدة
نوع خاص من الشوك البري.	رهنگه كئى ستر يانه	سترى ددانك
البخل، بخيل، مقتصد جداً.	گهلهك قهلس و چرويك بون	بسترى فه ميزتن
سلم.	پهيزه	سنرى
النخالة.	تيفلى دخل و دانى يه	سقى <sup>(١)</sup>
كومة من قش الحبوب المحصود قبل وضعها في البيدر.	دخل و دانى پاشى دروينى خرفه دكهنه سهرىك دكهنه سقاله، سقالا گهنمى، سقالا جهه	سقاله
الشخص المتجول الذي لا مأوى له.	مروفى گهروك يى كو چ بن كوفك نهين	ستيك
الشخص المتجول الذي يخير اغلب المجالس مسلماً لكل القادمين.	ئهوى كو بهرهف (ناماده) لههمى جفاتا سلافا دكهنه	سيتكى سلافا
قمل.	(نهسپى)	سپهه، سپهه
يكن به الشخص الذي يخرج من كل المصائب او المزلق سالماً.	ژ بو وى كهسى تى گۆتن يى كو چ جارا چ بسهرى نههيت چ ژى بقه وميت	سپههكا گهنمى، يا سهيى گه مبول

(١) نار بيتن (بيژتن)، سقى ريتن (ريژتن) ژ بو شويكرنا كچان يان هه كهنى كارى وى چويه سهر، يقال في زواج البنات او الشخص الذي انتهى دوره.

رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
بصيص من الضوء او النور.	روهنيهكا كيّمه، تي يهكيّ (رؤزی) روناھيي يه	سيناهي
حد، طرف.	۱- رهخ، ئال يا لايي تشتي	سوی
قسم او جزء صغير.	يه، ههر دو رهخ وهكي، شيري خه نجهري، سنگويي	
	۲- لابهكي بجويكه	
سد الرمي.	لايهكي كيّم ژ زكي گرتن	سوی شكاندن
قرن الحيوان.	ئالافي شهري يي گياخورانه	شاخ <sup>(۱)</sup>
انطرح ارضاً، ينطرح.	ب نهردي كهتن، بئهردي كهتن	شاپه، شاپه بون
المركز، مركز القتال.	گههي شاري يه، نيڤا جهنگي يه	شهرگهه
نوع من السلاح.	ئالافهكي شهري يه، رهنگهكي تفهنگي يه	شهشخان
خشب طويل يستعمل للتسقيف او اسقاط الجوز.	داري دريژه چ سپيندار يا دارهكي دي بت گويزا يي دادقوتن و كاشخانا يي چي دكهن	شهقله - شهقلك

(۱) شاخ بزاري سوراني ژبو، چپاي ژي تي گوتن، جبل.

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزميا كويرى الكلمة المعقدة
ضربه، اسكته.	پى دادان، لى دان، مت كرن	شقله كرن
انبه، كسر شوكته.	دهق سكاندن	شقله سكاند
الليل، تأجل، يتأجل، تأخر، يتأخر.	(شهو)، فههيلان، شهف بسهرفه برن	شهف، شهف بون
ترك الشيء الى يوم الثاني خاصة بالماكولات، اجله، يؤجله.	شهف بسهرفه برن، بو رؤژا پاشتر هيلان	شهفى كرن
رعى الانعام ليلا.	چهرهئى تهرش يه بشهفى، پهز برن شهفئى، بشهفى چهراندن	شهفين
زئير الاسد.	دهنگى پلنگى و شيرى يه شههينا شيرى يه	شههين
اصفر وتوقف نموه، يصفر.	زهر و دامريايى، زهريون و دامريان	شههتى، شههتين
خلط التراب او مادة يابسة بالماء.	۱- تشتهكى هسك دگهل نافى تيك ههلدان وهكى شيللا برنجى، يا ههفير كرنى	شيل، شيلان
فرك، يفرك، عقد الامر، يعقد.	۲- فهمالين، نالوزاندن	
الفوضى، عدم النظام.	بى سهر و بهرى، بى ريز و ريډارى	(شيل و بيل)

رامان ژئی بهرهبی المعنى بالعربية	رافا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
الشلغم.	(جهوهندر)	شیلیم
التملق، المداهنة، الشعوذة.	دهف خوشکرن، سالیسکی	(شیلیم شرینی)
قطعة الأنية المكسورة.	پرتا نامانی شکهستی، یان گوزکی یه	شکهل
سوء الحظ.	بی ئیقبالی، بی چانسی، بی فهرسهتی	شکهل سهری، شکهک سهری
بكاء الاطفال المستمر.	گرینا زاروکان یا لسهریک	شرا - شرا
الحاجة الى النوم، الرغبة في النوم.	خه و هاتن	شر - شریون <sup>(1)</sup>
محل الإقامة او العیش.	جی لی بوینی یه (شوین)	شوین
لاخفاء المعالم او الاثار.	جه بهرزهکرنه یا نخافتنه، بو جه بهرزهکرنی یا فهشارتنی تی گوتن	شوین بهرزهی، بو شوین بهرزهی بون
اثر.	جهی لسهر چونی، شوپ <sup>(2)</sup>	شوپ
اثر عليه، يؤثر.	کار تی کرن	شوپ کرن
فرع، غصن.	(لق)، (لقى دار)	تا، تایی داری
تفرع الى فروع او اغصان.	گهلهک تا ژئی چون، تاکوژک، ژئی چون	تا تا بون

(1) شر بزرای سووانی برامان و پهژنا کنجری دریایی یه، الخرقه الممزقة.  
(2) سهرهاتی: مهزنی کوردا گوتی یه: کس بناشویا ناگهته شوپا، لا تتحقق الاماني بالخيال.

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	رافا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گۆتن يا بيزميا كويرى الكلمة المعقدة
فرع الى فروع او اجزاء، جزأه، يجزأه.	تا ژئى برن	تا تا كرن
الافراد، المفرد.	تهك، كهت، يهكينى	تاك
القلة، الندرة، فرداً فرداً.	تهك و تهرا (تاك و توك)	تاك – تاك
مفرع، ازالة الجلد من العضل.	رويت، كؤل، نهمانا پيستى (چهرمى) لسهر گوشتى لهشى	تازى
رفع او ازال الغطاء، تفرع الرأس.	كؤل بون، سهر كؤل بون، سهر رويت بون	تازى بون، سهر تازى بون
فرع، يفرع، ازال الجلد من العضل.	كؤل كرن، پيست لسهر راكرن	تازى كرن
الظلام، الظلمة.	بئ روناھى (تاريك)	تار – تارى
الظلمة، الظلام الدامس، العتم.	نهديتنا سيناهيهكا روناھيئ، تارستان بچافان داهاتن (حوتم بون)	تارستان
طعم.	ههستكرنا تاما تشئ لسهر نهزمانئ مروفئ يه	تام
تعود، استذوق الشيء، يستذوق.	هوى بون (فيئر بون)	(تام بدهفى كهتن)

رامان ژئی بعهربى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
فرق بین طعم المواد، يفرق (ذواق).	ژئیک جودا کرنا تاما تشتان <sup>(۱)</sup> ، کەسئ دکارت تاما تشتان ژئیک جودا بکەت	تام بزارتن، تام بژئیر
مبئل، بلل، یبئل، غض، ممتلئ بالماء، افرح، یفرح.	۱- شل، شل کرن ۲- نازک، پرناف، پرناف بون، شاد کرن	تەر، تەر کرن، تەر، تەر بون
ضخم الجسم، عملاق، الضخامة.	زهگ زهگه، زهگ زهگه بون	تەر – تەرە، تەر تەرەبون
الانقسام، الافتراق، انقسم، تفرق.	ژئیک جودا، ژئیک جودا بون	تەر بەرا، تەرا بەرا بون
لکمه، ضربه باليد المفتوحة، الصرعة، ملازمة مرض الصرع.	رویی دەستئ فهکری یه، توبعت هاتن	تەپ
مكبوت، كبتہ، يكبتہ، كبتاً.	دبن تەپ و مستافه بون، لسهريک ئيشاندىن يا نازاردان	تەپە سەر، (تەپە سەر بون – کرن)
رعشة، خوف، الرعب.	تەزينا هەنداميت لهشى يه، يان هەمى لهشى يه	تەزنک
جزاه، يجزيه، أدبه، يؤدبه.	ئيشاندىن، تەنبيکرن، بتوره ئيخستن	تەعزىل دان
صدمة، اصطدام.	بتشتهكى هەلنگفتن	تەقلە

(۱) تشت و شت بزمانئى كوردى برامانهك و پهژنهكا دى، دبئژن: (تشت و مشت) يان (شت و مت).

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
اصطدم، يصطدم بشيء ما.	بتشتا هه لنگگفتن	تهقله دان، تهقله فه دان
نادراً، نادراً جداً.	گه لهك كيم، خه تره	تهقهزا
ندرة الشيء او قلته.	گه لهك كيم بون، ب خه تره بون، ب قه تلازی بون	تهقهزا بون
الخطة للعمل، تدبير.	بهريّ خو دان يا سه حكرنا كاري دي پي رابن، پيلان گيران	تهكبير
وضع خطة، يضع.	پيلان دانان، ري بو كاري دانان	تهكبير كرن
محل سقوط الماء، المسقط.	جهيّ فه ره سيانا نافيّ يه ژ بلندي بو نزمي، ژ تومبيينا نافيّ يه	تهمباف
بقدر، مساوياً له.	هندي (بهقه دهر)	تهمهت
مساوياً له، مساوياً لي في العمر او الضخامة.	هندي بون (بهقه دهر بوون)، ژ تهمهت منه = هندي منه	تهمهت بون
ضيّق، الضيق، حزام لتثبيت السرج.	جهيّ بچويكي كهس تيّدا راست فه نه بيت، تهنگا دهوارا	تهنگ، تهنگي
الاهمال، قلة الاهتمام.	خه م ساري، بسهر گوهفه هافيتن	تهنگ سستي



رامان ژئی بهه ربی المعنى بالعربية	رافا وی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
دفعه، يدفعه الى العمل دفعاً. مضطرب، اضطرب. حياكة، حاك، يحيك. استنطقه، يستنطقه، جعله يقر او يعترف. ناوله، يناوله ضرباً وايداءً، غامر، يغامر. ذرية، نسل. انكمش، ينكمش، تقلص، يتقلص، اضطرب، يضطرب. جمع، يجمع. تداخل بعضه البعض الاخر، يتداخل.	زوخاندى، بجوييف كار پى كرن شه پرزه، ئالوز بون جولا تى دا دهر ئينان، ژ دهفى ئينانه دهر (دواندى) ۱- بى ئەندازە و ستيرك لى گرتن پى دادان ۲- بى ئارمانج و پهژن خو هافيتنه كارى، كورانە كار كرن بجويكيت ژى بوين، نفش ۱- چونه دنافيكدا ۲- تنكزين، بوغومين خرقه كرن، هەمى كرنه سەريك، كومكرن (كوكردنه وه) ئيك كره دناف ئيكى دا، دنافيك هەل بون، تيك هەلكيشى	تەنگ لى بەستن تەنگەزار، تەنگەزار بون تەفن، تەفن كرن تى <sup>(۱)</sup> ئينانه دهر تى وهراندى تيشك، تيشك بدوى كهتن تيك چون <sup>(۲)</sup> تيك و فيك نان تيك هەلكيشان

(۱) تى: كورتى يا (دوى يا دوى) يە ئەڤ رەنگە كورتكرنە، جوړه كى فەژينا زمانى كوردى يە بەر سفكى  
فە.

(۲) تيك: كورتى يا (دئيكه) يان (ديه كه) بويه تيك دئيك دان (تيك دان)

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوټن يا بيژهيا كويرى الكلمة المعقدة
تبادل الزيارات لاستطلاع الاراء او المشاورة.	بسهريك فه هاتن و چون، بير و راييت نيك و دو وهرگرتن	تيك هاتن و تيك چون
سد حاجته، يسد.	دهبار پي هاتن (بهش کردن)	تيرا كرن
البخل، الكسافة، الفقر.	چرويكي، رهزيلي و دهست گرتى بونه	تير بزكى نهخارن
القوة، الطاقة الحرارية.	هيز، فهژهن، گهرماتى (تئين)	تئين (تئين)
اصبح كهلا او مقعداً غير قادر على الحركة.	ئيكجار پير بون، جهند بيژى نهختيار بون، داكهفتن، كهتن كوژيركى <sup>(١)</sup>	تئين تى نهمان
الظماً الشديد الذي يصعب اشباعه.	تئين نهشكهستن، ژ ئافى تير نهبون، ب چ رهنگان ئيمناهي يا وى ژ ئافى فهخارنى نههاتن	تئينشك، تئينشكى گرتن
التمكين، المقدرة المالية، الثراء، الغنى.	تيدا ههبون، دهست هاتى بون، ژ دهست هاتن، دهوله مهند (دهولهت) مهند بون، زهنگين بون	تى ههيبى بون
البطن، الكرش.	زك (سك)، عوير، هيز، دهن	تل

(١) كوژيك: كوژيى كوچكى يه، رهخى ئاگردانى يه، طرف او جانب الموقد.

رامان ژئی بهرمبی المعنى بالعربية	رافا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
مائل الى السقوط او الهدم.	ژ بو دیواری نیژیکی ههرفینئ (کهفتنئ) دبت وهکی زکی ژ ناف بهژئی تیته دهر تی گۆتن	تل دان
فکاهه، لطيفة، المرح.	یاری، ههنهک، لاقرد (گهمه، گالته، گهپ)	ترانه
تفکله، مرح، لا یمرح.	یاری کرن، ههنهک کرن، کهتن ههنهک و لاقردان، گهمه، گالته کردن	ترانه کرن
مرح، فکه.	یاری کهر، ههنهکزه	ترانه کهر
عمل آني لا مبرر له.	کاری ژ نشکفه یی بی ئهگهر، دبت	ترج
سافر بغته بدون سبب.	بی ئهگهر ژ جههکی رابون چۆن جههکی دی	(ترج لی دان چون)
مبعد، أبعد، یبعد.	دویر ئیخستی، دویر ئی خستن، بون، دویر ئیخستن، بون، دویر ئیخستن	ترو، ترو بون
صوت سقوط الاحياء من مكان عال.	دهنگی کهتنا جانه وهرانه، گافا ژ بلندیهکی فهدرسیین و بئهردی دکهفن	ترو کرن، تومبیین
انتشار صوت السقوط.	دهنگی کهفتنا وی به لاف بون	(تومبیین ژئی هاتن)

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
الحيوب التي تعطي كغذاء للطيور.	ئيمهك، ئيم	تومك
مقلوب الشيء معكوسة، انقلب، ينقلب، انعكس.	سهر و بن کرن، رويي ژدهرفه برنه ناف و رويي ناف ئينانه دهر	فازی، فاژی بون
اعادة القراءة، اعادة قراءة شيء، يعيد اعادة.	خويندغه، فهخويندن، ژ سهري خويندنهغه	فاژگهر (فاژ گهری) فاژگهر کرن
عدم الاستقرار في ارض ما.	ل چ جها نهتهبتين، نه حهجمتن، نهمانه، چ هئلين نهبون	فاژيله، فاژيله بون
فارغ، لا يحوي شيئاً.	چ تى نهى، چ تى نه بون	فالا، فالا بون
فرغ، يفرغ، افرغ، يفرغ.	بوش <sup>(۱)</sup> بون، بوش کرن	فالا کرن
التمييز، التفريق، النظام.	ژيک جودا کرن، بسهر و بهر بون	فافيير
بلا تفريق ولا نظام.	بي جودايي، بي سهر و بهري بي ژيک جودا کرن	بي فافيير، بي فافيير بون
معروف، صديق العائلة.	نياس، نياس بون (ناسياو)	فه بوري، فه بوري بون
عاد، يعود، رجع، يرجع.	زفرينه فه (گهرانهوه)	فه گهريان

(۱) بوش: ژ بو گهله کی یا زوژی یا کهسان یا تشتان ژى دزاري کرمانجی دا ددنه کارى ديپژن: چين مللهته کی بوش، کثرة العدد، الکثرة.

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	راڤا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
انتعش، ينتعش انتعاشاً.	ژینهفه، بهیژ و فهژهن بوننهفه	فهژین
معاً، مع بعض.	فئیک، بئیک، ئیک دگهل ئیکی	فهک
حصل على شيء، يحصل عليه.	پهیدا کرن، بدهست خو ئیخستن	فک ئیخستن
جمع، يجمع.	خرفه کرن، کومکرن (کوردهوه)	فئیک ئیخستن
هدأ، يهدأ، سكت، يسكت.	بئ دهنگ بون، مت بون، نهبهت بون (هئمن بون)	فههسان
انطلاقة، انطلق، ينطلق.	دگهل، سهربهست، سهربهست بون	فئیرا، فئیرا بون
محل الإقامة الوقتية، الديار المؤقتة، آثار الديار، الاطلال.	وار جهئ بهروهختئ لئ ئاکنجی بوینئ، تشتئ لوارئ دمینت پاشئ ژئ بارکرنئ شوینهواره	وار <sup>(۱)</sup> - شوین وار (شوینهوار)
محل الإقامة، الاستيطان.	وارئ لئ رابیرانئ یا جهوار بوینئ یه	وارگهه
المصيف، محل الاصطياف.	هافینه وار، هافین گهه (هاوینه هاوار)	وارئ هافینئ
بلا ذرية ذكر.	مال میرات (وهجاخ کویر)	وار کوره

(۱) وار بزارئ کرمانجی بجهند رامان و پهژنا ددهنهکاری، ۱- وار ژ بو جهند جوئیت جهئ نافی تئ گوتن،  
وارهک یان پتر، نیف وار چاریک وار. ۲- وار ژ بو جهئ سهردهم (بهروهختئ) هافینئ تئته گوتن.

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرھا باللفة الكورية	گوئنن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
طیر.	تلۆر (بالنده)	واز
هکذا.	وهسا، (وهها)، هو	وه
حدث صدفة او بطريق الصدفة.	کار بسه رهکی کهفتن بی کو کهسی های ژئی بیت	وهسا چی بون
عد، يعد، اعتبر، يعتبر.	وهسا گرتن، وهسا هژمارتن	وهرگرتن
منحنى، انحناء.	بو لایی چه پی چون، بهروار (به پیچ)	وهر، وهر چه رپ
حبل.	(گوريس)	وهريس
منفعة، فائدة، ربح.	(سوود، کهلك)	وج
ندرة، قلة، قل، ندر.	که لهک کیم، که لهک کیم بون	خه تره، ب خه تره بون
طريق، منفذ، موضعقدم، صوت حركة الاحياء.	۱- ری، جهی پیی دیتن ۲- دهنگی لقینا زیندیان	خش:
صبغ.	تشتی رهنکا پی دکهن، یان پی تینه رهنک کرن (خوم)	خمب
المدور، الجسم.	تشتی گر و فیره	خرپ
دائرة، الدائرة.	ئهو تشتی خره یان گر و قری گوکا وی بو ههمی کناران ژ ته مهت (هندي) ئیک بت	خرک

رامان ژئى بعهرمبى المعنى بالعربية	راڤا وئى بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	گوټن يا بيژهيا كويرى الكلمة المعقدة
دۆز، الراس المدور.	گړ و فړ بون وهكى سهري خړ بون	خړبون
دۆزه، جعله مدوراً.	گړ و فړ کرن	خړ کرن
جمع، يجمع.	كوم کرن	خرفه کرن
الحاجات البسيطة (القتلايل).	تشت و مشت، (كهل و پهل)	خر و مر
خط.	خهت، (هیل) <sup>(۱)</sup>	خيچ
رسم خطأ، يرسم.	خيچ چى کرن	خيچ كيشان
تفتح، يتفتح، تفتح البراعم.	فهون، گهش بون، ژبو گهش بون، يان فهبونا گول و كوليكا زيدهبار سؤلينيت وان ددنه كارى	خيف (خيفه بون)
شاب، مراهق، قوي، شجاع.	۱- تولاز، ججیل، كور ۲- بهيز و فهژن، نازا	خورت:
تعدى، ظلم، اعتداء	زورى (سته مكارى)	خورتى
العرق.	عارهق (عارهقه)	خوه
كد، يكد، تعب، يتعب، ارھق، يرھق.	رهنج دان، ماندى بون، وهستيان	خوه فهمالين

(۱) هیل: بهارته كا بيهن و تام خوشه، نوع من البهارات، هیل: هیلان مانا لجهه كى يه (بهجى مان)، البقاء في مكان ما.

رامان ژئی بعه رمبی المعنى بالعربية	راڤا وئ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گۆتن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
الشخص، الذات، النفس.	كهس، مرؤف بخو به، بلهش و بکهله خئ خوفه	خو <sup>(۱)</sup>
یئس من الحیاة، ییأس. صوت الاطفال، صوت كلام الناس.	ژ خو بی هیقی بون دهنگی گری یا زاروکان، دهنگ و دووری مرؤفان	خو دان مرئی یاله یال (یاله یال بون)
مهما اخذ الامر بسرية تامة لابد وان يظهر للمأ عاجلاً ام اجلاً.	یا ددیژی ئامانی گرار تیدا لی دنا کو ژ ئاخئ چی ذکر کو دهف تهنگ بو، دی کهنه شکهفی، ئامانی قالی ژ داری چیڈکر، نه په نی دی په نی دی په نی (ئه شکهرا) ین	یا ددیژی هاتن شکهفی
جوهر، غیرة، حمیة، فائدة، افاد، یفید. لسان، لهجة.	گهوههر، ب و ج بون (به که لک بون)	زاخ، بزاق بون
مصطلح، اصطلاح. قیل عن لسانه، روى عنه.	۱- نه زمان ۲- شیوه (زاراو)	زار زاراف زاردهف، زاردهف گۆتن
	ژ دهفی یه کی گوتن، شه گپران	

(۱) خو، هه که وه کی پیش پرتی لبهری کر نه کی هاته گۆتن کر نه کا (فعله کا) که سی درست دبت خو ب  
چ رهنگان بزای کرمانجی ناهیته گوهرین، عند استعمال (خو) کمقدمة لفعل ما يكون الفعل الشخص،  
وهو غير قابل التبديل في اللهجة الكرمانجية.



رامان ژئی بعهرمبی المعنى بالعربية	رافا وئی بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	گوئن یا بیژمیا کویری الكلمة المعقدة
مثله، یمثل، قلده، یقلده.	وهكى وى رابوین، روینشتن، ئاخفتن و خارن و فهخان	زارفه کرن
حركة الفقرات، التهاب المفاصل.	گههیت بنی زکی، ژ جه چونا گههیت بنی زکی	زام، زام كهفتن
كثرة الشيء، وجود الشيء بكميات كبيرة.	مشه <sup>(۱)</sup> ، گهلهك، زور مشهبون، گهلهك بون	زهحف، زهحف بون
نغزه، ینغزه، ضربه.	درب، درب لی دان، درب پی دادان	زهرگهه، زهرگهه گههاندنی
المعدة، البطن.	عویر، تل، ئاشك (سك)	زك
مفتوح، العين المفتوحة، العين البارزة.	فهكری، چاف فهكری، چاف مهزن و قال (کرایهوه، چاو کرایهوه)	زل <sup>(۲)</sup> ، چاف زل
حجر الحلان.	فهرشیت مهزن، بهریت فرهه و پان ییت بجووان رادنن، یانوییان گووران	حیسيله، عیسيله
نهره، ینهره، أنبه، یؤنبه.	حهوار و قویری، لی کرن حهوار و قویری، پاشقه برن	حهیتین، ههیتاندن، لی حهیتاندن

(۱) مشه بزرای سوژانی (بهمشه) ئانکو (بههروه)، (ژخو) بزرای کرمانجی، بدون مقابل، مجاناً.

(۲) زل بزرای سوژانی (زهخم)، (مهزن) بزرای کرمانجی (فهكری)، کبیر، ضخیم، عظیم.

## ناڤه روك

۵	.....	سهره تا - پيش گوئن
۹	.....	سهره تا - پيش گوئن
۱۱	.....	تيا (ئا) A
۱۵	.....	تيا (ب) B
۲۱	.....	تيا (ج) C
۲۳	.....	تيا (چ) Ç
۴۰	.....	تيا (د) D
۵۶	.....	تيا (ئه) E
۵۸	.....	تيا (ئى) Ê
۵۹	.....	تيا (ف) F
۶۰	.....	تيا (گ) G
۶۵	.....	تيا (ه) H
۷۱	.....	تيا (ئى) Î
۷۲	.....	تيا (ژ) J

---

۸۲	.....	تیا (ك) K
۹۳	.....	تیا (ل) L
۱۰۳	.....	تیا (م) M
۱۰۷	.....	تیا (ن) N
۱۱۲	.....	تیا (ئو) û
۱۱۳	.....	تیا (پ) P
۱۲۱	.....	تیا (ق) Q
۱۲۴	.....	تیا (ر) R
۱۳۰	.....	تیا (س) S
۱۳۸	.....	تیا (ش) Ş
۱۴۱	.....	تیا (ت) T
۱۴۹	.....	تیا (ئو) U
۱۵۰	.....	تیا (ف) V
۱۵۲	.....	تیا (و) W
۱۵۴	.....	تیا (خ) X
۱۶۶	.....	تیا (غ) Y
۱۶۷	.....	تیا (ى) Y
۱۶۸	.....	تیا (ز) Z
۱۷۳	.....	تیا (ح) H
۱۷۵	.....	سہروکانی (ژیدہر - چافی)
۱۷۷	.....	دویفہلانا نفشتیی (ملحق الکتاب)

---